

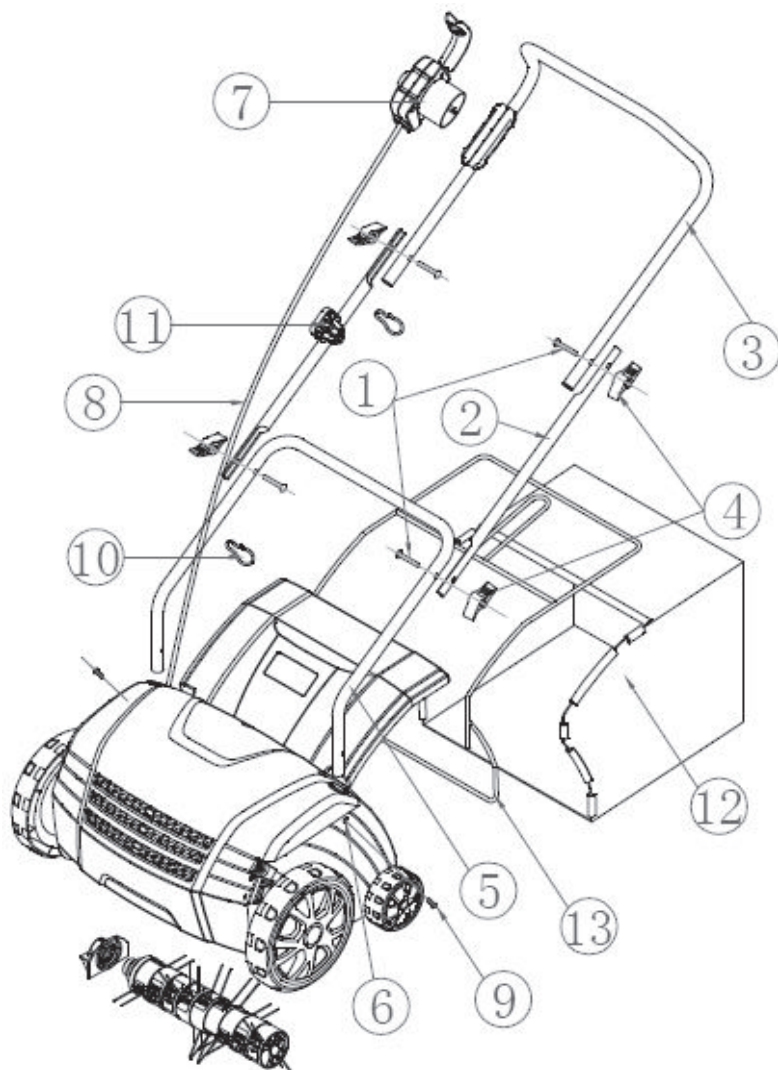


FZV 4001-E

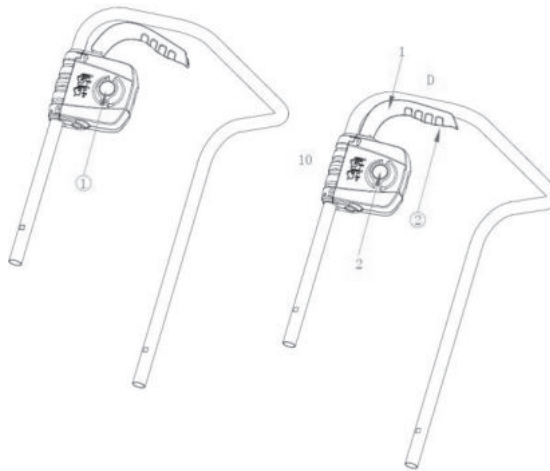
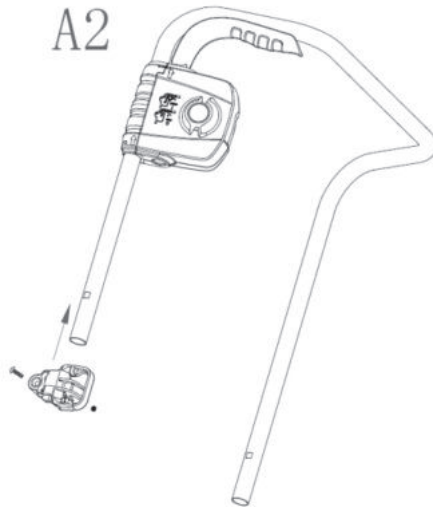
English	9
Čeština	21
Slovenčina	33
Magyarul	45
Polski	57
Deutsch	69
Español	81
Français	93
Italiano	105
Lietuvių	117
Русский	129

1

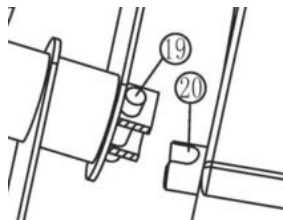
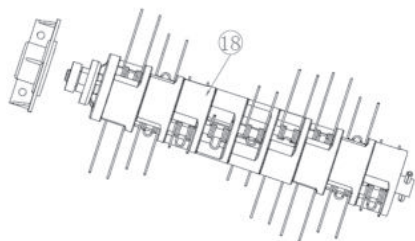
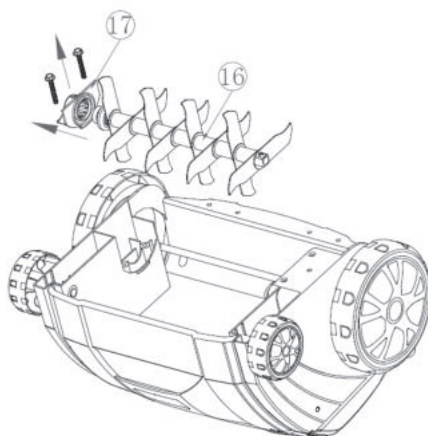
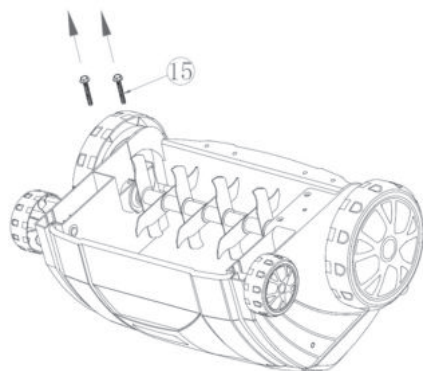




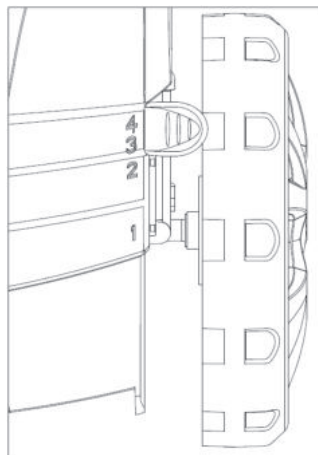
3



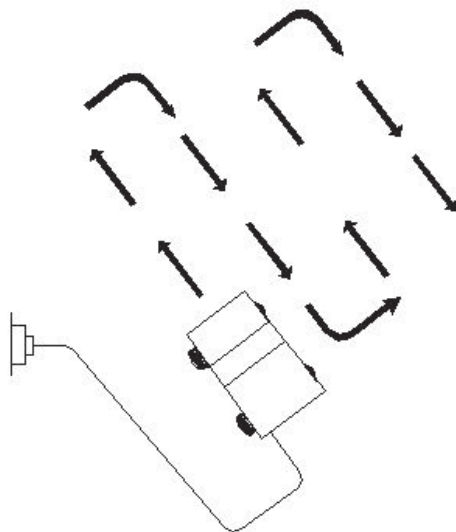
4



5



6



Verticutter

OPERATION MANUAL

Thank you for purchasing this garden verticutter. Before you start using it, please read carefully this operating manual and keep it for future reference.

TABLE OF CONTENTS

APPENDIX OF FIGURES	3
1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	10
Important safety warnings	
Packaging	
Instructions for use	
2. SYMBOLS	11
3. MACHINE DESCRIPTION AND PACKAGE CONTENT	12
4. SAFETY INSTRUCTIONS	13
5. PURPOSE OF USE	15
6. MACHINE ASSEMBLY	15
7. OPERATION	16
8. MAINTENANCE	16
9. CYLINDER REPLACEMENT / TROUBLESHOOTING	17
10. MOWING	18
11. TECHNICAL DATA	18
12. DISPOSAL	19
DECLARATION OF CONFORMITY	142
WARRANTY CERTIFICATE	154 - 159
WARRANTY TERMS	154 - 159

1. GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Important safety warnings

- ✿ Unpack the product carefully and be sure not to throw away any part of the package before having found all components of the product.
- ✿ Keep the product in a dry place out of reach of children.
- ✿ Read all cautions and instructions. The failure to adhere to warning cautions and instructions may result in an accident, fire and/or a serious injury.

Packaging

The product is placed in a package preventing damage during transport. This package is a raw material therefore it can be handed-over for recycling.

Instructions for use

Before beginning to work with the machine, read the following safety rules and instructions for use. Familiarize with operating elements and the proper use of the device. Keep the manual in a safe place for future reference. We recommend keeping the original package including the inner packaging materials, cash voucher and guarantee card for a period of warranty at minimum. For a case of transportation, pack the machine into the original box from the manufacturer, thus ensuring a maximum protection of the product during a possible transport (e.g. moving or sending into a service station).

 **Note:** If you hand the machine over to next persons, hand it over together with the manual. Adherence to the attached instructions for use is a precondition for the proper use of the machine. The operation manual includes also instructions for operation, maintenance and repairs.

The manufacturer does not take any responsibility for accidents or damages resulting from the failure to adhere to this manual.

2. SYMBOLS



Attention! Before putting the machine into operation, read carefully the operating instructions and general safety instructions!



Do not use the machine in the rain or impaired weather conditions!



Beware. After turning the verticutter off, the blade keeps rotating for a while!



Keep safe distance!



Beware. Rotating blades! Sharp blade(s). Beware of injury and severing toes or fingers!



Always switch off the engine and remove the plug from mains before performing any adjustment or maintenance of the machine or if the power supply cable is entangled or damaged.



Use protective equipment while working.



Before performing any work on the mower, remove the cable from the mains.

3. MACHINE DESCRIPTION AND PACKAGE CONTENT

Machine description (see Fig.1)

- 1 - switch lever
- 2 - handle top
- 3 - handle bottom
- 4 - grassbox
- 5 - handle mounting nut
- 6 - discharge chute cover
- 7 - height of cut adjusting lever

Package Content

Remove the machine carefully from the packaging and check the completeness of the following parts:

- * electric verticutter
- * two exchangeable cylinders
- * installation kit
- * operating instructions

When parts are missing or damaged, please contact your dealer.

4. SAFETY INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this garden verticutter. Before you start using it, please read carefully this operating manual and keep it for future reference.

Checks before each use

- * Check the electric verticutter before each use.
- * Do not use the electric verticutter if safety devices (switch lever, safety interlock, rear cover or guard) are damaged or worn out
- * Never use the machine with locked or missing safety devices

 **Note:** Keep all nuts, bolts and screws tight and make sure the verticutter is in good working condition.

- * Before any work is started, inspect the area to be areated.
- * Check the working area for any foreign objects (e.g. stones, branches, string) and remove them if necessary.

Proper Use / Responsibility

 **Attention!** Danger! Danger of injury! The verticutter may cause serious injury!

- * Do not put hands or feet near the cylinders of the verticutter.
- * You are responsible for the safety of methods of use specified in these instructions.
- * Only work under good visibility.
- * Do not touch the machine and do not open the rear cover during operation.
- * Familiarize with the surroundings of your working area. Check for possible hazards that may not be audible due to the noise of the equipment.
- * To keep your feet safe, wear sturdy shoes and long trousers.
- * Keep your feet in safe distance from moving parts.
- * Keep the area of operation clear of all persons (particularly children) or pets.
- * Always push the verticutter at walking speed.

- * Working posture: Be sure you are well balanced with sure footing while working.
- * Exercise extreme caution when changing direction on slopes.

⚠ Attention! Exercise extreme caution when walking backwards. You could stumble!

- * Do not use the verticutter in the rain or in humid or wet conditions.
- * Do not operate the verticutter near pool or garden lake edges.
- * Please abide by all local restrictions regarding the noise level.

Work Interruption

⚠ Attention! Never leave the electric verticutter unattended in the working area.

- * If you stop working, store the equipment at a safe place. Remove the plugs from the mains!
If you interrupt work in order to move to another working area, always switch off the electric verticutter during the move. Move the wear compensation lever to the transport position.

If you hit an obstacle during verticutting

- * Switch off the electric verticutter
- * Remove the obstacle.
- * Check the electric verticutter for any damage and have it repaired if necessary

Electrical Safety

- * Keep the extension cable off the cylinder of the verticutter!
- * Never use the verticutter in the rain.
- * Please observe the prescribed local rest periods.
- * It is necessary to check regularly the power supply / extension cable for any signs of damage or wear.
- * If the power supply / extension cable is damaged, immediately remove the mains plug.
- * The extension receptacle for extension cable must be water-resistant to protect against spraying water or the connecting receptacles for extension cables must be made of rubber or rubber-coated.
- * The extension cables must meet the requirements of DIN VDE 0620.
- * Only use approved extension cables with adequate cable cross-section. Consult your electrician.
- * Connecting accessories must be used for extension cables.
- * For portable devices used outdoors, we recommend using 30 mA residual current devices. In Switzerland, the use of residual current devices is mandatory.

5. PURPOSE OF USE

Intended Use

The electric verticutter LS-S3201 is intended for aeration of lawns and grass areas in private home gardens and garden plots. It is not intended for use in public facilities, parks, sports grounds, roads, in farm sector and in forestry.

Note

⚠ Attention! In order to prevent injury, the electric verticutter may not be used for shrubs, green fence and bushes trimming. The electric verticutter may also be not used for soil levelling.

6. MACHINE ASSEMBLY (Fig. 2)

Handle Assembly

- ✳ Insert both bottom parts of the handle 5 (ends with round hole) into the holders in the engine cover 6 and secure them with Phillips head screws 9.
- ✳ Insert two locking bolts 1 from outside through the holes in two middle parts of the handle 2 and secure the bottom parts of the handle 5 with two wing nuts 4.
- ✳ Screw the upper part of the handle with the switch lever 3 to the middle parts of the handle 2 with additional two locking bolts 1 and wing nuts 4.

⚠ Attention! Warning - Fix the upper part of the handle 3 to make sure that the socket plug 7 with the power supply cable 8 is on the right-hand side (horní část držadla se startovací rukojetí 3 tak, aby zástrčka 7 s napájecím kabelem 8 byla na pravé straně (in the direction of movement) (see Fig.)

Power Supply Cable Attachment

- ✳ Attach the power supply cable 8 to the handle using two cable clips 10.

Attachment of Fully-Assembled Grassbox to the Lawnmower

- ✳ Lift the protective guard
- ✳ Make sure the discharge chute is clean and free of any debris
- ✳ Locate the fully-assembled grassbox 12, 13 into the locating points in the rear part of the guard as shown
- ✳ Attach the safety flap upon the upper part of the grassbox. Make sure the grassbox is easily attachable.

 **Note:** In case of use other than grass collection, the lawnmower can be used without the grassbox attached but with the protective guard engaged.

7. OPERATION (Fig. 3)

Attach the Extension Cable

-  Attach the cable holder (A2) to the upper handle

Starting and Stopping

 **Attention!** Make sure the cylinder stopped rotating before switching "on" again. Do not rapidly switch off and on.

Starting:

-  Press and hold the safety button
-  Squeeze the switch lever 10 towards the handle (D)
-  Release the safety button

Stopping:

-  Release the switch lever 10

8. MAINTENANCE

Aerator Cleaning

-  **Attention!** Danger! The cylinder of the verticutter may cause serious injury!
-  **Attention!** Before any maintenance, disconnect the machine from the mains and wait until the cylinder of the verticutter has stopped.
-  **Attention!** During maintenance, always wear work gloves. The verticutter should be cleaned after each use.
-  **Attention!** Danger of injury and material damage.
-  **Attention!** Do not clean the verticutter under running water (particularly under high pressure).
-  **Attention!** Do not clean the verticutter using hard or sharp-pointed objects.
-  Remove grass and mud from the wheels, cylinder of the verticutter and the guard.

Adjustment after Wear and Tear (Fig. 5)

 **Note:** Do not use wear adjustment to adjust height. Adjusting the cylinder of the verticutter without any visible wear and tear may result in damage to the cylinder of the verticutter or engine stalling.

- * During use, the cylinders, blades and springs of the verticutter are subject to wear and tear as a result of the method of operation. The more intensively the verticutter is used, the higher is the wear and tear of the blades or springs.
- * Hard or very dry soil, as well as excessive use, accelerate the process of wear and tear.
- * If the results of your work with the aerator are increasingly deteriorating as a result of blade wearing, the cylinder of the verticutter can be adjusted twice.

The cylinder of the verticutter has 4 adjustment positions:

- * Transport position 1
- * Aerating position 2
- * Aerating position 3:
First adjustment position after the blade wearing
(the cylinder of the verticutter is lowered by 3 mm)
- * Aerating position 4:
Second adjustment position after the blade wearing
(the cylinder of the verticutter is lowered by additional 3 mm)

Slightly push away the wear compensation lever 14 from the cover and slide it to the desired position.

9. CYLINDER REPLACEMENT (Fig. 4)

TROUBLESHOOTING

Replacement of the Cylinder of the Verticutter

-  **Attention!** Danger! The cylinder may cause injury!
-  **Attention!** Before any troubleshooting, disconnect the machine from the mains and wait until the cylinder has stopped.
-  **Attention!** During troubleshooting, always wear protective gloves.
- * Unscrew two bolts 15 on the bottom of the cover.
- * Lift the cylinder with the blades of the verticutter 16 bevel-way and remove the drive wheel shaft.
- * Remove the bearing bush 17 from the cylinder with the blades of the verticutter 16.
- * Push the bearing bush 17 into the aeration cylinder of the verticutter 18.

- ✿ Push the aeration cylinder of the verticutter 18 onto the drive wheel shaft so as the pin 19 snaps into the slot in the drive wheel shaft 20.
- ✿ Screw the bearing bush 17 to the bottom of the cover but do not tighten it too much.

If the cylinder of the verticutter is in the wear adjustment position 3 and if it is worn out, the cylinder must be replaced by a new one.

10. MOWING (Fig. 6)

For verticutting convenience, it may be best to start working at a point closest to the power supply and to work your way away from the power supply. Verticut / aerate the lawn at a right angle from the power supply and place the power cable to the side which has already been treated (E).

⚠ Attention! When verticutting, do not allow the motor to labour, in particularly heavy conditions. When the motor labours the speed of the motor drops and you will hear a change in the engine sound. When this occurs, stop mowing, release the switch lever and reduce the verticutting / aeration height. Failure to do so could damage the machine.

📖 Note: The engine is protected by a safety cut out which is activated when the blade becomes jammed or if the engine is overloaded. **When this occurs, stop the machine and remove the plug from the power supply. The safety cut out will only reset when the switch lever 10 is released. Before continuing to mow, clear any obstructions and wait for a few minutes for the safety cut out to reset. During this time do not operate the switch lever 10 as this will prolong the time to reset the safety cut out. If the machine cuts out again, increase the verticutting / aeration height to reduce the load of the engine.**

11. TECHNICAL DATA

Electric verticutter	FZV 4001-E
Rated power	1300 W
Blade length	32 cm
Cutting height	+3/-3/-6/-9 mm
Grassbox capacity	40 L
Weight	10 kg
Protection rating	IPX4
Aerator cylinder working speed	3900±5% rpm
Sound power level	96 dB(A)
Vibrations	40 m/s ²

The User's Manual is in a specific language version.

12. DISPOSAL

INSTRUCTIONS AND INFORMATION ON DISPOSAL OF USED PACKAGING.

Put any used package material to the place determined by the municipality for waste disposal.

DISPOSAL OF USED ELECTRIC AND ELECTRONIC EQUIPMENT



This symbol on products or accompanying documents means that used electric or electronic products must not be put to ordinary municipal waste. Hand over such products to determined collection points for proper disposal, restoration and recycling. Alternatively, in some countries of the European Union or other European countries you can return your products to your local dealer when you buy an equivalent new product. By dutiful disposal of this product you can preserve precious natural resources and you help prevent any potential adverse effects on the environment and human health which could be the results of wrong waste disposal. Ask your local authority or the nearest collection point for additional details. In case of improper disposal of this waste kind penalties can be imposed in accordance with national regulations.

For companies in the European Union countries

Should you want to dispose of electric and electronic devices, ask your dealer or vendor for necessary information.

Disposal in other countries outside the European Union

Should you want to dispose of this product, ask your local authorities or your dealer for necessary information about disposal method.



This product fulfils all basic requirements of the EU directives that apply to it.

Text, design and technical specifications can change without prior notice and we reserve the right for their change.

Vertikulátor

NÁVOD K OBSLUZE

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento zahradní vertikulátor. Než jej začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.

OBSAH

OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	3
1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY	22
Důležitá bezpečnostní upozornění	
Obal	
Návod k použití	
2. SYMBOLY	22
3. POPIS STROJE A OBSAH DODAVKY	24
4. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	24
5. ÚČEL POUŽITÍ	26
6. MONTÁŽ STROJE	26
7. PROVOZ	27
8. ÚDRŽBA	28
9. VÝMĚNA VÁLCŮ / ODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ	29
10. SEKÁNÍ	29
11. TECHNICKÉ ÚDAJE	30
12. LIKVIDACE	31
 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	143
ZÁRUČNÍ LIST	154 - 159
ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	154 - 159

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Důležitá bezpečnostní upozornění

- ✿ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- ✿ Výrobek uchovávejte na suchém místě mimo dosah dětí.
- ✿ Čtete všechna upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Obal

Výrobek je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

Návod k použití

Než začnete se strojem pracovat, přečtěte si následující bezpečnostní předpisy a pokyny k používání. Seznamte se s obslužnými prvky a správným používáním zařízení. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Minimálně po dobu záruky doporučujeme uschovat originální obal včetně vnitřního balicího materiálu, pokladní doklad a záruční list. V případě přepravy zabalte stroj zpět do originální krabice od výrobce, zajistěte si tak maximální ochranu výrobku při případném transportu (např. stěhování nebo odeslání do servisního střediska).

 **Poznámka:** Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.

2. SYMBOLY



Pozor! Před uvedením do provozu si pozorně přečtěte návod k obsluze a všeobecné bezpečnostní pokyny!



Nepracuje za deště, ani za zhoršených klimatických podmínek!



Pozor, po vypnutí vertikulátoru se nůž ještě chvíli otáčí!



Udržujte bezpečnou vzdálenost!



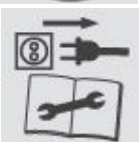
Pozor, rotující nože! Ostrý(e) nůž (nože). Chraňte se před poraněním a ztrátou prstů končetin!



Před provedením nastavení stroje nebo jeho údržby, nebo pokud se elektrické přívodní vedení zachytilo nebo je poškozené, vypněte vždy motor a vytáhněte vidlici ze zásuvky elektrické sítě!



Při práci používejte ochranné pomůcky.



Před provedením práce na žacím zařízení vytáhněte kabel ze sítě elektrického napětí.

3. POPIS STROJE A OBSAH DODÁVKY

Popis stroje (viz obr. 1)

- 1 - spínač s pákou
- 2 - horní díl madla
- 3 - spodní díl madla
- 4 - sběrný koš
- 5 - matka uchycení madla
- 6 - kryt odhazového tunelu
- 7 - páka nastavení pracovní hloubky

Obsah dodávky

Stroj vyjměte opatrně z obalu a zkontrolujte, zda jsou následující díly kompletní:

- * elektrický vertikutátor
- * dva výměnné válce
- * instalační sada
- * návod k obsluze

Pokud díly chybí nebo jsou poškozeny, obraťte se, prosím, na prodejce, kde jste stroj zakoupili.

4. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento zahradní vertikulátor. Než jej začnete používat, přečtěte si, prosím, pozorně tento návod k obsluze a uschovejte jej pro případ dalšího použití.

Kontroly před každým použitím

- * Zkontrolujte elektrický vertikutátor před každým použitím.
- * Nepoužívejte elektrický vertikutátor, jsou-li poškozena nebo opotřebena bezpečnostní zařízení (spouštěcí páčka, bezpečnostní blokování, zadní víko nebo kryt)
- * Nikdy přístroj nepoužívejte se zablokovánými nebo chybějícími bezpečnostními zařízeními

 **Poznámka:** Dbejte, aby byly dotaženy všechny matice a šrouby a aby byl vertikutátor v dobrém provozním stavu.

- * Před zahájením práce proveďte prohlídku prostoru, který má být provzdušněn.
- * Zkontrolujte pracovní oblast, zda v ní nejsou cizí předměty (např. kameny, větve, provazy), a případně je odstraňte.

Správné používání / Zodpovědnost

⚠ Pozor! Nebezpečí! Nebezpečí úrazu! Vertikutátor může způsobit vážná zranění!

- ✱ Nedávejte ruce nebo nohy do blízkosti válce vertikutátoru.
- ✱ Zodpovídáte za bezpečnost způsobů použití uvedených v těchto pokynech.
- ✱ Pracujte pouze za dobré viditelnosti.
- ✱ Během používání se nedotýkejte zařízení a neotevírejte zadní víko.
- ✱ Seznamte se s okolím Vašeho pracovního prostoru. Zkontrolujte případná nebezpečí, která nemusí být kvůli hluku zařízení slyšitelná.
- ✱ Pro ochranu Vašich nohou noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty.
- ✱ Dbejte, aby Vaše nohy byly v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se částí.
- ✱ Dbejte, aby nikde v blízkosti pracovní oblasti nebyli žádní jiní lidé (zejména děti) nebo zvířata.
- ✱ Vertikutátor tlačte vždy rychlostí chůze.
- ✱ Provozní poloha: Dbejte, abyste měli při práci bezpečnou nožní oporu.
- ✱ Buďte obzvláště opatrní při změně směru na svahu.

⚠ Pozor! Buďte mimořádně opatrní při chůzi vzad. Mohli byste klopýtnout!

- ✱ Nepoužívejte elektrický vertikutátor za deště nebo za vlhkých či mokrých podmínek.
- ✱ Nepracujte s vertikutátorem v blízkosti okrajů bazénů nebo zahradních jezírek.
- ✱ Dodržujte prosím veškerá místní omezení týkající se hlučnosti.

Přerušení práce

⚠ Pozor! Nikdy nenechávejte elektrický vertikutátor v pracovním prostoru bez dozoru.

- ✱ Přerušíte-li práci, uložte zařízení na bezpečné místo. Odpojte síťové zástrčky! Přerušíte-li práci, abyste se mohli přesunout do jiného pracovního prostoru, vždy během přesunu vypněte elektrický vertikutátor. Přesuňte páku pro vyrovnávání opotřebení do transportní polohy.

Narazíte-li během kypření na překážku

- ✱ Vypněte elektrický vertikutátor
- ✱ Odstraňte překážku.
- ✱ Zkontrolujte elektrický vertikutátor, zda není poškozen a v případě potřeby jej nechte opravit

Elektrická bezpečnost

- ✱ Držte prodlužovací kabel z dosahu válce vertikutátoru!
- ✱ Nikdy nepoužívejte elektrický vertikutátor za deště.
- ✱ Dodržujte prosím předepsané místní doby klidu.
- ✱ Je třeba pravidelně kontrolovat přípojný / prodlužovací kabel, zda není poškozen a zda nevykazuje známky opotřebení.
- ✱ Je-li poškozen přípojný / prodlužovací kabel, okamžitě odpojte síťovou přípojku.

- ✱ Prodlužovací zásuvka pro prodlužovací kabel musí být vodovzdorná, aby chránila proti stříkání vody, nebo musí být propojovací zásuvky pro prodlužovací kabely vyrobeny z gumy nebo musí mít gumový obal.
- ✱ Prodlužovací kabely musí splňovat požadavky DIN VDE 0620.
- ✱ Používejte pouze schválené prodlužovací kabely s odpovídajícím průřezem kabelu. Poradte se svým elektrotechnikem.
- ✱ Pro prodlužovací kabely je třeba používat připojovací příslušenství.
- ✱ Pro přenosná zařízení používaná venku doporučujeme používat proudové chrániče s hodnotou zbytkového proudu 30 mA. Ve Švýcarsku je používání proudových chráničů povinné.

5. ÚČEL POUŽITÍ

Zamýšlené použití

Elektrický vertikutátor LS-S3201 je určen k provzdušňování trávníků a travnatých ploch v soukromých domácích zahradách a zahrádkách. Není určen pro použití ve veřejných zařízeních, parcích, sportovních hřištích, na komunikacích, v zemědělství a lesnictví.

Upozornění

- ⚠ **Pozor!** Aby nedošlo k úrazu, nesmí být elektrický vertikutátor používán k prořezávání keřů, živých plotů a křovin. Dále nesmí být elektrický vertikutátor používán k vyrovnávání nerovností půdy.

6. MONTÁŽ STROJE (Obr. 2)

Montáž rukojeti

- ✱ Vložte obě spodní části držadla 5 (koncem s kulatým otvorem) do držáků v krytu motoru 6 a zajistěte je šrouby s křížovou hlavou 9.
 - ✱ Prostrčte dva aretační šrouby 1 z vnější strany skrz otvory ve dvou středních částech držadla 2 a zajistěte spodní části držadla 5 dvěma křídlými maticemi 4.
 - ✱ Přišroubujte horní část držadla se startovací rukojetí 3 do středních částí držadla 2 pomocí dalších dvou aretačních šroubů 1 a křídlových matic 4.
- ⚠ **Pozor!** Varování - Upevněte horní část držadla se startovací rukojetí 3 tak, aby zástrčka 7 s napájecím kabelem 8 byla na pravé straně (ve směru pohybu)(viz obr.)

Přípevnění přívodního kabelu

- ✿ Přípevněte přívodní kabel 8 k rukojeti pomocí dvou kabelových svorek 10.

Přípevnění plně smontovaného koše na trávu k sekačce

- ✿ Zdvihněte ochranný kryt
- ✿ Dbejte, aby byla výsypka čistá a bez jakýchkoli nečistot
- ✿ Umístěte plně smontovaný koš na trávu 12, 13 do ustavovacích bodů v zadní části krytu dle obrázku
- ✿ Umístěte bezpečnostní klapku na vrchní část koše na trávu. Dbejte, aby šel koš na trávu snadno nasadit.

 **Poznámka:** V případě použití nikoli pro sběr trávy lze sekačku použít bez vloženého koše na trávu, se spuštěným ochranným krytem.

7. PROVOZ (Obr. 3)

Připojte prodlužovací kabel

- ✿ K horní rukojeti přichyťte držák kabelu (A2)

Spouštění a vypínání

 **Pozor!** Dbejte, aby se váleček před opětovným „spuštěním“ přestal otáčet. Neprovádějte rychlé vypnutí a zapnutí.

Spouštění:

- ✿ Stiskněte a přidržte bezpečnostní tlačítko
- ✿ Přitlačte spínací páku 10 k rukojeti (D)
- ✿ Uvolněte bezpečnostní tlačítko

Vypínání:

- ✿ Uvolněte spínací páku 10

8. ÚDRŽBA

Čištění aerátoru

- ⚠ **Pozor!** Nebezpečí! Válec vertikutátoru může způsobit zranění !
- ⚠ **Pozor!** Před údržbou odpojte zařízení od sítě a vyčkejte, dokud se válec vertikutátoru nezastaví.
- ⚠ **Pozor!** Při provádění údržby používejte pracovní rukavice.
- ✿ Vertikutátor by měl být čištěn po každém použití.
- ⚠ **Pozor!** Nebezpečí úrazu a hmotné škody.
- ⚠ **Pozor!** Vertikutátor nečistěte pod tekoucí vodou (zejména pod vysokým tlakem).
- ⚠ **Pozor!** K čištění vertikutátoru nepoužívejte tvrdé nebo špičaté předměty.
- ✿ Odstraňte trávu a nánosy z kol, válce vertikutátoru a krytu.

Seřízení po opotřebení (Obr. 5)

- 📖 **Poznámka:** Nastavení opotřebení se nepoužívá pro nastavení výšky. Nastavení válce vertikutátoru bez viditelného opotřebení může způsobit poškození válce vertikutátoru nebo přetížení motoru.
- ✿ Válce nože a pružiny vertikutátoru podléhá při používání opotřebení v důsledku způsobu, jakým pracuje. Čím intenzivněji je vertikutátor používán, tím větší je opotřebení nožů či pružin.
- ✿ Tvrdá nebo velmi suchá půda urychluje proces opotřebení, stejně jako nadměrné používání.
- ✿ Budou-li v důsledku opotřebení nožů výsledky Vaší práce s aerátorem stále horší, lze válec vertikutátoru nastavit dvakrát.

Válec vertikutátoru má 4 seřizovací polohy:

- ✿ Transportní poloha 1
- ✿ Kypřicí poloha 2
- ✿ Kypřicí poloha 3:
První seřizovací poloha po opotřebení nože (válec vertikutátoru je snížen o 3 mm)
- ✿ Kypřicí poloha 4:
Druhá seřizovací poloha po opotřebení nože
(válec vertikutátoru je snížen o další 3 mm)

Jemně odtlačte na páku pro vyrovnávání opotřebení 14 od krytu a přesuňte ji do požadované polohy.

9. VÝMĚNA VÁLCŮ (Obr. 4) ODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ

Výměna válce vertikutátoru

- ⚠ **Pozor!** Nebezpečí! Válec může způsobit zranění!
- ⚠ **Pozor!** Před odstraňováním poruch odpojte zařízení od sítě a vyčkejte, dokud se válec nezastaví.
- ⚠ **Pozor!** Při odstraňování poruch používejte ochranné rukavice.
- ✱ Odšroubujte dva šrouby 15 na spodní straně krytu.
- ✱ Zdvihněte pod úhlem válec s listy vertikutátoru 16 a vyjměte hřídel hnacího kola.
- ✱ Sejměte pouzdro ložiska 17 z válce s listy vertikutátoru 16.
- ✱ Zatlačte pouzdro ložiska 17 do provzdušňovacího válce vertikutátoru ru 18.
- ✱ Zatlačte provzdušňovací válec vertikutátoru 18 na hřídel hnacího kola tak, aby čep 19 zaskočil do mezery v hřídeli hnacího kola 20.
- ✱ Přišroubujte pouzdro ložiska 17 ke spodní straně krytu, ale příliš jej neutahujte.

Je-li válec vertikutátoru v seřizovací poloze opotřeben 3 a je-li opotřeben, je nutno válec vyměnit za nový.

10. SEKÁNÍ (Obr. 6)

Pro pohodlnou práci s vertikutátorem je nejlepší začít pracovat v místě, které je nejbližší k napájecímu zdroji, a postupovat směrem od napájecího zdroje. Trávník vertikutujte / provzdušňujte v pravém úhlu od napájecího zdroje a umístěte napájecí kabel na tu stranu, která již byla ošetřena (E).

- ⚠ **Pozor!** Při práci nenechávejte motor příliš namáhat, zvláště v těžkých podmínkách. Je-li motor namáhán, poklesnou otáčky motoru a Vy uslyšíte změnu zvuku motoru. Jakmile se to stane, přestaňte sekát, uvolněte spínací páku a snižte hloubku vertikutace / provzdušňování. Pokud tak neučiníte, mohlo by dojít k poškození stroje.

 **Poznámka:** Motor je chráněn bezpečnostní pojistkou, která se aktivuje v okamžiku, kdy dojde k zadření listů nebo dojde-li k přetížení motoru. **Jakmile se tak stane, vypněte stroj a vytáhněte zástrčku z napájecího zdroje. Bezpečnostní pojistka se zresetuje pouze v případě, je-li uvolněna spínací páka 10. Odstraňte veškeré překážky a vyčkejte několik minut, než se zresetuje bezpečnostní pojistka, a Vy jste mohli pokračovat v práci. V tomto okamžiku nemanipulujte se spínací pákou 10, protože to prodlužuje dobu resetu bezpečnostní pojistky. Dojde-li k opětovnému vypnutí stroje, zvýšte hloubku vertikutace / provzdušnění, čímž snížíte zatížení motoru.**

11. TECHNICKÉ ÚDAJE

Elektrický vertikutátor	FZV 4001-E
Jmenovitý výkon	1300 W
Délka listu	32 cm
Výška sekání	+3/-3/-6/-9 mm
Objem koše na trávu	40 L
Hmotnost	10 kg
Třída ochrany	IPX4
Pracovní otáčky válce aerátoru	3900±5% ot/min
Hladina akustického výkonu	96 dB(A)
Vibrace	40 m/s ²

Uživatelská příručka je v originálním jazyce.

12. LIKVIDACE

POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.

LIKVIDÁCIA POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ



Tento symbol na produktoch alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky sa nesmú pridávať do bežného komunálneho odpadu. Na správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu odovzdajte tieto výrobky na určené zberné miesta. V niektorých krajinách Európskej únie alebo iných európskych krajinách môžete vrátiť svoje výrobky miestnemu predajcovi pri kúpe ekvivalentného nového produktu. Správnou likvidáciou tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhať prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohlo byť dôsledkom nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta. Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty.

Pre podnikové subjekty v krajinách Európskej únie

Ak chcete likvidovať elektrické a elektronické zariadenia, vyžadajte si potrebné informácie od svojho predajcu alebo dodávateľa.

Likvidácia v ostatných krajinách mimo Európskej únie

Tento symbol je platný v Európskej únii. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, vyžadajte si potrebné informácie o správnom spôsobe likvidácie od miestnych úradov alebo od svojho predajcu.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradujeme si právo na ich zmenu.

Vertikutátor

NÁVOD NA OBSLUHU

OBSAH

OBRAZOVÁ PRÍLOHA	3
1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY	34
Dôležité bezpečnostné upozornenia	
Obal	
Návod na použitie	
2. SYMBOLY	34
3. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY	36
4. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	36
5. ÚČEL POUŽITIA	38
6. MONTÁŽ STROJA	38
7. PREVÁDZKA	39
8. ÚDRŽBA	40
9. VÝMENA VALCOV / ODSTRANOVANIE PROBLÉMOV	41
10. KOSENIE	41
11. TECHNICKÉ ÚDAJE	42
12. LIKVIDÁCIA	43
 VYHLÁSENIE O ZHODE	144
ZÁRUČNÝ LIST	154 - 159
ZÁRUČNÉ PODMIENKY	154 - 159

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Důležitá bezpečnostní upozornění

- ✿ Výrobek pečlivě vybalte a dejte pozor, abyste nevyhodili žádnou část obalového materiálu dříve, než najdete všechny součásti výrobku.
- ✿ Výrobek uchovávejte na suchém místě mimo dosah dětí.
- ✿ Čtete všechna upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Obal

Výrobek je umístěn v obalu bránícím poškozením při transportu. Tento obal je surovinou a lze jej proto odevzdat k recyklaci.

Návod k použití

Než začnete se strojem pracovat, přečtete si následující bezpečnostní předpisy a pokyny k používání. Seznamte se s obslužnými prvky a správným používáním zařízení. Návod pečlivě uschovejte pro případ pozdější potřeby. Minimálně po dobu záruky doporučujeme uschovat originální obal včetně vnitřního balicího materiálu, pokladní doklad a záruční list. V případě přepravy zabalte stroj zpět do originální krabice od výrobce, zajistíte si tak maximální ochranu výrobku při případném transportu (např. stěhování nebo odeslání do servisního střediska).

 **Poznámka:** Předáváte-li stroj dalším osobám, předejte jej společně s návodem. Dodržování přiloženého návodu k obsluze je předpokladem řádného používání stroje. Návod k obsluze obsahuje rovněž pokyny pro obsluhu, údržbu a opravy.

Výrobce nepřebírá odpovědnost za nehody nebo škody vzniklé následkem nedodržování tohoto návodu.

2. SYMBOLY



Pozor! Před uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte návod na obsluhu a všeobecné bezpečnostné pokyny!



Nepracuje v daždi, ani pri zhoršených klimatických podmienkach!



Pozor, po vypnutí vertikutátora sa nôž ešte chvíľu otáča!



Udržujte bezpečnú vzdialenosť!



Pozor, rotujúce nože! Ostré nože. Chráňte sa pred poranením a stratou prstov a končatín!



Pred nastavením stroja alebo jeho údržbou, alebo ak sa elektrické prírodné vedenie zachytilo alebo je poškodené, vypnite vždy motor a vytiahnite vidlicu zo zásuvky elektrickej siete!



Pri práci používajte ochranné pomôcky.



Pred vykonaním práce na žacom zariadení vytiahnite kábel zo siete elektrického napätia.

3. POPIS STROJA A OBSAH DODÁVKY

Popis stroja (pozri obr. 1)

- 1 - spínač s pákou
- 2 - horný diel držadla
- 3 - spodný diel držadla
- 4 - zberný kôš
- 5 - matica uchytienia držadla
- 6 - kryt odhadzovacieho tunela
- 7 - páka nastavenia pracovnej hĺbky

Obsah dodávky

Stroj vyberte opatrne z obalu a skontrolujte, či sú nasledujúce diely kompletne:

- * elektrický vertikutátor
- * dva výmenné valce
- * inštalácia súpravy
- * návod na obsluhu

Ak diely chýbajú alebo sú poškodené, obráťte sa, prosím, na predajcu, od ktorého ste stroj zakúpili.

4. BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Ďakujeme vám, že ste si zakúpili tento záhradný vertikutátor. Skôr, než ho začnete používať, prečítajte si, prosím, pozorne tento návod na obsluhu a uschovajte ho pre prípad ďalšieho použitia.

Kontroly pred každým použitím

- * Skontrolujte elektrický vertikutátor pred každým použitím.
- * Nepoužívajte elektrický vertikutátor, ak sú poškodené alebo opotrebované bezpečnostné zariadenia (spúšťač páčky, bezpečnostné blokovanie, zadné veko alebo kryt).
- * Nikdy prístroj nepoužívajte so zablokovanými alebo chýbajúcimi bezpečnostnými zariadeniami.

 **Poznámka:** Dbajte na to, aby boli dotiahnuté všetky matice a skrutky a aby bol vertikutátor v dobrom prevádzkovom stave.

- * Pred začatím práce vykonajte prehliadku priestoru, ktorý má byť prevzdušnený.
- * Skontrolujte pracovnú oblasť, či v nej nie sú cudzie predmety (napr. kamene, konáre, povrazy), a prípadne ich odstraňte.

Správne používanie / Zodpovednosť

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo! Nebezpečenstvo úrazu! Vertikutátor môže spôsobiť vážne zranenia!

- ✱ Nedávajte ruky alebo nohy do blízkosti valca vertikutátora.
- ✱ Zodpovedáte za bezpečnosť spôsobov použitia uvedených v týchto pokynoch.
- ✱ Pracujte len pri dobrej viditeľnosti.
- ✱ Počas používania sa nedotýkajte zariadenia a neotvárajte zadné veko.
- ✱ Zoznámte sa s okolím vášho pracovného priestoru. Skontrolujte prípadné nebezpečenstvá, ktoré nemusia byť kvôli hluku zariadenia počuteľná.
- ✱ Na ochranu vašich nôh noste pevnú obuv a dlhé nohavice.
- ✱ Dbajte na to, aby vaše nohy boli v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa častí.
- ✱ Dbajte na to, aby nikde v blízkosti pracovnej oblasti neboli žiadni iní ľudia (najmä deti) alebo zvieratá.
- ✱ Vertikutátory tlačte vždy rýchlosťou chôdze.
- ✱ Prevádzková poloha: Dbajte na to, aby ste mali pri práci bezpečnú nožnú oporu.
- ✱ Buďte obzvlášť opatrní pri zmene smeru na svahu.

⚠ POZOR! Buďte mimoriadne opatrní pri chôdzi vzad. Mohli by ste zakopnúť!

- ✱ Nepoužívajte elektrický vertikutátor pri daždi alebo za vlhkých alebo mokrých podmienok.
- ✱ Nepracujte s vertikutátorom v blízkosti okrajov bazénov alebo záhradných jazierok.
- ✱ Dodržujte prosím všetky miestne obmedzenia týkajúce sa hlučnosti.

Prerušenie práce

⚠ POZOR! Nikdy nenechávajte elektrický vertikutátor v pracovnom priestore bez dozoru.

- ✱ Ak prerušíte prácu, uložte zariadenie na bezpečné miesto. Odpojte sieťové zástrčky! Ak prerušíte prácu, aby ste sa mohli presunúť do iného pracovného priestoru, vždy počas presunu vypnite elektrický vertikutátor. Presuňte páku na vyrovnávanie opotrebenia do transportnej polohy.

AK narazíte počas kyprenia na prekážku

- ✱ Vypnite elektrický vertikutátor
- ✱ Odstráňte prekážku.
- ✱ Skontrolujte elektrický vertikutátor, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho nechajte opraviť.

Elektrická bezpečnosť

- ✱ Držte predlžovací kábel z dosahu valca vertikutátora!
- ✱ Nikdy nepoužívajte elektrický vertikutátor v daždi.

- ✿ Dodržujte prosím predpísané miestne časy pokoja.
- ✿ Je potrebné pravidelne kontrolovať prípojný / predlžovací kábel, či nie je poškodený a či nevykazuje známky opotrebenia.
- ✿ Ak je poškodený prípojný / predlžovací kábel, okamžite odpojte sieťovú prípojku.
- ✿ Predlžovacia zásuvka na predlžovací kábel musí byť vodovzdorná, aby chránila proti striekaniu vody, alebo musia byť prepojovacie zásuvky na predlžovacie káble vyrobené z gumy alebo musia mať gumový obal.
- ✿ Predlžovacie káble musia spĺňať požiadavky DIN VDE 0620.
- ✿ Používajte iba schválené predlžovacie káble so zodpovedajúcim prierezom kábla. Poradte sa so svojím elektrotechnikom.
- ✿ Na predlžovacie káble je potrebné používať pripojovacie príslušenstvo.
- ✿ Na prenosné zariadenia používané vonku odporúčame používať prúdové chrániče s hodnotou zvyškového prúdu 30 mA. Vo Švajčiarsku je používanie prúdových chráničov povinné.

5. ÚČEL POUŽITIA

Zamýšľané použitie

Elektrický vertikutátor LS-S3201 je určený na prevzdušňovanie trávnikov a trávnatých plôch v súkromných domácich záhradách a záhradkách. Nie je určený na použitie vo verejných zariadeniach, parkoch, športových ihriskách, na komunikáciách, v poľnohospodárstve a lesníctve.

Upozornenie

⚠ POZOR! Aby nedošlo k úrazu, nesmie byť elektrický vertikutátor používaný na prerezávanie kríkov, živých plotov a krovín. Ďalej nesmie byť elektrický vertikutátor používaný na vyrovnávanie nerovností pôdy.

6. MONTÁŽ STROJA (obr. 2)

Montáž rukoväti

- ✿ Vložte obe spodné časti držadla 5 (koncom s okrúhlym otvorom) do držiakov v kryte motora 6 a zaistite ich skrutkami s krížovou hlavou 9.
- ✿ Prestrečte dve aretačné skrutky 1 z vonkajšej strany cez otvory v dvoch stredných častiach držadla 2 a zaistite spodné časti držadla 5 dvomi krídlovými maticami 4.
- ✿ Priskrutkujte hornú časť držadla so štartovacou rukoväťou 3 do stredných častí držadla 2 pomocou ďalších dvoch aretačných skrutiek 1 a krídlových matic 4.

⚠ POZOR! Varovanie – Upevnite hornú časť držadla so štartovacou rukoväťou 3 tak, aby zástrčka 7 s napájacím káblom 8 bola na pravej strane (v smere pohybu) (viď obr.)

Pripevnenie prírodného kábla

- ✿ Pripevnite prírodný kábel 8 k rukoväti pomocou dvoch káblových svoriek 10.

Pripevnenie plne zmontovaného koša na trávu k sekačke

- ✿ Zdvihnite ochranný kryt.
- ✿ Dbajte na to, aby bola výsypka čistá a bez akýchkoľvek nečistôt.
- ✿ Umiestnite plne zmontovaný kôš na trávu 12, 13 do nastavovacích bodov v zadnej časti krytu podľa obrázku.
- ✿ Umiestnite bezpečnostnú klapku na vrchnú časť koša na trávu. Dbajte na to, aby sa dal kôš na trávu ľahko nasadiť.

 **Poznámka:** V prípade použitia na iný účel, než na zber trávy, možno kosačku použiť bez vloženého koša na trávu, so spusteným ochranným krytom.

7. PREVÁDZKA (Obr. 3)

Pripojte predlžovací kábel

- ✿ K hornej rukoväti prichyťte držiak kábla (A2)

Spúšťanie a vypínanie

⚠ POZOR! Dbajte na to, aby sa valec pred opätovným „spustením“ prestal otáčať. Nevykonávajte rýchle vypnutie a zapnutie.

Spúšťanie:

- ✿ Stlačte a podržte bezpečnostné tlačidlo
- ✿ Prítlačte spínaciu páku 10 k rukoväti (D)
- ✿ Uvoľnite bezpečnostné tlačidlo

Vypínanie:

- ✿ Uvoľnite spínaciu páku 10

8. ÚDRŽBA

Čistenie aerátora

- ⚠ **POZOR!** Nebezpečenstvo! Valec vertikutátora môže spôsobiť zranenie!
 - ⚠ **POZOR!** Pred údržbou odpojte zariadenie od siete a počkajte, kým sa valec vertikutátora nezastaví.
 - ⚠ **POZOR!** Pri vykonávaní údržby používajte pracovné rukavice. Vertikutátor by sa mal vyčistiť po každom použití.
 - ⚠ **POZOR!** Nebezpečenstvo úrazu a hmotnej škody.
 - ⚠ **POZOR!** Vertikutátor nečistite pod tečúcou vodou (hlavne pod vysokým tlakom).
 - ⚠ **POZOR!** Na čistenie vertikutátora nepoužívajte tvrdé alebo špicaté predmety.
- ✿ Odstráňte trávu a nánosy z kolies, valca vertikutátora a krytu.

Nastavenie po opotrebení (Obr. 5)

- 📖 **Poznámka:** Nastavenie opotrebenia sa nepoužíva na nastavenie výšky. Nastavenie valca vertikutátora bez viditeľného opotrebovania môže spôsobiť poškodenie valca vertikutátora alebo preťaženia motora.
- ✿ Valce noža a pružiny vertikutátora podliehajú pri používaní opotrebeniu v dôsledku spôsobu, akým pracuje. Čím intenzívnejšie je vertikutátor používaný, tým väčšie je opotrebenie nožov či pružín.
 - ✿ Tvrdá alebo veľmi suchá pôda urýchľuje proces opotrebovania, rovnako ako nadmerné používanie.
 - ✿ Ak budú v dôsledku opotrebenia nožov výsledky vašej práce s aerátorom stále horšie, dá sa valec vertikutátora nastaviť dvakrát.

Valec vertikutátora má 4 nastavovacie polohy:

- ✿ Transportná poloha 1
- ✿ Kypriaca poloha 2
- ✿ Kypriaca poloha 3:
Prvá nastavovacia poloha po opotrebení noža
(valec vertikutátora je znížený o 3 mm)
- ✿ Kypriaca poloha 4:
Druhá nastavovacia poloha po opotrebení noža
(valec vertikutátora je znížený o ďalšie 3 mm)

Jemne odtlačte páku na vyrovnanie opotrebenia 14 od krytu a presuňte ju do požadovanej polohy.

9. VÝMENA VALCOV (Obr. 4)

ODSTRAŇOVANIE PROBLÉMOV

Výmena valca vertikutátora

- ⚠ **POZOR!** Nebezpečenstvo! Valec môže spôsobiť zranenie!
- ⚠ **POZOR!** Pred odstraňovaním porúch odpojte zariadenie od siete a počkajte, kým sa valec nezastaví.
- ⚠ **POZOR!** Pri odstraňovaní porúch používajte ochranné rukavice.
- ✳ Odskrutkujte dve skrutky 15 na spodnej strane krytu.
- ✳ Zdvihnite pod uhlom valec s listami vertikutátora 16 a vyberte hriadeľ hnacieho kolesa.
- ✳ Odstráňte puzdro ložiska 17 z valca s listami vertikutátora 16.
- ✳ Zatlačte puzdro ložiska 17 do prevzdušňovacieho valca vertikutátora 18.
- ✳ Zatlačte prevzdušňovací valec vertikutátora 18 na hriadeľ hnacieho kolesa tak, aby čap 19 zaskočil do medzery v hriadeľ hnacieho kolesa 20.
- ✳ Priskrutkujte puzdro ložiska 17 k spodnej strane krytu, ale príliš ho neufahujte.

Keď je valec vertikutátora v nastavovacej polohe opotrebenia 3 a ak je opotrebovaný, je nutné valec vymeniť za nový.

10. KOSENIE (Obr. 6)

Aby sa vám s vertikutátorom pracovalo pohodlnejšie, je najlepšie začať pracovať v mieste, ktoré je najbližšie k napájaciemu zdroju, a postupovať smerom od napájacieho zdroja. Trávník vertikutujte / prevzdušňujte v pravom uhle od napájacieho zdroja a umiestnite napájací kábel na tú stranu, ktorá už bola ošetrená (E).

- ⚠ **POZOR!** Pri práci nenechávajte motor príliš namáhať, najmä v ťažkých podmienkach. Ak je motor namáhaný, poklesnú otáčky motora a vy budete počuť zmenu zvuku motora. Keď sa to stane, prestaňte sekať, uvoľnite spínaciu páku a znížte hĺbku vertikutácie / prevzdušňovania. Ak tak neurobíte, mohlo by dôjsť k poškodeniu stroja.

 **Poznámka:** Motor je chránený bezpečnostnou poistkou, ktorá sa aktivuje v okamihu, keď dôjde k zadreniu listov alebo ak dôjde k preťaženiu motora. **Keď sa tak stane, vypnite stroj a vytiahnite zástrčku z napájacieho zdroja. Bezpečnostná poistka sa zresetuje iba v prípade, ak je uvoľnená spínacia páka 10. Odstráňte všetky prekážky a počkajte niekoľko minút, než sa zresetuje bezpečnostná poistka, aby ste mohli pokračovať v práci. V tomto okamihu nemanipulujte so spínacou pákou 10, pretože to predlžuje dobu resetu bezpečnostnej poistky. Ak dôjde k opätovnému vypnutiu stroja, zvýšte hĺbku vertikutácie / prevzdušňovania, čím znížite zaťaženie motora.**

11. TECHNICKÉ ÚDAJE

Elektrický vertikutátor	FZV 4001-E
Menovitý výkon	1300 W
Dĺžka listu	32 cm
Výška kosenia	+3/-3/-6/-9 mm
Objem koša na trávu	40 l
Hmotnosť	10 kg
Trieda ochrany	IPX4
Pracovné otáčky valca aerátora	3900 ± 5 % ot./min
Hladina akustického výkonu	96 dB(A)
Vibrácie	40 m/s ²

Používateľská príručka je v jazykovej mutácii.

12. LIKVIDÁCIA

POKYNY A INFORMÁCIE O ZAOBCHÁDZANÍ S POUŽITÝM OBALOM

Použitý obalový materiál odložte na miesto určené obcou na ukladanie odpadu.

LIKVIDÁCIA POUŽITÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ



Tento symbol na produktoch alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky sa nesmú pridávať do bežného komunálneho odpadu. Na správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu odovzdajte tieto výrobky na určené zberné miesta. V niektorých krajinách Európskej únie alebo iných európskych krajinách môžete vrátiť svoje výrobky miestnemu predajcovi pri kúpe ekvivalentného nového produktu. Správnou likvidáciou tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhate prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohlo byť dôsledkom nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta. Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty.

Pre podnikové subjekty v krajinách Európskej únie

Ak chcete likvidovať elektrické a elektronické zariadenia, vyžadajte si potrebné informácie od svojho predajcu alebo dodávateľa.

Likvidácia v ostatných krajinách mimo Európskej únie

Tento symbol je platný v Európskej únii. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, vyžadajte si potrebné informácie o správnom spôsobe likvidácie od miestnych úradov alebo od svojho predajcu.



Tento výrobok spĺňa všetky základné požiadavky smerníc EÚ, ktoré sa naň vzťahujú.

Zmeny v texte, dizajne a technických špecifikáciách sa môžu meniť bez predchádzajúceho upozornenia a vyhradzuje si právo na ich zmenu.

Gyeplazító

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy cégünk kerti gyeplazítójának megvásárlása mellett döntött. Mielőtt használatba venné, kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, majd őrizze meg az esetleges későbbi újraolvasás érdekében.

TARTALOM

KÉPMELLÉKLET	3
1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI RENDELKEZÉSEK	46
Fontos biztonsági figyelmeztetések	
Csomagolás	
Használati útmutató	
2. A GÉPEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA	47
3. A GÉP LEÍRÁSA, A CSOMAGOLÁS TARTALMA	48
4. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	49
5. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT	51
6. A GÉP ÖSSZESZERELÉSE	51
7. ÜZEMBE HELYEZÉS	52
8. KARBANTARTÁS	52
9. HENGERCSERE / PROBLÉMAMEGOLDÁS	53
10. VÁGÁS	54
11. MŰSZAKI ADATOK	54
12. MEGSEMMISÍTÉS	55
MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT	145
JÓTÁLLÁSI JEGY	154 - 159
JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK	154 - 159

1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Fontos biztonsági figyelmeztetések

- ✿ Figyelmesen csomagolja ki a terméket, és ügyeljen arra, hogy ne dobja ki a csomagolás semelyik részét mindaddig, amíg meg nem találta a termék valamennyi alkotóelemét.
- ✿ A terméket száraz helyen, gyermekektől távol tartsa.
- ✿ Olvassa el az összes figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések be nem tartás áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Csomagolás

A csomagolóanyag szállítás közben óvja a terméket. Ez a csomagolás nyersanyag, ezért újrahasznosítás céljával leadható.

Használati útmutató

Mielőtt megkezdené a munkavégzést a készülékkel, olvassa el figyelmesen a következő biztonsági és használati utasításokat. Ismerkedjen meg a gép kezelőszerveivel, és a helyes használat szabályaival. A használati útmutató őrizze meg egy esetleges későbbi újraolvasáshoz. A csomagolóanyagot, beleértve a belső csomagolóanyagot, a pénztárblokkot és a jótállási jegyet is, ajánlott legalább a jótállás érvényessége alatt megőrizni. Szállítás esetén csomagolja vissza a készüléket a gyártótól kapott eredeti dobozba, így biztosíthatja a termék esetleges szállítás közbeni maximális védelmét (pl. költözés vagy szervizbe küldés).

 **Megjegyzés:** Amennyiben a készüléket más személyeknek kívánja átadni, mellékelje a használati útmutatót is. A mellékelt használati útmutató betartása a sövénynyíró előírászerű használatának előfeltétele. A használati útmutató egyben használati, kezelési és javítási utasításokat is tartalmaz.

A gyártó nem felel a jelen használati útmutató be nem tartása következtében felmerült sérülésekért vagy károkért.

2. A GÉPEN TALÁLHATÓ SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA



Figyelem! Használatba vétel előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót és általános biztonsági előírásokat!



Soha ne használja a gépet esőben vagy rossz időjárási körülmények között!



Vigyázat! A gyeplazító kikapcsolását követően a kés egy ideig még forog!



Tartsa be a biztonságos távolságot!



Vigyázat, forgó kés! Éles kés(ek). Óvakodjon a személyi sérülésektől és ujjai levágásától!



A gép beállítása vagy karbantartása előtt, valamint ha az elektromos vezeték megakadt vagy sérült, minden esetben húzza ki a csatlakozódugót az elektromos hálózatról!



Munkavégzés során használjon személyi védőeszközöket.



A gyeplazítón végzett beavatkozás előtt minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót az elektromos áramkörből.

3. A GÉP LEÍRÁSA, A CSOMAGOLÁS TARTALMA

A gép leírása (lásd 1. kép)

- 1 - kapcsolókar
- 2 - a fogantyú felső része
- 3 - a fogantyú alsó része
- 4 - fűgyűjtő kosár
- 5 - fogantyú-rögzítő anyá
- 6 - kidobónyílás burkolat
- 7 - munkavégzési magasság beállító kar

A csomagolás tartalma

Óvatosan vegye ki a kerti szerszámat a csomagolásból, és ellenőrizze le, hogy hiánytalanul meg vannak-e az alábbi részek:

- ✿ elektromos gyeplazító
- ✿ két db cserehenger
- ✿ telepítő készlet
- ✿ használati útmutató

Amennyiben valamelyik rész hiányzik, vagy sérült, kérjük, forduljon a készülék értékesítőjéhez.

4. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Köszönjük, hogy cégünk kerti gyeplazítójának megvásárlása mellett döntött. Mielőtt használatba venné, kérjük, olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót, majd őrizze meg az esetleges későbbi újraolvasás érdekében.

Ellenőrzés használatba vétel előtt

- ✿ Az elektromos gyeplazítót minden használat előtt ellenőrizze le.
- ✿ Soha ne használja az elektromos gyeplazítót, ha sérülték vagy kopottak a biztonsági elemek (indítókar, biztonsági rezesz, hátsó fedél vagy burkolat)
- ✿ Soha ne használja a gépet blokkolt vagy hiányzó biztonsági elemekkel

 **Megjegyzés:** Ügyeljen arra, hogy minden anya és csavar megfelelően meg legyen húzva, és a gyeplazító jó üzemi állapotban legyen.

- ✿ A munka megkezdése előtt ellenőrizze le a gyeplazítóval megmunkálni kívánt területet.
- ✿ Ellenőrizze le, hogy nem találhatók-e idegen tárgyak a területen (pl. kövek, ágak, kötelek), és távolítsa el őket.

Helyes használat / Felelősség

 **Vigyázat!** Veszély! Balesetveszély! A gyeplazító súlyos sérüléseket okozhat!

- ✿ Soha ne helyezze a kezét vagy a lábát a gyeplazító hengerének közelébe.
- ✿ Ön felelősséggel tartozik a jelen használati útmutatóban ismertetett biztonságos használatért.
- ✿ Kizárólag megfelelő látási körülmények esetén dolgozzon.
- ✿ Használat közben ne érjen hozzá a géphez, és ne nyissa fel a hátsó fedelet.
- ✿ Ismerkedjen meg a munkavégzési helyszín környékével. Ellenőrizze le a gépzaj miatt esetlegesen nem hallható veszélyekkel.
- ✿ Lábai védelme érdekében használjon stabil lábbelit és hosszú nadrágot.
- ✿ Ügyeljen arra, hogy a lába mindig biztonságos távolságban legyen a forgó részekről.

- * Ügyeljen arra, hogy a munkavégzési terület közelében soha ne tartózkodjanak más személyek (különösen gyermekek), se állatok.
- * A gyeplazítót mindig nyugodtan tolja, soha ne futva.
- * Helyes testtartás: ügyeljen arra, hogy munkavégzés közben mindig biztonságosan álljon.
- * Különösen körültekintően járjon el a ferde felületeken.

⚠ Vigyázat! Figyelem! Legyen rendkívül óvatos, ha hátrafelé halad. Megbotolhat!

- * Soha ne használja az elektromos gyeplazítót esőben vagy rossz időjárási körülmények között!
- * Soha ne dolgozzon a gyeplazítóval medencék vagy kerti tavak közvetlen közelében!
- * Ügyeljen a zajszint-korlátozási előírások betartására.

A munka megszakítása

⚠ Vigyázat! Soha ne hagyja az elektromos gyeplazítót a munkavégzési területen felügyelet nélkül.

- * Ha megszakítja a munkát, helyezze biztonságos helyre a gyeplazítót. Húzza ki az elektromos hálózathoz! Ha azért szakítja meg a munkát, hogy más munkaterületre menjen, minden esetben kapcsolja ki az elektromos gyeplazítót. A kopáskiegyenlítő kart állítsa szállítási helyzetbe.

Ha a talajlazítás során akadályba ütközik

- * Kapcsolja ki az elektromos talajlazítót.
- * Távolítsa el az akadályt.
- * Ellenőrizze le, hogy nem sérült-e az elektromos talajlazító, és szükség esetén javíttassa meg.

Elektromos biztonság

- * Tartsa távol a hosszabbító kábelt a talajlazító munkahengerétől!
- * Soha ne használja esőben a gépet.
- * Kérjük, tartsa be a csendre és nyugalomra vonatkozó helyi előírásokat.
- * Rendszeresen ellenőrizze le, nem sérült-e a csatlakozó- vagy hosszabbító kábel, és nem mutatja-e kopás jeleit.
- * Ha a csatlakozó- vagy a hosszabbító kábel sérült, haladéktalanul húzza ki az elektromos áramkörből.
- * A hosszabbító kábel csatlakozó bemenetének a freccsenő víz miatt vízálló kivitelűnek, vagy gumiból készültnek, esetleg gumiburkolatúnak kell lennie.
- * A hosszabbító kábelnek meg kell felelnie a DIN VDE 0620 követelményeknek.
- * Kizárólag jóváhagyott és megfelelő keresztmetszetű hosszabbító kábelt használjon. Kérje ki villanyszerelő véleményét.
- * A csatlakozókábel használatához csatlakozótartozékok használata javasolt.

- ✿ Kültérben használt berendezések esetén 30 mA hibaáram védőkapcsolóval felszerelt dugaszolóaljzatot használjon. Svájc területén a hibaáram védőkapcsolók használata kötelező.

5. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ajánlott alkalmazási terület

A LS-S3201 elektromos gyeplazító magánkertek füves területeinek szellőztetésére használatos. Nem alkalmas közterületeken, parkokban, sportpályákon, utakon, mezőgazdasági területeken, erdőkben végzett gyeplazításra.

Figyelem

- ⚠ **Vigyázat!** A balesetek elkerülése érdekében tilos az elektromos gyeplazítót bokrok, élősövények, fák gallyazására használni. Az elektromos talajlazító nem használható talajjegyenetlenségek elsimítására.

6. A GÉP ÖSSZESZERELÉSE (2. kép)

A fogantyú összeszerelése

- ✿ Illessze a fogantyú mindkét alsó részét 5 (kerek nyílás végű) a motorburkolaton 6 található nyílásokba, majd rögzítse őket a keresztfjú csavarokkal 9.
- ✿ Dugja át kívülről a két rögzítő csavart 1 a fogantyú középső részein 2 található nyílásokon, majd rögzítse a fogantyú alsó részeit 5 két szárnyas anyával 4.
- ✿ Csavarozza a fogantyú felső részét 3 a fogantyú középső részeibe 2 további két rögzítőcsavar 1 és szárnyas anya 4 segítségével.
- ⚠ **Vigyázat!** Figyelem - Rögzítse a fogantyú indítókaros felső részét 3 úgy, hogy a csatlakozófej 7 a csatlakozókábellel 8 a (haladási irány szerinti) jobb oldalon legyen (lásd a képet)

A csatlakozókábel rögzítése

- ✿ Rögzítse a csatlakozókábelt 8 a fogantyúhoz két kábelszorító 10 segítségével.

Az összeszerelt fűgyűjtő kosár talajlazítóra rögzítése

- ✿ Emelje fel a védőburkolatot
- ✿ Ügyeljen arra, hogy a kidobónyílás szennyeződésektől mentes, tiszta legyen
- ✗ Illessze az összeszerelt fűgyűjtő kosarat 12, 13 a képen látható módon a burkolat hátsó részében található rögzítő pontokra

- ✿ Helyezze a biztonsági pillangózárát a kosár tetejére. Ügyeljen arra, hogy a fűgyűjtő kosár felhelyezése könnyű, akadálymentes legyen.

 **Megjegyzés:** Amennyiben a gépet nem kívánja fűgyűjtésre használni, a fűgyűjtő kosár felhelyezésére nincs szükség. Engedje le a védőburkolatot.

7. ÜZEMBE HELYEZÉS (3. kép)

Csatlakoztassa a hosszabbító kábelt

- ✿ Fogja hozzá a fogantyú felső részéhez a kábeltartót (A2)

Be- és kikapcsolás

 **Vigyázat!** Ügyeljen arra, hogy az újbóli bekapcsolás előtt a munkahenger forgása leálljon. Ne végezzen gyors be-/kikapcsolást.

Beindítás:

- ✿ Nyomja be és tartsa benyomva a biztonsági gombot
- ✿ Nyomja az indítókart 10 a fogantyúhoz (D)
- ✿ Engedje el a biztonsági gombot

Kikapcsolás:

- ✿ Engedje el az indítókart 10

8. KARBANTARTÁS

A gyeplazító tisztítása

-  **Vigyázat!** Veszélyforrás! A gyeplazító munkahengere személyi sérülést okozhat!
-  **Vigyázat!** Karbantartás előtt csatlakoztassa le a berendezést az elektromos áramkörrel, és várja meg, amíg a munkahenger forgása le nem áll.
-  **Vigyázat!** Karbantartáshoz használjon védőkesztyűt. A gyeplazítót minden használat után ajánlott megtisztítani.
-  **Vigyázat!** Baleset és anyagi kár veszélye.
-  **Vigyázat!** A gyeplazítót (elsősorban nagy nyomású) folyóvíz alatt tisztítsa.
-  **Vigyázat!** A gyeplazító tisztításához ne használjon kemény vagy hegyes eszközöket.
- ✿ Távolítsa el a fövet és sarat a kerekekről, a munkahengerről és a burkolatról.

Kopás miatti magasságbeállítás (5. kép)

 **Megjegyzés:** A kopás miatti munkavégzési magasság beállításra a talajlazító munkahengere megsérülésének, vagy a motor túlterhelésének megelőzése érdekében van szükség.

- * A talajlazító munkahengerének lazítókése és rugói a munkavégzés következtében kopásnak vannak kitéve. Minél intenzívebb terhelésnek van a gyeplazító kitéve, annál nagyobb a kés vagy a rugók kopása.
- * A kemény vagy fokozottan száraz talaj meggyorsítja a kopást, akárcsak a túl intenzív használat.
- * Ha a kés elkopása következtében a gyeplazítóval kapott munkaeredmények rosszabbodnak, a munkahenger kétszeri beállítására van lehetőség.

A gyeplazító munkahengere 4 különböző beállítást tesz lehetővé:

- * 1. Szállítási pozíció
- * 2. Gyeplazító pozíció
- * 3. Gyeplazító pozíció:
A kés elkopása utáni első beállítási pozíció
(a munkahenger munkavégzési magassága 3 mm-rel csökken)
- * 4. Gyeplazító pozíció:
A kés elkopása utáni második beállítási pozíció
(a munkahenger munkavégzési magassága újabb 3 mm-rel csökken)

Finoman nyomja el a kopáskiegyenlítő kart 14 a burkolattól, majd állítsa a kívánt állásba.

9. HENGERCSERE (4. kép)

PROBLÉMAMEGSZÜNTETÉS

A gyeplazító munkahengerének cseréje

-  **Vigyázat!** Veszélyforrás! A munkahenger személyi sérülést okozhat!
-  **Vigyázat!** A problémamegszüntetés előtt minden esetben húzza ki a készüléket az elektromos hálózatról, és várja ki, amíg a munkahenger forgása leáll.
-  **Vigyázat!** Problémamegszüntetéshez használjon védőkesztyűt.

- * Csavarozza ki a burkolat alján található két csavart 15.
- * Megfelelő szögben megdöntve emelje ki a lazítókést tartalmazó munkahengert 16, majd vegye ki a hajtókerék tengelyét.
- * Vegye le a munkahengerről 16 a csapágytokot 17.
- * Nyomja a csapágytokot 17 a gyeplazító levegőztető hengerébe 18.

- ✿ Nyomja a gyeplazító levegőztető hengerét 18 a hajtókerék tengelyére úgy, hogy a csap 19 a hajtókerék 20 tengelyén található részbe ugorjon.
- ✿ Csavarozza hozzá a csapágytöket 17 a burkolat alsó részéhez, de ne húzza meg erősen.

Ha a gyeplazító munkahengere 3. gyeplazító pozícióban található, és elkopott, ki kell cserélni.

10. GYEPLAZÍTÁS (6. kép)

A gyeplazítóval folytatott kényelmes munkavégzés érdekében a tápforráshoz legközelebb eső ponton ajánlott elkezdni a munkát, majd e ponttól fokozatosan távolodva ajánlott folytatni azt. A gyeplet a tápforráshoz viszonyítva derékszögben szellőztesse / lazítsa, és a tápkábelt mindig a már megmunkált oldalon tartsa (E).

⚠ Vigyázat! Munkavégzés során ne terhelje túl a motort, ne használja fokozottan nehéz körülmények között. Terhelés esetén csökken a motor fordulatszáma, és megváltozik a motorzaj. Ha ez bekövetkezne, fejezze be a gyeplazítást, engedje el az indítókart és csökkentse a gyeplazítási / gypszellőztetési munkamélységet. Ellenkező esetben a gép megsérülhet.

📖 Megjegyzés: A motort biztonsági relé védi, amely azonnal aktiválódik, amit beakadnak a levelek, vagy a gép túlterhelése következik be. **Ha ez bekövetkezne, haladéktalanul kapcsolja ki és húzza ki a gépet az elektromos hálózatról. A biztonsági kapcsoló újrazárására kizárólag abban az esetben kerül sor, ha el van engedve a kapcsolókar 10. Távolítsa el minden akadályt, várjon néhány percet, amíg nem zár újra a biztonsági relé, majd kezdje újra a munkát. Ekkor ne használja a kapcsolókart 10, mivel az meghosszabbítja a biztonsági relé újrazárásához szükséges időt. Ha a gép újból kikapcsol, növelje a gyeplazítás / gypszellőztetés munkavégzési magasságát, amivel csökkent a motor terhelése.**

11. MŰSZAKI ADATOK

Elektromos gyeplazító	FZV 4001-E
Névleges teljesítmény	1300 W
Lazítókés hossza	32 cm
Munkavégzési magasság	+3/-3/-6/-9 mm
Fűgyűjtő kosár űrtartalma	40 L
Tömeg	10 kg
Védettség	IPX4
A munkahenger üzemi fordulatszáma	3900±5% ford./perc
Hangteljesítményszint	96 dB(A)
Rezgés	40 m/s ²

Magyar nyelvű használati útmutató.

12. MEGSEMMISÍTÉS

UTASÍTÁSOK ÉS TÁJÉKOZTATÓ A HASZNÁLT CSOMAGOLÓANYAG KEZELÉSÉRŐL.

A használt csomagolóanyagot helyezze a község által erre a célra kijelölt hulladékgyűjtőbe.

A HASZNÁLT ELEKTROMOS ÉS ELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK LIKVIDÁLÁSA



A termékeken vagy a kísérő dokumentumokban levő jel azt jelzi, hogy a használt elektromos és elektronikus termékeket tilos a megszokott települési hulladékba rakni. A megfelelő likvidálás, felújítás vagy újrahasznosítás céljával adja át ezen termékeket a kijelölt gyűjtőhelyre. Az EK némely országában vagy más európai országokban alternatív módon a terméket visszaviheti az értékesítőnek, akitől a terméket megvásárolta egy új, ekvivalens termék vásárlása esetén. Ezen termék megfelelő likvidálásával hozzásegíti az értékes természeti kincsek megőrzéséhez és segíti a környezetre és emberi egészségre gyakorolt potenciális negatív hatások megelőzését, ami a helytelen hulladék likvidálás következménye lehet. A további részleteket a helyi hivatalban vagy a legközelebbi gyűjtőhelyen kaphat. Az ilyen jellegű hulladék helytelen likvidálása a nemzeti előírásoknak megfelelően bírsággal sújtható.

Az Európai Közösség országaiban működő cégek részére

Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kíván likvidálni, kérje ki a szükséges információkat az kereskedelmi képviselőjénél vagy az áru értékesítőjénél.

Likvidálás az Európai Közösségen kívüli országokban

Ez a jel az Európai Közösségen belül érvényes. Ha ezen terméket kívánja likvidálni, a megfelelő likvidálást illetően kérje a tájékoztatást a helyi hivatalokban vagy áru értékesítőjénél.



Ezen termék megfelel az EK szabványok alapvető követelményeinek, amelyek a terméket érintik.

A szöveg, formatervezés és műszaki specifikációk változása megengedett előzetes figyelmeztetés nélkül és fenntartjuk magunknak a jogot azok módosítására.

Wertykulator

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Dziękujemy Państwu za zakupienie tego wertykulatora ogrodowego. Przed jego uruchomieniem prosimy uważnie przeczytać tę instrukcję obsługi i zachować ją do ewentualnego wykorzystania w przyszłości.

SPIS TREŚCI

ZAŁĄCZNIK RYSUNKOWY	3
1. OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA	58
Ważne uwagi dotyczące bezpieczeństwa	
Opakowanie	
Instrukcja obsługi	
2. SYMBOLE	59
3. OPIS URZĄDZENIA I ZAKRES DOSTAWY	60
4. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA	61
5. PRZEZNACZENIE	63
6. MONTAŻ URZĄDZENIA	63
7. UŻYTKOWANIE	64
8. KONSERWACJA	64
9. WYMIANA WALCA / USUWANIE PROBLEMÓW	66
10. CIĘCIE	66
11. DANE TECHNICZNE	67
12. LIKWIDACJA	68
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	146
KARTA GWARANCYJNA	154 - 159
WARUNKI GWARANCJI	154 - 159

1. OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Ważne uwagi dotyczące bezpieczeństwa

- ✿ Produkt należy starannie rozpakować, należy zwrócić uwagę na wyjęcie z opakowania wszystkich części produktu.
- ✿ Produkt należy przechowywać w miejscu suchym, zabezpieczyć przed dostępem dzieci.
- ✿ Przeczytać wszelkie uwagi i instrukcję. Zaniedbania w stosunku do uwag i instrukcji mogą być powodem urazu, pożaru i/lub ciężkiego zranienia.

Opakowanie

Produkt jest zapakowany do opakowania chroniącego go przed uszkodzeniem w czasie transportu. Opakowanie jest surowcem wtórnym i należy poddać je recyklingowi.

Instrukcja obsługi

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy zapoznać się z poniższymi przepisami bezpieczeństwa i instrukcją obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługi i właściwym korzystaniem z urządzenia. Instrukcje należy przechowywać w celu późniejszego z niej korzystania. Przez okres trwania gwarancji zaleca się przechowanie oryginalnego opakowania wraz z materiałami opakunkowymi, dokument zakupu i kartę gwarancyjną. Przechowanie opakowania ułatwi w przyszłości ewentualny transport urządzenia (przeprowadzka, odesłanie do naprawy).

 **Uwaga:** Jeżeli nastąpi przekazanie urządzenia innym użytkownikom, należy przekazać również instrukcję obsługi. Stosowanie się do zaleceń zawartych w instrukcji zapewni właściwe użytkowanie urządzenia. Instrukcja obsługi zawiera również instrukcje konserwacji urządzenia i napraw.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe w wyniku nie stosowania się do niniejszej instrukcji obsługi.

2. SYMBOLE



Uwaga! Przed uruchomieniem należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ogólnymi zaleceniami dotyczącymi bezpiecznej obsługi!



Nie wolno pracować w czasie deszczu, ani w niekorzystnych warunkach klimatycznych!



Uwaga, po wyłączeniu napowietrzacza ostrze obraca się jeszcze przez chwilę!



Utrzymujcie bezpieczną odległość!



Uwaga, wirujące ostrza! Ostre ostrza (noże). Uwaga na możliwość wypadku i utraty palców albo kończyn!



Przed regulacją maszyny albo jej konserwacją lub, jeżeli przewód elektryczny o coś się zaczepił albo jest uszkodzony, należy zawsze wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieci elektrycznej!



Przy pracy korzystamy ze środków ochronnych.



Przed rozpoczęciem pracy ze spulchniarką wyjmujemy przewód z sieci elektrycznej.

3. OPIS URZĄDZENIA I ZAKRES DOSTAWY

Opis urządzenia (patrz rys. 1)

- 1 - wyłącznik z dźwignią
- 2 - górna część pałką
- 3 - dolna część pałką
- 4 - kosz na trawę
- 5 - nakrętka do mocowania pałką
- 6 - osłona tunelu wylotowego
- 7 - dźwignia do ustawiania wysokości pracy

Zakres dostawy

Urządzenie ostrożnie wyjmujemy z opakowania i sprawdzamy, czy następujące części są kompletne:

- * wertykulator elektryczny
- * dwa wymienne walce
- * komplet instalacyjny
- * instrukcja obsługi

Jeżeli brak jakiejś części albo jest ona uszkodzona, prosimy zwrócić się do sprzedawcy, u którego urządzenie zostało zakupione.

4. ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Dziękujemy Państwu za zakupienie tego wertykulatora ogrodowego. Przed jego uruchomieniem prosimy uważnie przeczytać tę instrukcję obsługi i zachować ją do ewentualnego wykorzystania w przyszłości.

Kontrola przed każdym uruchomieniem do pracy

- * Sprawdzamy wertykulator elektryczny przed każdym uruchomieniem.
- * Nie korzystamy z wertykulatora elektrycznego, jeżeli urządzenia bezpieczeństwa (dźwignia wyłącznika, blokada bezpieczeństwa, tylna pokrywa albo osłona) są uszkodzone albo zużyte
- * Nigdy nie korzystamy z urządzenia z zablokowanymi albo zdemonstrowanymi urządzeniami bezpieczeństwa.

 **Uwaga:** Zwracamy uwagę, aby wszystkie nakrętki i śruby były dokręcone i aby wertykulator był w dobrym stanie technicznym.

- * Przed rozpoczęciem pracy wykonujemy oględziny terenu, który ma być napowietrzony.
- * Sprawdzamy teren planowanej pracy, czy nie ma na nim ciał obcych (na przykład kamieni, gałęzi, sznurków) i ewentualnie je usuwamy.

Poprawne użytkowanie / Odpowiedzialność

 **Uwaga!** Niebezpieczeństwo! Niebezpieczeństwo wypadku! Wertykulator może spowodować poważne obrażenia!

- * Ręce albo nogi nie mogą się znajdować w pobliżu walców wertykulatora.
- * Odpowiadamy za bezpieczne użytkowanie urządzenia zgodnie z zaleceniami zawartymi w tej instrukcji.
- * Pracujemy tylko przy dobrej widoczności.
- * Podczas pracy nie dotykamy niepotrzebnie urządzenia i nie otwieramy tylnej pokrywy.
- * Oglądamy otoczenie miejsca pracy. Sprawdzamy ewentualne niebezpieczeństwa, które mogą być niezauważone ze względu na hałas emitowany przez to urządzenie.
- * Dla zabezpieczenia nóg nosimy mocne obuwie i zakładamy długie spodnie.
- * Uważamy, aby nasze nogi znajdowały się w bezpiecznej odległości od poruszających się części urządzenia.

- ✿ Uważamy, aby w pobliżu miejsca pracy nie znajdowały się żadne inne osoby (szczególnie dzieci) albo zwierzęta.
- ✿ Wertykulator prowadzimy z prędkością poruszania się pieszego.
- ✿ Położenie pracy: Uważamy, aby podczas pracy stopy miały zawsze pewne oparcie.
- ✿ Szczególną ostrożność zachowujemy przy zmianie kierunku na zboczu.

⚠ Uwaga! Szczególną ostrożność zachowujemy przy poruszaniu się tyłem. Można się przewrócić do tyłu!

- ✿ Nie korzystamy z wertykulatora elektrycznego podczas deszczu albo w wilgotnych i mokrych warunkach atmosferycznych.
- ✿ Nie pracujemy wertykulatorem w pobliżu brzegów basenów albo oczek wodnych w ogrodach.
- ✿ Przestrzegamy wszystkich lokalnych ograniczeń związanych z emitowaniem hałasu.

Przerwa w pracy

⚠ Uwaga! Nigdy nie pozostawiamy wertykulatora elektrycznego w miejscu pracy bez dozoru.

- ✿ Jeżeli przerywamy pracę, urządzenie ustawiamy w bezpiecznym miejscu. Odłączamy przewód zasilający! Jeżeli przerywamy pracę, aby przenieść się w inne miejsce, to wertykulator elektryczny w czasie tego przemieszczania się musi być wyłączony. Dźwignię do regulacji wysokości pracy przesuwamy w położenie transportowe.

Uderzenie w trakcie napowietrzania w przeszkodę

- ✿ Wyłączamy wertykulator elektryczny
- ✿ Usuwamy przeszkodę.
- ✿ Sprawdzamy wertykulator elektryczny, czy nie został uszkodzony, a w razie potrzeby oddajemy go do naprawy

Bezpieczeństwo elektryczne

- ✿ Przewód zasilający utrzymujemy poza zasięgiem walca wertykulatora!
- ✿ Nigdy nie korzystamy z wertykulatora elektrycznego podczas deszczu.
- ✿ Prosimy przestrzegać wymaganej lokalnie pory ciszy
- ✿ Trzeba okresowo kontrolować przewód zasilający/przedłużacz, czy nie jest uszkodzony i czy nie ma oznak zużycia.
- ✿ Jeżeli przewód zasilający/przedłużacz jest uszkodzony, trzeba natychmiast wyłączyć go z sieci.
- ✿ Gniazdko do włączania przedłużacza musi być wodoodporne, aby zabezpieczało przed pryskaniem wody albo musi być ono mieć obudowę z gumy albo osłonę gumową.
- ✿ Przedłużacze muszą spełniać wymagania DIN VDE 0620.

- ✿ Korzystamy tylko z zatwierdzonych przedłużaczy o odpowiednim przekroju żył. Uzgadniamy to z wykwalifikowanym elektrykiem.
- ✿ Do przedłużaczy trzeba stosować odpowiednie wyposażenie dodatkowe.
- ✿ Do urządzeń przenośnych stosowanych na dworze zaleca się stosowanie wyłączników różnicowoprądowych o czułości 30 mA. W Szwajcarii stosowanie wyłączników różnicowoprądowych jest obowiązkowe.

5. PRZEZNACZENIE

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wertykulator elektryczny LS-S3201 jest przeznaczony do napowietrzania trawników i powierzchni trawiastych w przydomowych ogrodach i na działkach. Nie jest przeznaczony do stosowania w miejscach publicznych, parkach, na boiskach sportowych, trasach komunikacyjnych, w rolnictwie i leśnictwie.

Ostrzeżenie

- ⚠ **Uwaga!** Aby nie doszło do wypadku wertykulator elektryczny nie może być używany do wycinania krzewów, żywopłotów i krzaków. Ponadto wertykulator elektryczny nie może być używany do wyrównywania nierówności gruntu.

6. MONTAŻ URZĄDZENIA (rys. 2)

Montaż pałaka

- ✿ Wkładamy obie dolne części pałaka 5 (końcem z okrągłym otworem) do uchwytów w osłonie silnika 6 i przykręcamy je śrubami z łbem krzyżakowym 9.
 - ✿ Wkładamy dwie śruby blokujące 1 z zewnętrznej strony przez otwory w dwóch środkowych częściach pałaka 2 i mocujemy dolną część pałaka 5 dwiema nakrętkami motylkowymi 4.
 - ✿ Przykręcamy górną część pałaka z dźwignią wyłącznika 3 do środkowych części pałaka 2 za pomocą następnych dwóch śrub blokujących 1 i nakrętek motylkowych 4.
- ⚠ **Uwaga!** Ostrzeżenie - Górną część pałaka z dźwignią wyłącznika 3 mocujemy tak, aby gniazdko 7 z przewodem zasilającym 8 znajdowało się po prawej stronie (w kierunku ruchu) (patrz rys.)

Mocowanie przewodu zasilającego

- ✿ Przewód zasilający 8 mocujemy do pałaka za pomocą dwóch zacisków przewodowych 10.

Mocowanie całkowicie zmontowanego kosza na trawę do kosiarki

- * Podnosimy osłonę ochronną
- * Sprawdzamy, czy wylot jest czysty i bez jakichkolwiek zanieczyszczeń
- * Kompletny zmontowany kosz do trawy 12, 13 ustawiamy w punktach montażowych w tylnej części osłony zgodnie z rysunkiem
- * Kłapę bezpieczeństwa umieszczamy w górnej części kosza do trawy. Sprawdzamy, czy kosz na trawę daje się łatwo zamontować.

 **Uwaga:** W przypadku aplikacji bez zbierania trawy, kosiarkę można eksploatować bez kosza do trawy z opuszczoną osłoną ochronną.

7. UŻYTKOWANIE (Rys. 3)

Podłączamy przewód zasilający

- * Do górnej części pałką mocujemy uchwyt do przewodu (A2)

Włączanie i wyłączanie

 **Uwaga!** Przed ponownym włączeniem sprawdzamy, czy walec przestał się już obracać. Nie należy zbyt często włączać i wyłączać silnika.

Włączanie:

- * Wciskamy i przytrzymujemy przycisk bezpieczeństwa
- * Przyciskamy dźwignię wyłącznika 10 do pałką (D)
- * Puszczamy przycisk bezpieczeństwa

Wyłączanie:

- * Puszczamy dźwignię wyłącznika 10

8. KONSERWACJA

Czyszczenie aeratora

-  **Uwaga!** Niebezpieczeństwo! Walec wertykulatora może spowodować obrażenia!
-  **Uwaga!** Przed rozpoczęciem konserwacji wyłączamy urządzenie z sieci zasilającej i czekamy, aż walec wertykulatora nie zatrzyma się.
-  **Uwaga!** Przy wykonywaniu konserwacji korzystamy z rękawic roboczych. Wertykulator powinien być oczyszczony po każdym użyciu.
-  **Uwaga!** Niebezpieczeństwo wypadku i szkód materialnych.

- ⚠ **Uwaga!** Wertykulatora nie czyszcimy pod bieżącą wodą (szczególnie pod wysokim ciśnieniem).
- ⚠ **Uwaga!** Do czyszczenia wertykulatora nie korzystamy z twardych albo ostrych przedmiotów.
- ✿ Trawę i osady usuwamy z kół, walca wertykulatora i z osłony.

Regulacja w przypadku zużycia (Rys. 5)

- 📖 **Uwaga:** Ustawienie związane z zużyciem nie służy do ustawiania wysokości pracy. Regulacja walca wertykulatora bez widocznego zużycia może spowodować uszkodzenie walca wertykulatora albo przeciążenie silnika.
- ✿ Walce, noże i sprężyny wertykulatora przy pracy ulegają zużywaniu się ze względu na sposób, w który są wykorzystywane. Im intensywniej wertykulator jest używany, tym większe jest zużycie noży i sprężyn.
- ✿ Twarda albo bardzo sucha gleba przyspiesza proces zużycia podobnie, jak zbyt intensywne użytkowanie.
- ✿ Jeżeli na skutek zużycia noży wyniki Państwa pracy z aeratorem będą się stale pogarszać, to walec wertykulatora można dwukrotnie przestawić.

Walec wertykulatora ma 4 pozycje do ustawiania:

- ✿ Położenie transportowe 1
- ✿ Położenie spalczniące 2
- ✿ Położenie spalczniące 3:
Pierwsza pozycja do regulacji po zużyciu noży
(walec wertykulatora jest zmniejszony o 3 mm)
- ✿ Położenie spalczniące 4:
Druga pozycja do regulacji po zużyciu noży
(walec wertykulatora jest zmniejszony o kolejne 3 mm)

Delikatnie naciskamy na dźwignię do kompensacji zużycia 14 od osłony i przesuwamy ją we właściwe położenie.

9. WYMIANA WALCA (Rys. 4)

USUWANIE PROBLEMÓW

Wymiana walca wertykulatora

- ⚠ **Uwaga!** Niebezpieczeństwo! Walec może spowodować obrażenia!
- ⚠ **Uwaga!** Przed usuwaniem awarii urządzenie odłączamy od sieci i czekamy, aż walec nie zatrzyma się.
- ⚠ **Uwaga!** Przy usuwaniu awarii korzystamy z rękawic ochronnych.
- ✳ Odkręcamy dwie śruby 15 w dolnej części osłony.
- ✳ Unosimy pod kątem walec z listwami wertykulatora 16 i wyjmujemy wał koła napędzającego.
- ✳ Wyjmujemy tuleję łożyska 17 z walca z listwami wertykulatora 16.
- ✳ Wciskamy uleję łożyska 17 do walca napowietrzającego wertykulatora 18.
- ✳ Wciskamy walec napowietrzający wertykulatora 18 na wał koła napędzającego tak, aby czop 19 trafił w wycięcie w wale koła napędzającego 20.
- ✳ Przykręcamy tuleję łożyska 17 do dolnej części osłony, ale nie dokręcamy jej zupełnie.

Jeżeli walec wertykulatora jest w położeniu regulacji odpowiadającym zużyciu 3 i wykazuje dalsze zużycie, to taki walec trzeba wymienić na nowy.

10. CIĘCIE (Rys. 6)

Dla ułatwienia pracy z wertykulatorem najlepiej jest rozpocząć pracę w miejscu najmniej oddalonym od źródła zasilania i odsuwać się coraz dalej od tego źródła. Trawnik spulchnia się / napowietrza pod kątem prostym od punktu zasilania umieszczając przewód zasilający z tej strony, która już była uprawiana (E).

- ⚠ **Uwaga!** Przy pracy nie należy nadmiernie obciążać silnika, szczególnie w ciężkich warunkach. Jeżeli silnik jest bardzo obciążony, to jego obroty maleją, a Państwo słyszają zmiany w dźwięku towarzyszącemu pracy silnika. Jeżeli tak się stanie, przerywamy pracę, puszczaemy dźwignię wyłącznika i zmniejszamy głębokość spulchniania / napowietrzania. Jeżeli tak nie zrobimy, może dojść do uszkodzenia urządzenia.

- 📖 **Uwaga:** Silnik jest zabezpieczony bezpiecznikiem, który działa w chwili, gdy dojdzie do zatarcia listew albo do przeciążenia silnika. **Jeżeli tak się stanie, wyłączamy urządzenie i wyjmujemy wtyczkę z gniazdka. Bezpiecznik zresetuje się tylko w przypadku, jeżeli jest zwolniona dźwignia 10. Usuwamy wszystkie przeszkody i czekamy kilka minut, aż bezpiecznik zresetuje się, a Państwo będą mogli kontynuować pracę. W tym czasie nie należy manipulować dźwignią wyłącznika 10, ponieważ wydłuży to tylko czas do zresetowania bezpiecznika. Kiedy dojdzie do ponownego włączenia urządzenia, zmniejszamy głębokość spulchniania / napowietrzania, co zmniejsza obciążenie silnika.**

11. DANE TECHNICZNE

Wertykulator elektryczny	FZV 4001-E
Moc znamionowa	1300 W
Długość listwy	32 cm
Wysokość koszenia	+3/-3/-6/-9 mm
Pojemność kosza na trawę	40 l
Ciężar	10 kg
Klasa ochrony	IPX4
Obroty robocze walca aeratora	3900±5% obr./min
Poziom wytwarzanej mocy akustycznej	96 dB(A)
Wibracje	40 m/s ²

Instrukcja użytkownika w wersji językowej.

12. LIKWIDACJA

ZALECENIA I INFORMACJE O POSTĘPOWANIU Z ZUŻYTYM OPAKOWANIEM.

Zużyty materiał z opakowania przekazuje się na gminne wysypisko odpadów.

LIKWIDACJA ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH



Ten symbol na produktach albo w dokumentach przewodnich oznacza, że zużyte wyroby elektryczne i elektroniczne nie mogą być dodawane do zwykłych odpadów komunalnych. W celu właściwej likwidacji, odzysku i recyklingu trzeba je przekazywać w ustalone zbiorcze miejsca. Alternatywnie w niektórych krajach Unii Europejskiej albo w innych krajach europejskich można zwrócić takie wyroby lokalnemu sprzedawcy przy zakupie nowego, ekwiwalentnego produktu. Właściwa likwidacja tego produktu pomoże zachować cenne źródła naturalne i pomaga w zapobieganiu negatywnym wpływom na środowisko naturalne i zdrowie ludzi, które mogłaby spowodować niewłaściwa likwidacja odpadów. Szczegółowych informacji udziela Urząd gminy albo najbliższe wysypisko odpadów. Przy niewłaściwej likwidacji tego rodzaju odpadu, zgodnie z przepisami krajowymi, może dojść do nałożenia mandatu karnego.

Dotyczy podmiotów gospodarczych w Unii Europejskiej

Jeżeli trzeba zlikwidować urządzenia elektryczne i elektroniczne, to niezbędne informacje należy uzyskać od swojego sprzedawcy albo dostawcy.

Likwidacja w innych krajach poza Unią Europejską

Ten symbol obowiązuje w Unii Europejskiej. Jeżeli chcemy ten wyrób zlikwidować, to niezbędne informacje o właściwym sposobie likwidacji otrzymujemy od urzędów lokalnych albo od swojego sprzedawcy.



Ten wyrób spełnia wszystkie podstawowe wymagania dyrektyw UE, które go dotyczą.

Zmiany w tekście, designie i specyfikacji technicznej mogą nastąpić bez wcześniejszego uprzedzenia i zastrzegamy sobie prawo do ich wprowadzania.

Vertikutierer

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen, dass Sie diesen Gartenvertikutierer gekauft haben. Ehe Sie ihn zu verwenden beginnen, lesen Sie bitte aufmerksam diese Bedienungsanleitung und verwahren Sie sie zwecks weiteren Gebrauchs.

INHALTSVERZEICHNIS

BILDERANLAGE	3
1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	70
Wichtige Sicherheitshinweise	
Verpackung	
Gebrauchsanweisung	
2. SYMBOLE	71
3. BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND INHALT DER LIEFERUNG	72
4. SICHERHEITSHINWEISE	73
5. VERWENDUNGSZWECK	75
6. MONTAGE DER MASCHINE	75
7. BETRIEB	76
8. WARTUNG	77
9. WALZENWECHSEL / BEHEBUNG DER SCHWIERIGKEITEN	78
10. MÄHEN	79
11. TECHNISCHE DATEN	79
12. ENTSORGUNG	80
ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG	147
GARANTIESCHEIN	154 - 159
GARANTIEBEDINGUNGEN	154 - 159

1. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Wichtige Sicherheitshinweise

- ✿ Packen Sie das Produkt sorgfältig aus und beachten Sie, dass Sie keinen Teil des Verpackungsmaterials auswerfen, ehe Sie alle Produktbestandteile finden.
- ✿ Lagern Sie das Produkt auf einer trockenen Stelle außer Reichweite der Kinder.
- ✿ Lesen Sie alle Hinweise und Anmerkungen. Vernachlässigung der Einhaltung von Warnhinweisen kann Stromschlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

Verpackung

Das Produkt befindet sich in der Verpackung, welche die Transportbeschädigung verhindert. Diese Verpackung ist Rohstoff und kann daher zur Wiederverwertung abgegeben werden.

Gebrauchsanweisung

Ehe Sie mit der Maschine zu arbeiten beginnen, lesen Sie folgende Sicherheitsvorschriften und Gebrauchsanweisungen durch. Machen Sie sich mit den Bedienelementen und mit dem richtigen Anlagegebrauch vertraut. Verwahren Sie sorgfältig die Anleitung zwecks späteren Gebrauchs. Wir empfehlen die Originalverpackung inkl. des inneren Verpackungsmaterials, den Belegzettel und den Garantieschein wenigstens während der Garantiezeit aufzubewahren. Im Falle des Transports verpacken Sie die Maschine in den originalen Herstellerkarton, so können Sie für maximalen Produktschutz bei evtl. Transport sorgen (z. B. beim Umzug oder Absendung zu einer Servicestelle).

 **Anmerkung:** Bei Übergabe der Maschine anderen Personen ist auch die Bedienungsanleitung zu übergeben. Die Einhaltung der beigelegten Bedienungsanleitung ist eine Voraussetzung des ordnungsgemäßen Maschinengebrauchs. Die Bedienungsanleitung beinhaltet auch Hinweise für die Bedienungspersonen, Wartung und Reparatur.

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Unfälle oder Schäden infolge Nichteinhaltung dieser Anleitung.

2. SYMBOLE



Achtung! Vor jeder Inbetriebnahme lesen Sie die Bedienungsanleitung und die allgemeinen Sicherheitshinweise durch!



Arbeiten Sie nicht beim Regen oder bei schlechten Wetterbedingungen!



U Achtung, nach dem Ausschalten des Vertikutierers dreht sich das Messer noch kurz um!



Beachten Sie den sicheren Abstand!



Vorsicht, die Messer drehen sich um!
Scharfe Messer (scharfes Messer).
Schützen Sie sich vor Verletzungen und Finger/Zähnen-Abhacken!



Vor der Einstellung der Maschine und vor ihrer Wartung, oder wenn sich die elektrische Zuführleitung verklemmt hat, oder sie ist beschädigt, schalten Sie immer den Motor aus und ziehen Sie die Gabel aus der elektrischen Steckdose aus.



Tragen Sie bei der Arbeit die Arbeitsschutzmittel.



Ehe Sie an der Mähanlage beliebige Arbeiten durchführen, ziehen Sie das Kabel aus dem Stromnetz aus.

3. BESCHREIBUNG DER MASCHINE UND INHALT DER LIEFERUNG

Beschreibung der Maschine (siehe Abb. 1)

- 1 – Schalter mit dem Hebel
- 2 – oberer Handgriffteil
- 3 – unterer Handgriffteil
- 4 – Sammelbehälter
- 5 – Mutter zur Handgriffbefestigung
- 6 – Deckel des Abwurftrunnels
- 7 – Hebel zur Einstellung der Arbeitstiefe

Inhalt der Lieferung

Nehmen Sie die Maschine aus der Verpackung vorsichtig aus und überprüfen Sie, ob folgende Teile komplett sind:

- * elektrischer Vertikutierer
- * zwei Wechselwalzen
- * Installierungsset
- * Bedienungsanleitung

Sollten die Teile fehlen, oder sie sind beschädigt, wenden Sie sich, bitte, an den Händler, bei dem Sie die Maschine beschaffen haben.

4. SICHERHEITSHINWEISE

Wir danken Ihnen, dass Sie diesen Gartenvertikutierer gekauft haben. Ehe Sie ihn zu verwenden beginnen, lesen Sie bitte aufmerksam diese Bedienungsanleitung und verwahren Sie sie zwecks weiteren Gebrauchs.

Kontrollen vor jedem Gebrauch

- * Kontrollieren Sie den elektrischen Vertikutierer vor jedem Gebrauch.
- * Setzen Sie den elektrischen Vertikutierer nicht ein, wenn seine Sicherheitselemente (Auslösehebel, Sicherheitssperre, der hintere Deckel oder die Haube) beschädigt oder verschlissen sind.
- * Verwenden Sie das Gerät nie, wenn seine Sicherheitselemente blockiert sind oder sie fehlen.

 **Anmerkung:** Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben nachgezogen sind und dass sich der Vertikutierer im guten Betriebsstand befindet.

- * Vor der Eröffnung der Arbeit überprüfen Sie, ob der Raum entlüftet ist.
- * Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, damit sich darin keine fremden Gegenstände befinden (z. B. Steine, Zweige, Seilen) und entfernen Sie diese bei Bedarf.

Richtige Verwendung / Verantwortung

 **ACHTUNG!** Gefahr! Unfallgefahr! Der Vertikutierer kann ernsthafte Verletzungen verursachen!

- * Lassen Sie Ihre Hände oder Beine nicht in der Nähe der Vertikutierer-Walze.
- * Sie verantworten für die Sicherheit der in diesen Hinweisen angeführten Anwendungsweisen.
- * Während des Gebrauchs berühren Sie die Anlage nicht und öffnen Sie den hinteren Deckel nicht.
- * Machen Sie sich mit der Umgebung Ihres Arbeitsraumes bekannt. Überprüfen Sie evtl. Gefahren, die wegen des Lärms der Anlage nicht zu hören sein können.

- ✿ Zum Schutz Ihrer Füße tragen Sie feste Schuhe und lange Hose.
 - ✿ Beachten Sie, dass sich Ihre Beine in sicherer Entfernung von den beweglichen Teilen befinden.
 - ✿ Beachten Sie, dass sich in der Nähe des Arbeitsbereichs keine Menschen (insbesondere keine Kinder) oder Tiere befinden.
 - ✿ Schieben Sie den Vertikutierer immer mit der Ganggeschwindigkeit.
 - ✿ Die Betriebsposition: Beachten Sie, dass Sie bei der Arbeit eine sichere Fußstütze haben.
 - ✿ Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf einem Hang die Richtung ändern.
- ⚠ ACHTUNG!** Beim Gehen rückwärts seien Sie besonders vorsichtig! Sie könnten stolpern!
- ✿ Sie den elektrischen Vertikutierer beim Regen oder bei nassen oder feuchten Bedingungen nicht.
 - ✿ Arbeiten Sie mit dem Vertikutierer nicht in der Nähe der Schwimmbecken oder Gartenseen.
 - ✿ Halten Sie bitte alle lokalen Beschränkungen bezüglich des Lärmpegels ein.

Unterbrechung der Arbeit

- ⚠ ACHTUNG!** Lassen Sie den elektrischen Vertikutierer im Arbeitsbereich nie ohne Aufsicht.
- ✿ Wenn Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie die Anlage in einem sicheren Platz ein. Schalten Sie die Netzstecker ab. Wenn Sie die Arbeit unterbrechen, um in einem anderen Arbeitsbereich zu arbeiten, schalten Sie den elektrischen Vertikutierer während der Umstellung immer aus. Zum Verschleißausgleich verschieben Sie den Hebel in die Transportlage.

Wenn man während des Umgrabens auf ein Hindernis stößt

- ✿ Schalten Sie den elektrischen Vertikutierer aus
- ✿ Entfernen Sie das Hindernis
- ✿ Überprüfen Sie den elektrischen Vertikutierer, ob er nicht beschädigt ist und bei Bedarf lassen Sie ihn reparieren.

Elektrische Sicherheit

- ✿ Halten Sie das Verlängerungskabel außerhalb der Reichweite der Vertikutierer-Walze!
- ✿ Verwenden Sie den elektrischen Vertikutierer nie beim Regen.
- ✿ Halten Sie bitte die vorgeschriebenen Ruhezeiten ein.
- ✿ Es ist erforderlich das Anschluss- / Verlängerungskabel regelmäßig zu kontrollieren, ob es nicht beschädigt ist und ob es keinen Verschleiß aufweist.
- ✿ Bei Beschädigung des Anschluss- / Verlängerungskabels schalten Sie die Netzverbindung sofort aus.

- ✿ Die Verlängerungssteckdose für das Verlängerungskabel muss wasserfest sein, um gegen Wasserspritzen zu geschützt zu sein, oder die Durchschaltungssteckdosen für die Verlängerungskabel müssen aus Gummi hergestellt werden oder sie müssen eine Gummipackung haben.
- ✿ Die Verlängerungskabel müssen den DIN VDE 0620-Anforderungen entsprechen.
- ✿ Verwenden Sie nur die genehmigten Verlängerungskabel mit entsprechendem Kabeldurchmesser. Beraten Sie sich mit Ihrem Elektrotechniker.
- ✿ Zu den Verlängerungskabeln muss immer Anschlusszubehör verwendet werden.
- ✿ Für die übertragbaren Anlagen mit der Verwendung draußen empfehlen wir die Stromschützer mit dem Reststrom von 30 mA einzusetzen. In der Schweiz ist die Stromschützer-Verwendung pflichtig.

5. VERWENDUNGSZWECK

Vorgesehene Nutzung

Der elektrische Vertikutierer LS-S3201 ist zur Belüftung der Rasenflächen und der Rasen in privaten Hausgärten und Gärten vorgesehen. Er dient nicht zum Einsatz in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportplätzen, auf den Straßen, in der Landwirtschaft und Forstwirtschaft.

Hinweis

- ⚠ **ACHTUNG!** Um Verletzungen zu vermeiden, darf der elektrische Vertikutierer nicht zum Auslichten der Sträucher, Hecken und Buschwerk eingesetzt werden. Ferner darf der elektrische Vertikutierer nicht zum Ausgleich der Unebenheiten verwendet werden.

6. MONTAGE DER MASCHINE (Abb. 2)

Montage des Handgriffs

- ✿ Legen Sie beide unteren Handgriffeile 5 (mit dem Ende mit rundem Loch) in die Handgriffe in der Motorhaube 6 ein und befestigen Sie sie mit Kreuzkopfschrauben 9.
 - ✿ Stecken Sie zwei Arretierungsschrauben 1 von außen durch die Löcher in zwei mittleren Teilen des Handgriffes 2 ein und ziehen Sie den unteren Handgriffteil 5 mit zwei Flügelmuttern 4 an.
 - ✿ Schrauben Sie den oberen Handgriffteil mit dem Starthandgriff 3 in die mittleren Handgriffeile 2 mit Hilfe weiterer zwei Arretierungsschrauben 1 und Flügelmuttern 4 an.
- ⚠ **ACHTUNG!** Warnung – befestigen Sie den oberen Handgriffteil mit dem Starthandgriff 3 so, damit der Stecker 7 mit dem Versorgungskabel 8 auf der rechten Seite wäre (in der Bewegungsrichtung) (siehe Abb.).

Befestigung des Anschlusskabels

- ✿ Befestigen Sie das Anschlusskabel 8 zu dem Handgriff mittels zwei Kabelklemmen 10.

Befestigung des vollständig montierten Grasbehälters zu dem Rasenmäher

- ✿ Heben Sie die Schutzhaube hoch
- ✿ Sorgen Sie dafür, dass der Behälter sauber und ohne Unreinheiten ist
- ✿ Sie den vollständig montierten Grasbehälter 12, 13 in die Justierpunkte im hinteren Teil der Haube gemäß der Abbildung
- ✿ Platzieren Sie die Sicherheitsklappe auf den oberen Teil des Grasbehälters. Beachten Sie, dass der Grasbehälter leicht aufzusetzen ist.

 **Anmerkung:** Bei einer anderen Verwendungsart, als das Grassammeln, kann die Mähmaschine ohne eingelegtem Grasbehälter, mit gesenkter Schutzhaube verwendet werden.

7. BETRIEB (Abb. 3)

Schließen Sie das Verlängerungskabel an

- ✿ Zum oberen Handgriff heften Sie den Kabelhalter (A2) an

Ein- und Ausschalten

 **ACHTUNG!** Beachten Sie, dass die Walze vor wiederholendem Starten aufhört sich zu drehen. Führen Sie kein schnelles Ein- und Ausschalten durch.

Auslösen:

- ✿ Drücken Sie und halten Sie den Sicherheitsschalter auf
- ✿ Drücken Sie den Schalthebel 10 an den Handgriff an (D)
- ✿ Lösen Sie den Sicherheitsschalter

Ausschalten:

- ✿ Lösen Sie den Schalthebel 10

8. WARTUNG

Reinigung des Aerifizierers

- ⚠ **ACHTUNG!** Gefahr! Die Vertikutierer-Walze kann Verletzungen verursachen!
- ⚠ **ACHTUNG!** Vor der Wartung schalten Sie die Anlage vom Netz ab und warten Sie ab, bis die Walze des Vertikutierers stehen bleibt.
- ⚠ **ACHTUNG!** Bei Durchführung der Wartung tragen Sie Arbeitshandschuhe. Der Vertikutierer sollte nach jedem Einsatz gereinigt werden.
- ⚠ **ACHTUNG!** Unfall- und Sachschadengefahr.
- ⚠ **ACHTUNG!** Reinigen Sie den Vertikutierer nicht unter fließendem Wasser (insbesondere unter hohem Druck).
- ⚠ **ACHTUNG!** Zur Reinigung des Vertikutierers verwenden Sie keine harten und spitzigen Gegenstände.
- ✿ Entfernen Sie Gras und Ablagerungen aus den Rollen, aus der Walze des Vertikutierers und aus der Haube.

Einstellung nach der Abnutzung (Abb. 5)

- 📖 **Anmerkung:** Einstellung der Abnutzung wird nicht zur Höheneinstellung verwendet. Die Einstellung der Vertikutierer-Walze ohne sichtbaren Verschleiß kann die Beschädigung der Vertikutierer-Walze oder Motorüberlastung verursachen.
- ✿ Die Messerwalzen und Vertikutierer-Feder werden während der Benutzung je nach der Weise verschlissen, wie damit gearbeitet wird. Je intensiver der Vertikutierer benutzt wird, desto größer ist der Messer- oder Federverschleiß.
- ✿ Harter oder sehr trockener Boden beschleunigt den Verschleißprozess, ebenso wie übermäßige Benutzung.
- ✿ Wenn die Ergebnisse Ihrer Arbeit mit dem Aerifizierer infolge der Messerabnutzung immer schlimmer werden, kann die Vertikutierer-Walze zweimal eingestellt werden.

Die Vertikutierer-Walze hat 4 Einstellungspositionen:

- ✿ Transportposition 1
- ✿ Umgrabenposition 2
- ✿ Umgrabenposition 3:
Die erste Einstellposition nach der Messerabnutzung
(die Vertikutierer-Walze ist um 3 mm gesenkt)
- ✿ Umgrabenposition 4:
Die zweite Einstellposition nach der Messerabnutzung
(die Vertikutierer-Walze ist um weitere 3 mm gesenkt)

Um den Verschleiß auszugleichen, verschieben Sie den Hebel leicht um 14 mm von der Haube und stellen Sie ihn in die erforderliche Position ein.

9. WALZENWECHSEL (Abb. 4)

BEHEBUNG DER SCHWIERIGKEITEN

Wechsel der Vertikutierer-Walze

- ⚠ **ACHTUNG!** Gefahr! Die Walze kann Verletzungen verursachen!
- ⚠ **ACHTUNG!** Ehe Sie die Störungen beseitigen, schalten Sie die Anlage vom Netz ab und warten Sie ab, bis die Walze stehen bleibt.
- ⚠ **ACHTUNG!** Bei Behebung der Störungen verwenden Sie Schutzhandschuhe.
- ✿ Schrauben Sie zwei Schrauben 15 auf der unteren Seite des Deckels ab.
- ✿ Heben Sie die Walze mit den Vertikutierer-Blättern 16 auf und nehmen Sie die Welle des Treibrads unter einem Winkel heraus.
- ✿ Nehmen Sie die Lagerbuchse 17 aus der Walze mit den Vertikutierer-Blättern 16 ab.
- ✿ Drücken Sie die Lagerbuchse 17 in die Belüftungswalze des Vertikutierers 18 zu.
- ✿ Drücken Sie die Belüftungswalze des Vertikutierers 18 auf die Welle des Treibrades so zu, damit der Zapfen 19 in die Spalte in der Welle des Treibrads 20 einrastet.
- ✿ Sie die Lagerbuchse 17 an die untere Haubenseite zu, ziehen Sie sie aber nicht zu viel zu.

Wenn sich die Vertikutierer-Walze in der Verschleißposition 3 befindet und sie ist verschlissen, muss sie gegen eine neue ausgetauscht werden.

10. MÄHEN (Abb. 6)

Für bequeme Arbeit mit dem Vertikutierer ist es am besten in der Stelle mit der Arbeit zu beginnen, die zu der Versorgungsquelle am nächsten steht, und dann in der Richtung von der Versorgungsquelle vorzugehen. Den Rasen vertikutieren Sie / belüften Sie im Rechtwinkel von der Versorgungsquelle und bringen Sie das Versorgungskabel auf die Seite an, die schon behandelt wurde (E).

⚠ ACHTUNG! Belasten Sie den Motor bei der Arbeit nicht übermäßig, besonders in schwierigen Bedingungen. Wenn der Motor beansprucht wird, senken die Motorumdrehungen und man hört eine Änderung des Motorgeräusches. Sobald es passiert, hören Sie auf zu mähen, lösen Sie den Schalthebel und senken Sie die Tiefe der Vertikutierung / Aerifizierung. Sollten Sie es nicht tun, könnte die Maschine beschädigt werden.

📖 Anmerkung: Der Motor ist mit einer Sicherung geschützt, die sich in dem Moment aktiviert, wenn sich die Blätter festfressen, oder wenn der Motor überlastet ist. Sobald es passiert, schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Stecker aus der Versorgungsquelle aus. Die Sicherung wird nur in dem Fall resetiert, wenn der Schalthebel 10 gelöst ist. Entfernen Sie alle Hindernisse und warten Sie ein paar Minuten ab, bis sich die Sicherung resetiert und Sie können die Arbeit fortsetzen. Manipulieren Sie in diesem Augenblick mit dem Schalthebel 10 nicht, weil dies die Resetzeit der Sicherung verlängert. Wird die Maschine wieder ausgeschaltet, vertiefen Sie die Vertikutierung / Aerifizierung, womit Sie die Motorbelastung vermindern.

11. TECHNISCHE DATEN

Elektrischer Vertikutierer	FZV 4001-E
Nennleistung	1300 W
Blätterlänge	32 cm
Mähen-Höhe	+3/-3/-6/-9 mm
Rauminhalt des Grasbehälters	40 l
Gewicht	10 kg
Schutzklasse	IPX4
Arbeitsumdrehungen der Aerifizierer-Walze	3900±5% U _d /min
Geräuschpegel	96 dB(A)
Vibrationen	40 m/s ²

Benutzerhandbuch gibt es in Sprachmutation.

12. ENTSORGUNG

HINWEISE UND INFORMATIONEN ZUR ENTSORGUNG DER GEBRAUCHTEN VERPACKUNGEN

Legen Sie das gebrauchte Verpackungsmaterial in eine von der Gemeinde definierte Entsorgungsstelle ab.

ENTSORGUNG DER GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHEN UND ELEKTROTECHNISCHEN ANLAGEN



Dieses Symbol auf den Produkten oder in den ursprünglichen Dokumenten bedeutet, dass die gebrauchten elektrischen und elektrotechnischen Produkte in den üblichen Kommunalabfall nicht entsorgt werden können. Zur richtigen Entsorgung, Wiederverwendung und Recycling geben Sie diese Produkte in die definierten Sammelstellen ab. In einigen Ländern der Europäischen Union oder in anderen europäischen Ländern können Sie Ihre Produkte alternativ einem dortigen Händler bei Beschaffung eines neuen, gleichwertigen Produkts zurückgeben. Mit richtiger Entsorgung dieses Produkts helfen Sie die wertvollen Naturquellen zu erhalten und Sie unterstützen die Vorbeugung potentieller negativen Auswirkungen auf die Umwelt und menschliche Gesundheit, die durch unrichtige Abfallentsorgung verursacht werden könnten. Weitere Details fordern Sie vom zuständigen Amt oder von der nächsten Sammelstelle an. Bei unrichtiger Entsorgung dieser Abfallart können in Übereinstimmung mit nationalen Vorschriften Geldstrafen auferlegt werden.

Für die unternehmerischen Subjekte in Ländern der Europäischen Union

Wenn Sie die elektrischen und elektrotechnischen Anlagen entsorgen wollen, fordern die notwendigen Informationen von Ihrem Händler oder Lieferanten. Entsorgung in anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union. Dieses Symbol gilt nur in der Europäischen Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, erfordern Sie die notwendigen Informationen über die richtige Entsorgungsweise von den zuständigen Behörden oder von Ihrem Händler.



Dieses Produkt erfüllt alle Grundanforderungen der EU-Richtlinien, die sich darauf beziehen.

Änderungen im Text, Design und technischen Spezifikationen können ohne vorherige Hinweise geändert werden und wir behalten uns Recht auf ihre Änderung vor.

Escarificador INSTRUCCIONES DE MANEJO

Gracias por comprar este verticulator de jardín. Antes de que usted comience a usarlo, por favor lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

CONTENIDO

ANEXO DE ILUSTRACIONES	3
1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	82
Advertencias de seguridad importantes	
Embalaje	
Instrucciones de uso	
2. SÍMBOLOS	83
3. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y CONTENIDO DE SUMINISTRO	84
4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	85
5. FINALIDAD DE USO	87
6. MONTAJE DE LA MÁQUINA	87
7. FUNCIONAMIENTO	88
8. MANTENIMIENTO	88
9. RECAMBIO DE RODILLOS / SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	89
10. CORTE	90
11. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	91
12. ELIMINACIÓN	92
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	148
HOJA DE GARANTÍA	154 - 159
CONDICIONES DE GARANTÍA	154 - 159

1. NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD

Advertencias de seguridad importantes

- ✿ Desembale con cuidado el producto y preste atención para no tirar ninguna parte del material de embalaje antes de verificar todas las partes del producto.
- ✿ Conserve el producto en un lugar seco fuera del alcance de los niños.
- ✿ Lea todas las advertencias e instrucciones. En caso de no observar las advertencias e instrucciones indicadas, podrían producirse lesiones causadas por la corriente eléctrica, lesiones graves o incendios.

Embalaje

El producto se encuentra en el interior de un embalaje que evita que sufra daños durante su transporte. Este embalaje es material desechable que debe ser llevado a los puntos de reciclaje pertinente.

Instrucciones de uso

Antes de empezar a trabajar con la máquina, lea las normas de seguridad e instrucciones de uso indicadas a continuación. Familiarícese con los elementos de manejo y el correcto uso del aparato. Guarde bien estas instrucciones por si pudiera necesitarlas en el futuro. Recomendamos que conserve el embalaje, incluyendo el material de embalaje interior, la factura y el documento de garantía como mínimo durante todo el período de validez de la garantía. En caso de que deba transportar el aparato, colóquelo nuevamente en su caja original. De esta manera garantizará la máxima protección del producto durante el transporte (ya sea en caso de mudanzas o de envío al servicio técnico).

 **Observaciones:** Si decidiera entregar el aparato a otra persona, no olvide adjuntar también las instrucciones. La debida observación de las instrucciones adjuntas es una condición indispensable para el correcto uso del aparato. Las instrucciones de uso contienen también instrucciones para el manejo, el mantenimiento y la reparación.

El fabricante no se hace responsable de los accidentes o daños surgidos como consecuencia de la no observación de estas instrucciones.

2. SÍMBOLOS



¡Atención! ¡Antes de la puesta en funcionamiento, por favor, lea detenidamente las instrucciones de manejo y las indicaciones generales de seguridad!



¡No funciona bajo la lluvia ni en condiciones climáticas extremas!



¡Cuidado, después de apagado el escarificador, las cuchillas siguen girando por un momento!



¡Mantenga una distancia de seguridad!



¡Cuidado, cuchillas girando! Cuchilla(s) afilada(s). ¡Protégase contra lesiones y la pérdida de los dedos de las extremidades!



Antes de configurar la máquina o su mantenimiento, o si la línea de alimentación eléctrica se ha quedado atrapada o dañada, ¡apague siempre el motor y desenchufe la clavija de la red eléctrica!



Use equipos de protección durante el trabajo.



Antes de empezar a trabajar en el equipo cortador, desconecte el cable de la fuente de alimentación eléctrica.

3. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y CONTENIDO DE SUMINISTRO

Descripción de la máquina (ver fig. 1)

- 1 – interruptor de palanca
- 2 - parte superior del mango 3 - parte inferior del mango
- 4 – caja colectora
- 5 – tuerca de sujeción del mango
- 6 – cubierta del túnel de descarga
- 7 – palanca reguladora de profundidad de trabajo

Contenido del suministro

Retire con cuidado la máquina del embalaje y compruebe si las siguientes piezas están completas:

- ✿ escarificador eléctrico
- ✿ dos rodillos intercambiables • juego de instalación • instrucciones de manejo

Si faltan piezas o están dañadas, por favor póngase en contacto con la tienda donde compró la máquina.

4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Gracias por comprar este escarificador de jardín. Antes de que usted comience a usarlo, por favor lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Comprobaciones antes de cada uso

- ✿ revise el escarificador eléctrico antes de cada uso
- ✿ No utilice el escarificador eléctrico si los dispositivos de seguridad (palanca de disparo, bloqueo de seguridad, tapa posterior o la cubierta) están desgastados o dañados • No utilice nunca la máquina sin el dispositivo de seguridad o con éste bloqueado

 **Observaciones:** Asegúrese de que todos los tornillos y tuercas estén apretados y que el escarificador esté en buenas condiciones de servicio. • Inspeccione el área que vaya a ser aireada, antes de iniciar el trabajo.

- ✿ Inspeccione el área de trabajo para asegurarse de que no haya objetos extraños (p.ej., piedras, ramas, cuerdas), retírelos si los hay.

Uso correcto / Responsabilidad

 **¡ATENCIÓN!** ¡Peligro! ¡Peligro de lesiones! ¡El escarificador puede causar lesiones graves!

- ✿ No ponga las manos o los pies cerca del rodillo del escarificador.
- ✿ Usted es responsable de la seguridad de los usos indicados en estas instrucciones.
- ✿ Trabaje solamente con una buena visibilidad
- ✿ Durante su uso, no toque el dispositivo y no abra la cubierta trasera.
- ✿ Conozca los alrededores de su área de trabajo. Compruebe si hay peligros que no pudieran ser oídos, debido al ruido del equipo.
- ✿ Para proteger sus pies, use calzado resistente y pantalones largos.
- ✿ Asegúrese de que sus piernas estén a una distancia segura de las piezas móviles.
- ✿ Asegúrese de que no haya otras personas (especialmente niños) o animales, en las proximidades de la zona de trabajo.
- ✿ Empuje siempre el escarificador a la velocidad de la marcha.

- * Posición de funcionamiento: Asegúrese de caminar sobre seguro en el trabajo.
- * Tenga especial cuidado al cambiar de dirección en pendientes.

⚠ ¡ATENCIÓN! Tenga mucho cuidado al caminar hacia atrás. ¡Usted podría tropezar!

- * No utilice el escarificador eléctrico en la lluvia o en condiciones de humedad o bajo agua.
- * No trabaje con el escarificador cerca de los bordes de piscinas o estanques de jardín.
- * Respete todas las restricciones locales sobre el ruido.

Interrupción del trabajo

⚠ ¡ATENCIÓN! Nunca deje el escarificador eléctrico en la zona de trabajo sin supervisión

- * Si interrumpe su trabajo, guarde el equipo en un lugar seguro. ¡Desconecte el enchufe de la red! Si interrumpe su trabajo para trasladarse a otra área de trabajo, siempre desconecte el escarificador. Ponga la palanca de nivelación de desgaste en posición de transporte.

Si se encuentra con un obstáculo durante la cavadura

- * Apague el escarificador eléctrico
- * Elimine el obstáculo.
- * Revise si el escarificador eléctrico ha sufrido daños y si es necesario, mándelo reparar

Seguridad eléctrica

- * ¡Mantenga el cable de extensión fuera del rodillo del escarificador!
- * Nunca utilice el escarificador bajo la lluvia.
- * Tenga en cuenta el horario de silencio local.
- * Es necesario revisar regularmente si el cable de alimentación / extensión está dañado y si tiene signos de desgaste.
- * Si el cable de alimentación / extensión está dañado, desenchúfelo inmediatamente de la conexión eléctrica.
- * La toma de extensión para el cable de extensión debe ser impermeable para que proteja contra salpicaduras de agua, de lo contrario, la toma de conexión para cables de extensión debe ser de goma o contar con un revestimiento de goma de fábrica.
- * Los cables de extensión deben cumplir con los requisitos de la norma DIN VDE 0620.
- * Utilice solamente cables de extensión aprobados, con la sección transversal correspondiente. Consulte a un electricista
- * El cable de extensión debe ser utilizado con accesorios de conexión.
- * Para equipos portátiles utilizados al aire libre se recomienda el uso de dispositivos diferenciales con un valor residual de 30 mA. En Suiza, el uso de dispositivos diferenciales residuales es obligatorio.

5. FINALIDAD DE USO

Uso previsto

El escarificador eléctrico LS-S3201 está diseñado para airear céspedes y áreas verdes, en jardines privados y huertos. No es para uso en instalaciones públicas, parques, campos deportivos, carreteras, en la agricultura y la silvicultura.

Aviso

⚠ ¡ATENCIÓN! Para evitar lesiones, el escarificador eléctrico no puede ser utilizado para la poda de arbustos, setos y broza. Además, el escarificador eléctrico no se debe utilizar para nivelar un terreno irregular.

6. MONTAJE DE LA MÁQUINA (fig. 2)

Montaje de la empuñadura

- ✿ Introduzca las dos bases del asa 5 (extremo con un agujero redondo) en los soportes de la carcasa del motor 6 y asegúrelos con tornillos de cabeza en estrella 9.
- ✿ Inserte los dos tornillos de bloqueo 1 desde el exterior, a través de los agujeros que están en las dos partes centrales del asa 2 y asegure las partes inferiores del asa 5 con dos tuercas de mariposa 4.
- ✿ Atornille la parte superior del asa con la empuñadura de arranque 3, por las partes centrales del mango 2, utilizando otros dos tornillos de bloqueo 1 y tuercas de mariposa 4.

⚠ ¡ATENCIÓN! Advertencia - Fije la parte superior del mango con la empuñadura de arranque 3, de modo que el enchufe 7 con el cable de alimentación 8 quede en el lado derecho (en dirección al movimiento) (véase el gráfico).

Conexión del cable de alimentación

- ✿ Conecte el cable de alimentación al mango usando dos abrazaderas de cable 10.

Colocación de la caja colectora de hierba en la cortadora

- ✿ Levante la cubierta protectora
- ✿ Asegúrese de que la tolva esté limpia y libre de cualquier impureza
- ✿ Coloque la caja colectora de hierba, completamente desmontada, 12, 13 en los puntos de fijación en la cubierta posterior, como se muestra en la imagen
- ✿ Coloque la válvula de seguridad en la parte superior de la caja colectora de hierba. Asegúrese de que la caja colectora de hierba se pueda colocar con facilidad.

 **Observaciones:** En caso de usar la cortadora de césped para otra cosa que no sea la recogida de hierba, la misma se puede utilizar sin la caja colectora, con la cubierta protectora puesta.

7. FUNCIONAMIENTO (Fig. 3)

Conecte el cable de extensión

- * Fije el portacables (A2) a la empuñadura superior.

Encendido y apagado

 **¡ATENCIÓN!** Asegúrese de que el rodillo deje de girar, ante un «reinicio» de la máquina. No encienda y apague con rapidez.

Encendido:

- * Pulse y mantenga presionado el botón de seguridad
- * Empuje la palanca de conmutación 10 hacia la empuñadura (D)
- * Libere el botón de seguridad

Apagado:

- * Libere la palanca de conmutación 10

8. MANTENIMIENTO

Limpieza del escarificador

-  **¡ATENCIÓN!** ¡Peligro! ¡El rodillo del escarificador puede causar lesiones!
-  **¡ATENCIÓN!** Antes de mantenimiento, desconecte el equipo de la red y espere hasta que el rodillo del escarificador se detenga.
-  **¡ATENCIÓN!** Al realizar el mantenimiento, utilice guantes de trabajo. El escarificador debe limpiarse después de cada uso.
-  **¡ATENCIÓN!** Peligro de lesiones y daños materiales.
-  **¡ATENCIÓN!** ¡No limpie el escarificador bajo chorro de agua (especialmente a presión alta)!
-  **¡ATENCIÓN!** Para limpiar el escarificador, no utilice objetos duros o puntiagudos.
- * Retire la hierba y la suciedad de las ruedas, el rodillo y la cubierta del escarificador.

Nivelación después de desgaste (Fig. 5)

 **Observaciones:** la función Nivelación de desgaste no se utiliza para ajustar la altura. Cuando el rodillo del escarificador se ajusta sin que tenga signos visibles de desgaste, ello puede provocar daños al mismo o sobrecargar el motor.

- * Los rodillos, las cuchillas y los muelles del escarificador están expuestos al desgaste durante su uso, debido a la forma en que trabajan. Mientras más intensamente se utilice el escarificador, mayor será el desgaste de las cuchillas o los resortes.
- * El terreno duro o muy seco, así como el uso excesivo, acelera el proceso de desgaste
- * Si los resultados de su trabajo con el aireador son cada vez peor debido al desgaste de las cuchillas, el rodillo del escarificador se puede ajustar en dos ocasiones.

El rodillo del escarificador cuenta con 4 posiciones de ajuste:

- * Posición de transporte 1
- * Posición de escarificado 2
- * Posición de escarificado 3:
Primera posición de nivelación al desgastarse la cuchilla
(el rodillo del escarificador se reduce en 3 mm)
- * Posición de escarificado 4:
Segunda posición de nivelación al desgastarse la cuchilla
(el rodillo del escarificador se reduce 3 mm más)

Empuje suavemente la palanca de nivelación de desgaste 14 en sentido contrario a la carcasa y deslícela hasta la posición deseada.

9. RECAMBIO DE RODILLOS (Fig. 4)

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Recambio del rodillo del escarificador

-  **¡ATENCIÓN!** ¡Peligro! ¡El rodillo puede causar lesiones!
-  **¡ATENCIÓN!** Antes de eliminar averías, desconecte el equipo de la red y espere hasta que el rodillo del escarificador se detenga.
-  **¡ATENCIÓN!** Al eliminar averías, utilice guantes de trabajo.
- * Afloje los dos tornillos 15 de la parte inferior de la cubierta.
- * Levante el rodillo en ángulo de balanceo con las hojas del escarificador 16 y cambie el eje de la rueda motriz.

- ✿ Retire el casquillo del cojinete 17 del rodillo y las hojas del escarificador 16. • Empuje el casquillo del cojinete 17 hacia el rodillo de aireación del escarificador 18. • Empuje el rodillo de aireación del escarificador 18 hacia el eje de la rueda motriz, encajando la espiga 19 en la hendidura del eje de la rueda motriz 20.
- ✿ Fije el casquillo del cojinete 17 a la parte inferior de la cubierta con tornillos, no apretándolos demasiado.

Cuando el rodillo del escarificador está en la posición de ajuste 3 y si está desgastado, es necesario cambiar el rodillo por un nuevo.

10. CORTE (Fig. 6)

Para trabajar cómodamente con el de escarificador es mejor empezar a laborar en el lugar más cercano a la fuente de alimentación y avanzar desde la fuente de alimentación. Escarifique / airee el césped en ángulo recto, partiendo de la fuente y colocando el cable alimentación en la parte que ya haya sido tratada (E).

⚠ ¡ATENCIÓN! Durante el trabajo, no deje que el motor se fatigue demasiado, especialmente en condiciones difíciles. Si el motor está fatigado, disminuirá la velocidad y se escuchará un cambio en su sonido. Una vez que esto ocurra, deje de cortar, suelte la palanca de conmutación y disminuya la profundidad de escarificación / aireación. De no hacerlo, ello podría causar daños a la máquina

📖 Observaciones: El motor está protegido con un fusible de seguridad, que se activa cuando las hojas se atascan o el motor se sobrecarga. Una vez que esto suceda, apague la máquina y desconéctela de la fuente de alimentación. El fusible de seguridad se restablece sólo cuando se libera la palanca de conmutación 10. Elimine cualquier obstáculo y espere unos minutos, antes de que el fusible de seguridad se restablezca y usted pueda seguir trabajando. En este momento, no opere la palanca de conmutación 10, ya que prolonga el tiempo de restablecimiento del fusible de seguridad. Si la máquina se vuelve a apagar, aumente la profundidad de escarificación / aireación, lo que ayuda a reducir la carga del motor.

11. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Escarificador eléctrico	FZV 4001-E
Potencia nominal	1300 W
Largo de la hoja	32 cm
Altura de corte	+3/-3/-6/-9 mm
Volumen de la caja colectora	40 L
Peso	10 kg
Clase de protección	IPX4
Velocidad de servicio del rodillo del aireador	3900±5% rpm
Nivel de potencia acústica	96 dB(A)
Vibración	40 m/s ²

El manual de usuario está en versión lingüística.

12. LIQUIDACIÓN

INSTRUCCIONES E INFORMACIÓN SOBRE LA GESTIÓN DEL EMBALAJE UTILIZADO

Deposite el embalaje utilizado en el lugar designado por las autoridades para el depósito de residuos.

LIQUIDACIÓN DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS USADOS



Este símbolo sobre los productos o en los documentos que los acompañan indica que los productos eléctricos y electrónicos utilizados no deben desecharse como residuos comunales normales. Entregue estos productos en los puntos de recogida señalados a fin de lograr una liquidación, recuperación y reciclaje correctos. En algunos países de la Unión Europea y fuera de ella puede devolver estos productos al vendedor local al comprar un producto nuevo equivalente. Mediante la correcta liquidación de este producto estará contribuyendo a conservar los valiosos recursos naturales y ayudará a prevenir los potenciales efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud humana que puede causar una liquidación inadecuada de los residuos. Diríjase a las autoridades locales para conocer más detalles sobre los puntos de recogida de residuos más cercanos. En caso de liquidación incorrecta de este tipo de residuos, pueden aplicarse sanciones en virtud de la legislación local correspondiente.

Para las empresas de la Unión Europea

Si quiere proceder a liquidar aparatos eléctricos y electrónicos, solicite la información necesaria a su vendedor o distribuidor.

Liquidación en el resto de países de fuera de la Unión Europea



Este símbolo es vigente en la Unión Europea. Si quiere proceder a liquidar este producto, solicite la información necesaria a las autoridades locales o a su vendedor sobre el modo correcto de liquidación.

Este producto cumple todos los requisitos básicos de las Directivas de la UE con las que guarda relación.

Las modificaciones en el texto, diseño y especificaciones técnicas pueden variar sin aviso previo. Nos reservamos el derecho a su modificación.

Scarificateur

NOTICE D'UTILISATION

Nous vous remercions d'avoir acheté ce scarificateur de jardin. Avant de l'utiliser pour la première fois, veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation et gardez-la pour une future utilisation.

SOMMAIRE

FIGURES ANNEXES	3
1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES	94
Avertissements de sécurité importants	
Emballage	
Mode d'emploi	
2. SYMBOLES	95
3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET CONTENU DE LA LIVRAISON	96
4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	97
5. USAGE	99
6. MONTAGE DE L'APPAREIL	99
7. UTILISATION	100
8. ENTRETIEN	101
9. REMPLACEMENT DU CYLINDRE / ELIMINATION DES PROBLÈMES	102
10. SCARIFICATION/AÉRATION	102
11. DONNÉES TECHNIQUES	103
12. MISE AU REBUT	104
 DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	 149
FICHE DE GARANTIE	154 - 159
CONDITIONS DE GARANTIE	154 - 159

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

Avertissements de sécurité importants

- ✿ Sortir soigneusement le produit de son emballage et veiller à ne pas jeter les matériaux d'emballage avant de trouver toutes les pièces du produit.
- ✿ Conserver le produit dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
- ✿ Lire tous les avertissements et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des consignes pourrait causer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Emballage

Le produit est placé dans un emballage qui empêche les dommages durant le transport du produit. Cet emballage est une matière première et peut donc être remis au recyclage.

Mode d'emploi

Avant la première utilisation de l'appareil, veuillez lire les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation. Il faut se familiariser avec les commandes et avec l'utilisation correcte de l'appareil. Conserver soigneusement le présent mode d'emploi en cas de besoin futur. Au moins pendant la durée de la période de garantie, nous recommandons de conserver l'emballage d'origine, y compris les matériaux d'emballage intérieurs, le reçu et le certificat de garantie. En cas de transport, emballer l'appareil dans l'emballage d'origine du fabricant pour assurer une protection maximale du produit lors du transport éventuel (par exemple : un déménagement ou l'envoi au centre de services).

 **Remarque:** Si vous transmettez l'appareil à d'autres personnes, veuillez à leur remettre également le présent mode d'emploi. Le respect des instructions du mode d'emploi ci-joint suppose l'utilisation correcte de l'appareil. Le mode d'emploi contient également les instructions relatives aux opérateurs, à l'entretien et aux réparations.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas d'accidents ou de dommages résultant du non-respect du présent mode d'emploi.

2. SYMBOLES



Attention ! Avant d'utiliser cet appareil pour la première fois, veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation et les consignes générales de sécurité !



Ne travaillez pas sous la pluie ni dans des conditions météorologiques extrêmes !



Attention, le cylindre du scarificateur continue encore de tourner pendant un moment après avoir coupé l'alimentation électrique !



Conservez une distance de sécurité !



Attention, couteau(x) en rotation ! Couteau(x) coupant(s). Protégez-vous contre les blessures et les coupures des doigts !



Avant d'effectuer le réglage de l'appareil ou son entretien, ou si le câble électrique est coincé ou s'il est endommagé, arrêtez toujours le moteur et sortez la fiche du câble électrique de la prise d'alimentation électrique !



Utilisez pendant le travail les moyens de protection individuels.



Avant de réaliser des travaux sur les matériels de scarification/aération, sortez la fiche du câble électrique de la prise d'alimentation électrique.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL ET CONTENU DE LA LIVRAISON

Description de l'appareil (voir fig. 1)

- 1 - interrupteur avec levier
- 2 - partie supérieure de la poignée
- 3 - partie inférieure de la poignée
- 4 - bac de ramassage
- 5 - écrou de fixation de la poignée
- 6 - capot du tunnel de rejet
- 7 - levier de réglage de la profondeur de travail

Contenu de la livraison

Sortez prudemment l'appareil de son emballage et vérifiez que la livraison contient les pièces suivantes :

- * scarificateur électrique
- * deux cylindres de remplacement
- * kit d'installation
- * notice d'utilisation

Si des pièces manquent ou sont endommagées, veuillez vous adresser à votre revendeur chez lequel vous avez acheté l'appareil.

4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Nous vous remercions d'avoir acheté ce scarificateur de jardin. Avant de l'utiliser pour la première fois, veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation et gardez-la pour une future utilisation.

Contrôles avant chaque utilisation

- * Vérifiez le scarificateur électrique avant chaque utilisation.
- * N'utilisez pas le scarificateur électrique si les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés (levier de démarrage, blocage de sécurité, capot arrière ou cache de protection).
- * N'utilisez jamais l'appareil si les dispositifs de sécurité sont bloqués ou absents.

 **Remarque:** Veillez à ce que tous les écrous et vis soient correctement serrés et que le scarificateur soit en bon état avant utilisation.

- * Avant de commencer les travaux, contrôlez la surface qui doit être aérée.
- * Contrôlez la zone de travail, recherchez tous les objets étrangers (comme par exemple pierres, branches, cordes,...) et enlevez-les.

Utilisation correcte / Responsabilité

 **ATTENTION!** Danger ! Danger de blessure ! Le scarificateur peut causer de graves blessures !

- * N'approchez jamais vos mains ou vos pieds du cylindre du scarificateur.
- * Vous êtes responsable de la sécurité d'utilisation mentionnée dans ces instructions.
- * Ne travaillez qu'avec une bonne visibilité.
- * Ne touchez pas l'appareil pendant son utilisation et n'ouvrez pas son couvercle arrière.
- * Prenez connaissance de l'environnement de votre espace de travail. Contrôlez les éventuels dangers que vous ne pourriez pas entendre à cause du bruit de l'appareil.
- * Portez des chaussures solides et un pantalon pour protéger vos pieds.

- * Veillez à ce que vos pieds se trouvent toujours à une distance sécuritaire des parties en mouvement.
- * Veillez à ce qu'il n'y ait personne à proximité de la zone de travail et surtout pas d'enfants ni d'animaux.
- * Poussez toujours le scarificateur à une vitesse correspondant à une marche normale.
- * Position d'utilisation : Veillez pendant le travail à conserver un bon appui en équilibre sur les jambes.
- * Prêtez une attention particulière lors des changements de sens de la pente.

⚠ ATTENTION! Soyez particulièrement attentifs en marchant à reculons. Vous risquez de tomber à la renverse !

- * N'utilisez pas le scarificateur électrique sous la pluie ou dans un environnement mouillé ou humide.
- * Ne travaillez pas avec le scarificateur à proximité des piscines ou de petits lacs de jardins.
- * Veuillez respecter toutes les limitations locales relatives au niveau sonore.

Interruption du travail

⚠ ATTENTION! Ne laissez jamais le scarificateur électrique sans surveillance dans la zone de travail.

- * Si vous interrompez votre travail, rangez l'appareil dans un endroit sûr. Débranchez-le de la prise électrique ! Si vous interrompez le travail pour vous déplacer vers une autre zone de travail, débranchez toujours votre scarificateur électrique pour réaliser ce transfert. Déplacez le levier de réglage de l'usage en position de transport.

Si vous affrontez un obstacle pendant la scarification/l'aération

- * Arrêtez le scarificateur électrique.
- * Enlevez l'obstacle.
- * Contrôlez que le scarificateur électrique ne soit pas endommagé et faites-le réparer si nécessaire.

Sécurité électrique

- * Gardez le câble électrique hors de portée du cylindre du scarificateur !
- * N'utilisez jamais le scarificateur électrique sous la pluie.
- * Veillez à respecter les périodes de calme définies par la réglementation locale.
- * Il est nécessaire de contrôler régulièrement le câble d'alimentation ou la rallonge électrique et de vérifier qu'il ne montre pas de signes d'usure.
- * Si le câble d'alimentation ou la rallonge électrique est endommagé, débranchez immédiatement la fiche de la prise d'alimentation.

- ✿ La prise du câble d'alimentation doit être étanche pour être protégée des projections d'eau. Les prises de raccordement des rallonges électriques doivent être fabriquées en caoutchouc ou doivent avoir une protection en caoutchouc.
- ✿ Les rallonges électriques doivent être conformes aux exigences de la norme DIN VDE 0620.
- ✿ N'utilisez que des rallonges électriques certifiées et du diamètre du câble correspondant. Demandez conseil à votre électricien.
- ✿ Dans le cas de rallonges électriques, il est nécessaire d'utiliser les accessoires de raccordement.
- ✿ Nous recommandons d'utiliser pour les appareils mobiles utilisés à l'extérieur une protection électrique avec un courant résiduel de 30 mA. L'utilisation de ces protections électriques est obligatoire en Suisse.

5. USAGE

Utilisation envisagée

Le scarificateur électrique LS-S3201 est destiné à la scarification/l'aération des gazons et des pelouses des jardins domestiques privés. Il n'est pas destiné à être utilisé dans les lieux publics, parcs, terrains de sport, sur les voies publiques, dans l'agriculture et la sylviculture.

Avertissement !

⚠ ATTENTION! Afin de prévenir toute blessure, le scarificateur électrique ne doit pas être utilisé pour tailler des arbustes, des haies ou des broussailles. Il ne doit pas non plus être utilisé pour le nivellement d'un sol inégal.

6. MONTAGE DE L'APPAREIL (fig. 2)

Montage de la poignée

- ✿ Introduisez les deux extrémités inférieures de la poignée (5) (extrémités avec un trou rond) dans les trous du capot du moteur (6) et fixez-les à l'aide des vis cruciformes (9).
- ✿ Introduisez du côté inférieur les deux vis de blocage (1) à travers la partie inférieure de la poignée (5) et les trous percés des deux parties centrales de la poignée (2) et serrez à l'aide des deux écrous à ailettes (4).
- ✿ Vissez la partie supérieure de la poignée avec le levier de démarrage (3) dans les deux parties centrales de la poignée (2) à l'aide des deux autres vis de blocage (1) et les écrous à ailettes (4).

⚠ ATTENTION! Avertissement - Fixez la partie supérieure de la poignée supportant le levier de démarrage (3) de façon à ce que la fiche (7) et le câble d'alimentation électrique (8) soient situés du côté droit (dans le sens de la marche) (voir fig.)

Fixation du câble d'alimentation électrique

- * Fixez le câble d'alimentation électrique (8) à la poignée à l'aide des deux attaches de câble (10).

Fixation sur le scarificateur du bac de ramassage entièrement monté

- * Soulevez le capot de protection.
- * Veuillez à ce que le tunnel soit propre et sans impuretés.
- * Placez le bac de ramassage entièrement monté (12, 13) dans les points de fixation de la partie arrière du capot, comme indiqué sur la figure.
- * Placez le clapet de sécurité sur la partie supérieure du bac de ramassage. Veillez à ce que le bac puisse être dégagé et monté facilement.

 **Remarque:** Si le scarificateur n'est pas utilisé pour le ramassage de l'herbe, il est possible de l'utiliser sans le bac de ramassage monté, mais avec le capot de protection descendu.

7. UTILISATION (fig. 3)

Raccordez le câble électrique

- * Raccordez la fiche du câble à la poignée supérieure (A2)

Démarrage et arrêt

⚠ ATTENTION! Attendez que le cylindre s'arrête de tourner avant de redémarrer à nouveau. Ne faites pas d'arrêt ni de démarrage brusques.

Démarrage :

- * Appuyez et maintenez enfoncé le bouton-poussoir de sécurité
- * Serrez le levier de démarrage (10) contre la poignée (D)
- * Libérez le bouton-poussoir de sécurité

Arrêt :

- * Lâchez le levier de démarrage (10)

8. ENTRETIEN

Nettoyage du scarificateur

- ⚠ **ATTENTION!** Danger ! Le cylindre du scarificateur peut causer des blessures !
- ⚠ **ATTENTION!** Débranchez l'appareil du réseau électrique avant son entretien et attendez que le cylindre du scarificateur s'arrête.
- ⚠ **ATTENTION!** Utilisez des gants de travail pour réaliser l'entretien. Le scarificateur devrait être nettoyé après chaque utilisation.
- ⚠ **ATTENTION!** Risque de blessures et de dommages matériels.
- ⚠ **ATTENTION!** ! Le scarificateur ne doit pas être nettoyé à l'eau courante (et notamment sous haute pression).
- ⚠ **ATTENTION!** N'utilisez pas d'outils durs ou pointus pour nettoyer le scarificateur.
- ✿ Enlevez l'herbe et les dépôts collés aux roues, au cylindre et sur le capot du scarificateur.

Réglage en cas d'usure (Fig. 5)

- 📖 **Remarque:** Le réglage en cas d'usure ne doit pas être utilisé pour régler la hauteur. Le réglage du cylindre du scarificateur, sans usure visible, peut causer des dommages au cylindre du scarificateur ou entraîner une surcharge du moteur.
- ✿ Pendant son utilisation, les couteaux du cylindre et les ressorts du scarificateur s'usent en fonction du mode utilisé pour le travail. Plus le scarificateur est utilisé de façon intensive, plus l'usure des couteaux et des ressorts est importante.
- ✿ Un sol dur ou très dur, de même qu'une utilisation excessive, accélère le processus d'usure.
- ✿ Si suite à l'usure des couteaux les résultats du travail avec le scarificateur sont moins performants, il est alors possible de régler deux fois le cylindre du scarificateur.

Le cylindre du scarificateur possède 4 positions de réglage :

- ✿ Position de transport 1.
- ✿ Position d'aération 2.
- ✿ Position d'aération 3 : première position de réglage après une première usure des couteaux (le cylindre du scarificateur descend de 3 mm).
- ✿ Position d'aération 4 : seconde position de réglage après une nouvelle usure des couteaux (le cylindre du scarificateur descend encore de 3 mm).

Ecartez délicatement le levier de réglage de l'usure (14) du capot et déplacez-le en position souhaitée.

9. REMPLACEMENT DU CYLINDRE (Fig. 4) ELIMINATION DES PROBLÈMES

Remplacement du cylindre du scarificateur

- ⚠ **ATTENTION!** Danger ! Le cylindre peut causer des blessures !
- ⚠ **ATTENTION!** Avant l'élimination des pannes, débranchez l'appareil du réseau électrique et attendez que le cylindre soit arrêté.
- ⚠ **ATTENTION!** Utilisez des gants de protection pour manipuler l'appareil.
- ✿ Dévissez les deux vis (15) situées en bas du capot.
- ✿ Soulevez d'un côté le cylindre du scarificateur (16) et sortez le cylindre de la roue motrice.
- ✿ Séparez le coussinet de palier (17) du cylindre du scarificateur (16).
- ✿ Introduisez le cylindre du scarificateur (18) dans le coussinet de palier (17)
- ✿ Enfoncez le cylindre d'aération du scarificateur (18) dans le palier de la roue motrice afin que le pivot (19) entre dans l'orifice de l'arbre de la roue motrice (20).
- ✿ Vissez le coussinet de palier (17) dans la partie inférieure du capot sans serrer trop fort.

Si le cylindre du scarificateur est en position de réglage 3 et qu'il est trop usé, il doit être remplacé par un nouveau.

10. COUPE (Fig. 6)

Afin de travailler confortablement avec le scarificateur, il vaut mieux commencer à travailler à partir de l'endroit le plus près de la source d'alimentation électrique puis travailler en s'éloignant de la source d'alimentation. Scarifiez le gazon et aérez-le parallèlement à la source d'alimentation électrique et placez le câble d'alimentation du côté qui a déjà été traité (E).

- ⚠ **ATTENTION!** Ne laissez pas pendant le travail le moteur en surcharge, et ceci surtout dans des conditions particulièrement difficiles. Si le moteur est surchargé, le nombre de tours du moteur baisse et vous entendez un changement du bruit émis par le moteur. Dès que cela se produit, arrêtez de tondre, libérez le levier de démarrage et diminuez la profondeur de scarification / aération. Si vous ne le faites pas, l'appareil pourrait être endommagé.

 **Remarque:** Le moteur est protégé par un fusible de sécurité qui est enclenché au moment où les couteaux sont coincés ou que le moteur est surchargé. **Dès que cela se produit, arrêtez l'appareil et débranchez la prise d'alimentation électrique. Le fusible de sécurité n'est réinitialisé que si le levier de démarrage (10) est libéré. Enlevez tous les obstacles et attendez quelques minutes avant de réinitialiser le fusible de sécurité et continuer le travail. Si vous manipulez le levier de démarrage (10) à ce moment, le délai de réinitialisation du fusible de sécurité est prolongé. Si l'appareil s'arrête de manière répétitive, diminuez la profondeur de scarification / aération, ce qui réduira la charge du moteur.**

11. DONNÉES TECHNIQUES

Scarificateur électrique	FZV 4001-E
Puissance nominale	1300 W
Largeur des couteaux	32 cm
Hauteurs de scarification	+3/-3/-6/-9 mm
Volume du bac	40 l
Poids	10 kg
Classe de protection	IPX4
Tours de travail du cylindre d'aérateur	3900 ± 5 % t/min.
Niveau sonore	96 dB(A)
Vibrations	40 m/s ²

La notice d'utilisation est en mutation de langue.

12. ÉLIMINATION

INSTRUCTIONS ET INFORMATIONS CONCERNANT LE TRAITEMENT DE L'EMBALLAGE UTILISÉ

Déposer les matériaux d'emballage utilisés dans un endroit prévu par la commune au stockage des déchets.

ÉLIMINATION DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES USAGÉS



Ce symbole figurant sur les produits ou sur les documents qui les accompagnent indique que les produits électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Pour effectuer une élimination, récupération et recyclage corrects, veuillez remettre ces produits dans un point de collecte approprié. Comme alternative, dans certains pays de l'Union européenne ou dans d'autres pays européens, vous pouvez remettre vos produits à votre vendeur local contre l'achat d'un produit neuf équivalent. L'élimination correcte de ce produit permet de conserver les ressources naturelles précieuses et de prévenir les éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient résulter d'une mauvaise élimination des déchets. Pour plus d'informations détaillées veuillez contacter la municipalité ou le point de collecte le plus proche. La mauvaise élimination de ce type de déchets justifie l'imposition d'une amende, conformément aux règlements nationaux.

Pour les unités d'entreprise dans les pays de l'Union européenne

Si vous souhaitez éliminer les appareils électriques et électroniques, veuillez vous renseigner auprès de votre vendeur ou fournisseur.

L'élimination dans d'autres pays en dehors de l'Union européenne

Ce symbole est valable dans l'Union européenne. Si vous souhaitez éliminer ce produit, veuillez vous renseigner sur le mode d'élimination approprié auprès des municipalités ou de votre vendeur.



Ce produit est conforme à toutes les exigences essentielles des directives de l'UE qui lui sont applicables.

Nous nous réservons le droit de modifier le texte, le design ainsi que les spécifications techniques sans préavis.

Scarificatore

ISTRUZIONI PER L'USO

**Vi ringraziamo per avere acquistato questo scarificatore da giardino.
Prima di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso
e conservarle per un uso futuro.**

CONTENUTO

IMMAGINI ALLEGATE	3
1. NORME GENERALI DI SICUREZZA	106
Importanti avvertimenti di sicurezza	
Imballo	
Istruzioni per l'uso	
2. SIMBOLI	107
3. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E CONTENUTO DELLA FORNITURA	108
4. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA	109
5. UTILIZZO	111
6. MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO	111
7. FUNZIONAMENTO	112
8. MANUTENZIONE	112
9. SOSTITUZIONE RULLI / RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	113
10. RASAERBA	114
11. SPECIFICA TECNICA	115
12. SMALTIMENTO	116
 DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	 150
CERTIFICATO DI GARANZIA	154 - 159
CONDIZIONI E TERMINI DI GARANZIA	154 - 159

1. NORME GENERALI DI SICUREZZA

NORME GENERALI DI SICUREZZA

- ✿ Disimballare con attenzione il prodotto, ricercare all'inizio tutti i componenti del prodotto e fare attenzione a non buttare via nessun componente del materiale dell'imballo.
- ✿ Conservare il prodotto in un ambiente privo di umidità e fuori dalla portata dei bambini.
- ✿ Leggere attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni. L'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni potrebbero essere la causa di infortuni di origine elettrica, incendi e/o gravi lesioni.

Imballo

Il prodotto è imballato in modo tale da non subire danni durante il trasporto. L'imballo è costituito da materie prime e quindi può essere riciclato.

Istruzioni per l'uso

Prima di avviare l'apparecchio, leggere le seguenti avvertenze e le istruzioni per l'uso. Familiarizzare con gli elementi di comando e l'uso corretto dell'apparecchio. Conservare le istruzioni accuratamente per riferimenti futuri. Almeno per il periodo di garanzia, si consiglia di conservare l'imballo originale, inclusi i componenti per l'imballo, la ricevuta fiscale e il certificato di garanzia. In caso di trasporto, imballare l'apparecchio nell'imballo originale; in questo modo, l'apparecchio sarà del tutto protetto durante il trasporto (per esempio, in caso di traslochi o di invio all'assistenza tecnica).

 **Nota:** Se si consente l'uso dell'apparecchio a terze persone, fornire anche le istruzioni. L'osservanza delle istruzioni è il presupposto del corretto utilizzo dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono inoltre le procedure per il funzionamento, la manutenzione e la riparazione.

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per infortuni o danni causate dal mancato rispetto di queste istruzioni.

2. SIMBOLI



Attenzione! Prima di avviare l'apparecchio, leggere attentamente il manuale delle istruzioni e le avvertenze generali!



Non la lavorare in caso di pioggia, e neppure in condizioni climatiche sfavorevoli!



Attenzione, dopo avere spento lo scarificatore, la lama ruoterà ancora un attimo!



Mantenere la distanza di sicurezza!



Attenzione, lame in rotazione! Lama(e) affilata(e). Proteggersi contro gli infortuni e la possibile perdita delle dita dei piedi!



Prima di eseguire l'impostazione dell'apparecchio o una sua manutenzione, o se il cavo di alimentazione si è impigliato o danneggiato, spegnere sempre il motore ed estrarre la spina dalla presa della rete elettrica!



Durante il lavoro utilizzare sempre protezioni antinfortunistiche.



Prima di eseguire dei lavori sull'apparecchio di taglio, estrarre la spina dalla rete di alimentazione elettrica.

3. DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO E CONTENUTO DELLA FORNITURA

Descrizione dell'apparecchio (vedere fig.1)

- 1 - leva dell'interruttore
- 2 - parte superiore del manico
- 3 - parte inferiore del manico
- 4 - cestino di raccolta
- 5 - dado di fissaggio del manico
- 6 - copertura apertura di scarico
- 7 - leva di regolazione d'altezza

Contenuto della fornitura

Estrarre l'apparecchio con cautela dall'imballo e verificare la presenza dei seguenti componenti:

- * scarificatore elettrico
- * due rulli intercambiabili
- * kit di installazione
- * manuale delle istruzioni

Se dovessero mancare dei componenti o se alcuni di questi fossero danneggiati, contattare il rivenditore dove è stato effettuato l'acquisto.

4. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Vi ringraziamo per avere acquistato questo scarificatore da giardino. Prima di utilizzarlo, si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle per un uso futuro.

Controlli prima di ogni utilizzo

- * Controllare lo scarificatore elettrico prima di ogni utilizzo.
- * Non utilizzare lo scarificatore elettrico, se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati (leva di avvio, bloccaggio di sicurezza, cofanetto posteriore o coperchio)
- * Non utilizzare mai l'apparecchio se mancano i dispositivi di sicurezza o se questi sono bloccati

 **Nota:** Assicurarsi che tutti i dadi e le viti siano serrati e che lo scarificatore sia in buone condizioni di lavoro.

- * Prima di iniziare il lavoro, eseguite una ispezione del luogo che sarà scarificato.
- * Controllare l'area di lavoro per verificare che l'assenza di corpi estranei (per es., pietre, rami, corde), ed eventualmente toglierli.

Uso corretto / Responsabilità

 **ATTENZIONE!** Attenzione! Pericolo! Pericolo di infortunio! Lo scarificatore può causare gravi lesioni!

- * Non inserire le mani o i piedi nelle vicinanze del rullo di scarificazione.
- * Siete responsabili per la sicurezza della modalità di utilizzo riportate in queste istruzioni.
- * Lavorare solo in condizioni di buona visibilità.
- * Durante l'utilizzo del dispositivo, non toccare e non aprire il coperchio posteriore.
- * Familiarizzare con lo spazio intorno alla zona di lavoro. Controllare possibili pericoli, che non potranno essere uditi per la rumorosità dell'apparecchio.
- * Per proteggere le vostre gambe, indossare pantaloni lunghi e delle scarpe robuste.
- * Assicurarsi che le vostre gambe siano ad una distanza di sicurezza dalle parti in movimento.

- * Assicurarsi che non vi siano persone nelle vicinanze della zona di lavoro (in particolare bambini) o animali.
- * Spingere sempre lo scarificatore ad una velocità di passo.
- * Posizione di funzionamento: Assicurarsi, di avere, durante il lavoro, un appoggio stabile per le gambe.
- * Prestare particolare attenzione quando si cambia la direzione sui pendii.

⚠ ATTENZIONE! Fare molta attenzione quando si cammina a ritroso. Potreste inciampare!

- * Non utilizzare lo scarificatore elettrico durante la pioggia o in condizioni di presenza di umidità o acqua.
- * Non lavorare con lo scarificatore nella vicinanza di piscine o laghetti da giardino.
- * Rispettare tutte le prescrizioni locali riguardanti la rumorosità.

Interruzione del lavoro

⚠ ATTENZIONE! Non lasciare mai lo scarificatore elettrico in un area di lavoro incustodita.

- * Se si interrompe il lavoro, conservare l'apparecchio in un luogo sicuro. Staccare la spina di corrente! Se si interrompe il lavoro, per passare ad un'altra zona di lavoro, spegnere sempre prima lo scarificatore elettrico durante il trasferimento. Spostare la leva per evitare l'usura dell'apparecchio nella posizione di trasporto.

Se si verifica un ostacolo durante il lavoro

- * Spegnere lo scarificatore elettrico
- * Eliminare l'ostacolo.
- * Controllare che lo scarificatore elettrico non abbia subito dei danni e in caso di necessità, farlo riparare

Sicurezza elettrica

- * Tenere la prolunga del cavo elettrico lontano dal rullo dello scarificatore!
- * Non utilizzare mai lo scarificatore elettrico durante la pioggia.
- * Rispettare le ore di riposo prescritte locali.
- * È necessario controllare periodicamente il cavo di alimentazione / di prolunga, per eventuali danni o presenza di segni di usura.
- * Se il cavo di alimentazione / della prolunga, è danneggiato o usurato, staccare immediatamente la spina di alimentazione.
- * La presa del cavo della prolunga deve essere impermeabile contro gli spruzzi d'acqua, o deve avere le prese di collegamento per i cavi delle prolunghie in gomma o avere un rivestimento in gomma.
- * Le prolunghie devono soddisfare i requisiti della norma DIN VDE 0620.

- * Utilizzare solo prolunghe certificate con la dimensione delle sezioni dei cavi appropriate. Consultare un elettricista.
- * Le prolunghe devono essere utilizzate con accessori di collegamento.
- * Per apparecchi portatili utilizzati all'aperto, si raccomanda di utilizzare gli interruttori differenziali con un valore residuo della corrente di 30 mA. In Svizzera, l'uso di interruttori differenziali è obbligatorio.

5. UTILIZZO

Uso previsto

Lo scarificatore elettrico LS-S3201 è progettato per aerare i prati e le superfici erbose in giardini privati e domestici. Non è destinato all'utilizzo in parchi pubblici, parchi, campi sportivi, sulle strade, nell'agricoltura e silvicoltura.

Avvertimento

- ⚠ ATTENZIONE!** Allo scopo di evitare lesioni, lo scarificatore elettrico non deve essere utilizzato per la potatura di cespugli, siepi e arbusti. Inoltre, non deve essere utilizzato per livellare terreni irregolari.

6. ASSEMBLAGGIO DELLA MACCHINA (Figura. 2)

Montaggio della maniglia

- * Inserire entrambe le parti inferiori del manico 5 (estremità con apertura circolare) nel supporto del cofanetto del motore 6 e serrare le viti con la testa ad impronta di croce 9.
 - * Spingere le due viti di bloccaggio 1 dalla parte esterna attraverso i fori nelle due parti centrali della maniglia 2 e fissare la parte inferiore del manico 5 con due dadi ad alette 4.
 - * Avvitare la parte superiore della maniglia alla maniglia di avviamento 3 nella parte centrale del manico 2 con le altre due viti di bloccaggio 1 e i dadi con alette 4.
- ⚠ ATTENZIONE!** Attenzione - Fissare la parte superiore della maniglia con l'impugnatura di avviamento 3 in modo che la spina 7 con il cavo di alimentazione 8 sia sulla parte a destra (nella direzione del movimento) (vedere figura)

Fissaggio del cavo di alimentazione

- * Fissare il cavo di alimentazione 8 al manico con l'aiuto di due serracavi 10.

Fissaggio del cestino assemblato per l'erba al rasaerba

- * Sollevare il coperchio di protezione
- * Accertare che lo scarico sia pulito e privo di impurità
- * Inserire il cestino assemblato per l'erba 12, 13 nei punti di ancoraggio nella parte posteriore del coperchio come mostrato nella figura
- * Posizionare la levetta di sicurezza sulla parte superiore del cestino per l'erba. Accertarsi, che il cestino per l'erba sia facilmente inseribile.

 **Nota:** Lo scarificatore elettrico si può utilizzare senza il cestino di raccolta per l'erba, quindi con il coperchio nella posizione chiusa.

7. FUNZIONAMENTO (Figura 3)

Collegare il cavo della prolunga

- * Inserite sul manico superiore il supporto del cavo (A2)

Avviamento e arresto

 **ATTENZIONE!** Accertarsi, che il rullo, prima di un nuovo „riavvio“, abbia smesso di ruotare. Non fare avviamenti e arresti rapidi.

Avviamento:

- * Premere e tenere premuto il pulsante di sicurezza
- * Spingere la leva dell'interruttore 10 verso il manico (D)
- * Rilasciare il pulsante di sicurezza

Arresto

- * Rilasciare la leva dell'interruttore 10

8. MANUTENZIONE

Pulizia dello scarificatore

-  **ATTENZIONE!** Pericolo! Il rullo dello scarificatore può causare lesioni!
-  **ATTENZIONE!** Prima della manutenzione, scollegare il dispositivo dalla rete ed attendere, fino a quando il rullo dello scarificatore non si sarà arrestato.
-  **ATTENZIONE!** Durante la manutenzione indossare dei guanti da lavoro. Si deve pulire lo scarificatore dopo ogni utilizzo
-  **ATTENZIONE!** Pericolo di lesioni e danni materiali.

- ⚠ **ATTENZIONE!** Non pulire lo scarificatore sotto l'acqua corrente (soprattutto a pressione).
- ⚠ **ATTENZIONE!** Per la pulizia dello scarificatore non utilizzare oggetti duri o appuntiti.

- ✿ Togliere l'erba e la sporcizia dalle ruote, dai rulli dello scarificatore e dal coperchio.

Regolazione dopo usura (Figura 5)

📖 **Nota:** L'impostazione per l'usura non si utilizza per l'impostazione dell'altezza.

L'impostazione del rullo dello scarificatore senza una usura marcante può causare un danneggiamento del rullo dello scarificatore o un sovraccarico del motore.

- ✿ Le lame e le molle del rullo dello scarificatore sono soggette a usura, a causa della modalità di funzionamento. Più si utilizza lo scarificatore, maggiore è l'usura delle lame e molle.
- ✿ Un terreno difficile o molto secco accelera il processo di usura, così come l'uso eccessivo.
- ✿ Se, a causa dell'usura delle lame, i risultati del Vostro lavoro saranno sempre peggiori, è possibile impostare il rullo dello scarificatore in due modi.

Il rullo dello scarificatore ha 4 posizioni di funzionamento:

- ✿ Posizione di trasporto 1
- ✿ Posizione di taglio 2
- ✿ Posizione di taglio 3:
Prima posizione di regolazione dopo l'usura della lama
(il rullo dello scarificatore è abbassato di 3 mm)
- ✿ Posizione di taglio 4:
Seconda posizione di impostazione dopo l'usura della lama
(il rullo dello scarificatore è abbassato di altri 3 mm)

Staccare leggermente la leva per compensare 14 dal coperchio e spostatela nella posizione richiesta.

9. SOSTITUZIONE DEL RULLO (Figura 4)

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sostituzione del rullo dello scarificatore

- ⚠ **ATTENZIONE!** Pericolo! Il rullo può causare lesioni!
- ⚠ **ATTENZIONE!** Prima di procedere alla riparazione, scollegare il dispositivo dalla rete ed attendere, fino a quando il rullo dello scarificatore si sarà arrestato.
- ⚠ **ATTENZIONE!** Quando si eseguono delle riparazioni, utilizzare guanti protettivi.

- ✿ Svitare le due viti 15 sul lato inferiore del coperchio.
- ✿ Sollevare il rullo delle lame di un angolo dello scarificatore 16 ed estrarre l'albero della ruota motrice.
- ✿ Rimuovere la copertura del cuscinetto 17 del rullo con le lame dello scarificatore 16.
- ✿ Spingere la copertura del cuscinetto 17 sul rullo di aerazione dello scarificatore 18.
- ✿ Premere il rullo di aerazione dello scarificatore 18 sull'albero della ruota motrice in modo che il perno 19 scatti nello spazio dell'albero della ruota motrice 20.
- ✿ Avvitare la copertura del cuscinetto 17 alla parte inferiore del coperchio, ma non avvitare troppo.

Se il rullo dello scarificatore è nella posizione 3 e se è usurato, allora sarà necessario sostituirlo con un nuovo.

10. SCARIFICAZIONE (Figura 6)

Per lavorare comodamente con lo scarificatore, si consiglia di iniziare a lavorare nel luogo che è più vicino al punto di alimentazione elettrica, e procedere allontanandosi da questo. Scarificare / Arieggiare perpendicolarmente rispetto al punto di alimentazione elettrico e posizionare il cavo di alimentazione sul parte che è già stata lavorata (E).

⚠ ATTENZIONE! Durante il lavoro non sovraccaricate troppo il motore, specialmente in condizioni difficili. Se si sovraccarica il motore, diminuiranno i giri del motore e si sentirà un cambiamento del suono del motore. Non appena accade questo, interrompere la scarificazione, rilasciare la leva dell'interruttore e diminuire la profondità di scarificazione / arieggiatura. Se non si esegue questa procedura, si rischia di danneggiare la macchina.

📖 Nota: Il motore elettrico è dotato di una protezione termica, che si attiva nel momento in cui avviene un arresto inatteso delle lame o nel caso di sovraccarico dello stesso. Non appena si verifica questa circostanza, spegnere la macchina e staccare la spina dalla sorgente di alimentazione. La protezione di sicurezza si ripristinerà solo quando sarà rilasciata la leva dell'interruttore 10. Rimuovere tutti gli ostacoli e attendere qualche minuto prima che il fusibile di sicurezza si ripristini, e dopo continuare a lavorare. A questo punto, non azionare la leva dell'interruttore 10, perché si allungherebbe il tempo di ripristino della protezione del motore. Se si spegne di nuovo la macchina, aumentare la profondità di scarificazione / arieggiatura, che aiuterà a ridurre il carico del motore.

11. SPECIFICA TECNICA

Scarificatore elettrico	FZV 4001-E
Potenza nominale	1300 W
Lunghezza lama	32 cm
Profondità di scarificazione	+3/-3/-6/-9 mm
Volume del cestino per l'erba	40 L
Peso	10 kg
Classe di protezione	IPX4
Giri di funzionamento del rullo dell'arieggiatore	3900±5% giri/min
Livello di potenza sonora	96 dB(A)
Vibrazioni	40 m/s ²

Il manuale delle istruzioni è nelle versioni linguistiche.

12. SMALTIMENTO

ISTRUZIONI E INFORMAZIONI RIGUARDANTI LO SMALTIMENTO DEGLI IMBALLAGGI USATI

Il materiale di imballaggio utilizzato si deve smaltire in una discarica comunale per lo smaltimento dei rifiuti.

SMALTIMENTO DI DISPOSITIVI ELETTRICI ED ELETTRONICI USATI



Questo simbolo sui prodotti oppure nella documentazione del prodotto, significa che i prodotti elettronici ed elettrici non devono essere smaltiti assieme ai rifiuti generici domestici. Lo smaltimento corretto, il recupero ed il riciclaggio di questi, avviene nei punti di raccolta designati. In alternativa, in alcuni paesi dell'Unione Europea o altre paesi europei, è possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente. Il corretto smaltimento di questo prodotto contribuirà alla conservazione di preziose risorse naturali ed eviterà impatti negativi sull'ambiente e sulla salute umana, che potrebbero essere l'effetto di uno smaltimento inappropriato dei rifiuti. Per ulteriori informazioni, contattare le autorità locali o il punto di raccolta più vicino. Lo smaltimento improprio di questo tipo di rifiuti, in conformità alle normative nazionali, può essere sancito con ammende.

Per entità commerciali nei paesi dell'Unione Europea

Se si desidera smaltire dispositivi elettrici o elettronici, sarà necessario richiedere le informazioni per lo smaltimento al vostro rivenditore o fornitore.

Smaltimento in altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Questo simbolo è valido in tutta l'Unione Europea. Per smaltire questo prodotto, sarà necessario richiedere le informazioni sul corretto smaltimento alle autorità locali o al vostro rivenditore.



Questo prodotto soddisfa tutti i requisiti di base delle direttive comunitarie che lo riguardano.

Modifiche del testo, del design e delle specifiche tecniche possono essere soggette a variazioni senza un necessario preavviso e di cui si riserva il diritto di effettuare.

Aeratorius

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

Dėkojame, kad pirkote šį sodo aeratorių. Prieš pradėdami juo naudotis, prašome įdėmiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir išsaugoti ją kitam kartui.

TURINYS

PRIEDAS SU PAVEIKSLAIS	3
1. VISUOMENINĖS SAUGOS TAISYKLĖS	118
Svarbūs saugos įspėjimai	
Pakavimas	
Naudojimo instrukcija	
2. SIMBOLIAI	119
3. MAŠINOS APRAŠYMAS IR TURINIO PRISTATYMAS	120
4. SAUGOS NURODYMAI	121
5. NAUDOJIMO PASKIRTIS	123
6. MAŠINOS MONTAVIMAS	123
7. EKSPLOATACIJA	124
8. PRIEŽIŪRA	124
9. BŪGNŲ KEITIMAS / PROBLEMŲ SPRENDIMAS	125
10. PJOVIMAS	126
11. TECHNINIAI DUOMENYS	126
12. ŠALINIMAS	127
ATITIKTIES DEKLARACIJA	151
GARANTINIS LAPAS	154 - 159
GARANTINĖS TAISYKLĖS	154 - 159

1. VISUOMENINĖS SAUGOS TAISYKLĖS

Svarbūs saugos įspėjimai

- ✿ Gaminį atsargiai išpakuokite ir būkite atsargūs, tegu Jūs neišmestumėte nei vienos pakavimo medžiagos dalies prieš išpakuojant visas gaminio dalis.
- ✿ Gaminį laikykite sausoje ir vaikams nematomoje ir neprieinamoje vietoje.
- ✿ Skaitykite visus įspėjimus ir nurodymus. Visų saugos įspėjimų ir nurodymų nesilaikymas gali sukelti sužalojimus elektros srove, gaisrą ir/arba sunkus sužalojimus.

Pakavimas

Gaminys yra supakuotas pakuočiame, kuri gaminį apsaugo nuo žalos transporto metu. Šis pakavimas yra žaliava ir todėl jį galima atiduoti perdirbimui.

Naudojimo instrukcija

Prieš pradėdami dirbti su mašina, perskaitykite sekančius saugos įspėjimus ir naudojimo instrukcijas. Susipažinkite su valdymo elementais ir tinkamu naudojimu. Naudojimo instrukciją išsisaugokite kitam kartui. Mažiausiai garantijos laikotarpiu rekomenduojame išsisaugoti originalią pakavimo medžiagą, sąskaitą faktūrą ir garantijos lapą. Transporto metu mašiną supakuokite atgal į originalią dėžę nuo gamintojo, taip užtikrinsite maksimalią gaminio apsaugą transporto metu (pvz., persikėlimas arba išsiuntimas į aptarnavimo centrą).

 **Pastaba:** Jeigu Jūs perduodate mašiną kitiems asmenims, perduokite ją kartu su naudojimo instrukcija. Mašinos tinkamam naudojimui svarbus šios naudojimo instrukcijos laikymasis. Naudojimo instrukcijoje yra pateikti nurodymai valdymui, priežiūrai ir remontui.

Gamintojas neprisima atsakomybės už nelaimingus atsitikimus arba patirtą žalą, susijusią su šios naudojimo instrukcijos nesilaikymu.

2. SIMBOLIAI



Dėmesio! Prieš pradėdant naudotis, įdėmiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir visuomenines saugos taisykles!



Nedirba nei lietai lyjant, nei esant pablogėjusioms oro sąlygoms!



Dėmesio, išjungus aeratorių, peiliai dar minutėlę sukasi.



Laikykitės saugaus atstumo!



Dėmesio, besisukantys peiliai! Aštrūs (ūs) peilis (ai). Saugokitės nuo sužalojimų ir kojų ir rankų pirštų netekimo!



Prieš reguliuojant mašiną arba to priežiūrą, arba jeigu elektros linija yra sulaukyta arba pažeista, visada išjunkite variklį ir ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo!



Darbo metu naudokitės apsauginėmis priemonėmis.



Prieš darant veiksmus su aeratoriumi, ištraukite kabelį iš elektros tinklo.

3. MAŠINOS APRAŠYMAS IR TURINIO PRISTATYMAS

Mašinos aprašymas (žr. paveiksl. 1)

- 1 - jungiklis su svirtelė
- 2 - rankenos viršutinė dalis
- 3 - rankenos apatinė dalis
- 4 - surinkimo maišas
- 5 - veržlė rankenos pritvirtinimui
- 6 - išmėtymo tunelio dangtis
- 7 - darbo gylio reguliavimo svirtis

Turinio pristatymas

Įdėmiai išpakuokite mašiną nuo pakavimo ir patikrinkite, ar sekančios detalės visos:

- * elektrinis aeratorius
- * du keičiami būgnai
- * montavimo komplektas
- * naudojimo instrukcija

Jeigu detalių nėra arba yra pažeistos, prašom, kreipkitės pas pardavėją, pas kurį nupirkote mašiną.

4. SAUGOS NURODYMAI

Dėkojame, kad pirkote šį sodo aeratorių. Prieš pradėdami jį naudoti, prašome įdėmiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir išsaugoti ją kitam kartui.

Patikrinimai prieš kiekvieną naudojimą

- * Prieš naudojant elektrinį aeratorių, kiekvieną kartą jį patikrinkite.
- * Nenaudokite elektrinio aeratoriaus, jeigu yra pažeista arba sudėvėta saugos įranga (jungimo svirtis, saugos blokavimo įrankis, galinis dangtis arba danga)
- * Niekada nesinaudokite mašina, jeigu yra blokuota arba iš viso nėra saugos įrangų

 **Pastaba:** Labai svarbu, kad visos varžlės ir varžtai gerai įsuktų, ir kad aeratoriaus techninė būklė būtų gera.

- * Prieš pradėdami dirbti, patikrinkite plotą kurį reikės aeruoti.
- * Patikrinkite darbo aplinką, ar toje nėra svetimų daiktų (pvz., akmenys, šakos, virvės) arba tuos pašalinkite.

Tinkamas naudojimas / Atsakomybė

 **DĖMESIO!** Pavojus! Sužeidimo pavojus! Aeratorius gali sukelti sunkų sužeidimą!

- * Nepriartinkite rankų ir kojų prie aeratoriaus būgnų.
- * Jūs esate atsakingi už naudojimo saugumą, kas nurodytas šiuose nurodymuose.
- * Dirbkite tik esant geram matomumui.
- * Naudojimo metu nelieskite įrenginio ir neatidarykite galinio dangčio.
- * Susipažinkite su savo darbo aplinka. Patikrinkite įspėjamus pavojus, kas gali būti negirdomi dėl įrenginio triukšmo.
- * Savo kojų saugojimui dėvėkite tvirtus batus ir ilgas kelnes.
- * Atkreipkite dėmesio, tegu jūsų kojos laikytųsi saugaus atstumo nuo judančių dalių.
- * Atkreipkite dėmesio, tegu netoli darbo vietos nebūtų kiti žmonės (ypač vaikai) arba gyvūnai.
- * Aeratorių visada stumkite lėtu žingsniu.

- ✿ Eksploatavimo pozicija: Atkreipkite dėmesio, tegu jūsų kojos būtų saugai paremtos.
- ✿ Būkite labai atsargūs, kad reikia pakeisti kryptį ant šlaito.

⚠ DĖMESIO! Būkite labai atsargūs žingsniuodami atgal. Jūs galėtumėte užkliuti.

- ✿ Nenaudokite elektrinio aeratoriaus lietai lyjant arba esant nepalankioms oro sąlygoms.
- ✿ Nedirbkite su aeratoriumi netoli baseinų arba sodų tvenkinių kraštų.
- ✿ Prašom, laikykitės visų vietinių apribojimų, susijusių su triukšmu.

Darbo pertrauka

⚠ DĖMESIO! Niekada nepalikite elektrinio aeratoriaus darbo vietoje be priežiūros.

- ✿ Jeigu pertrauksite darbą, išsaugokite įrenginį į saugią vietą. Atjunkite įrenginį nuo maitinimo tinklo! Jeigu Jūs pertrauksite darbą, tegu Jūs galėtumėte pereiti į kitą darbo vietą, visada išjunkite elektrinį aeratorių. Pastumkite nusidėvėjimo balansavimo svirtį į transportavimo padėtį.

Jeigu aeravimo metu susidursite su barjeru

- ✿ Išjunkite elektrinį aeratorių
- ✗ Pašalinkite barjerą.
- ✗ Patikrinkite elektrinį aeratorių, ar nėra sugadintas ir jeigu reikia, atiduokite jį remontuoti.

Elektrinis saugumas

- ✗ Laikykitės prailginimo laidą toli nuo aeratoriaus būgno!
- ✗ Niekada nenaudokite elektrinio aeratoriaus lietai lyjant.
- ✗ Prašom, laikykitės vietinių taisyklių, kas susiję su triukšmu.
- ✗ Reikia reguliariai tikrinti prijungimo / prailginimo laidą, ar nėra sugadintas ir nerodo nusidėvėjimo požymių.
- ✗ Jeigu yra prijungimo / prailginimo laidas sugadintas, nedelsiant atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo.
- ✗ Prailginimo lizdas prailginimo laidui turi būti atsparus vandeniui, tegu saugotų prieš vandens purškimą, arba sujungimo lizdai prailginimo laidui turi būti pagamintos iš gumos arba turi turėti guminę įmovą.
- ✗ Prailginimo laidai turi atitikti DIN VDE 0620 reikalavimus.
- ✗ Naudokite tik patvirtintus prailginimo laidus su tinkamu laido skerspjūviu. Pasitarkite su savo elektriku.
- ✗ Prailginimo laidams reikia naudoti prijungimo priedus.
- ✗ Nešiojamiems įrenginiams, kas naudojami lauke, rekomenduojame naudoti srovės apsaugą su liekamosios srovės verte 30 mA. Šveicarijoje srovės apsaugų naudojimas privalomas.

5. NAUDOJIMO PASKIRTIS

Numatyta naudojimo paskirtis

Elektrinis aeratorius LS-S3201 yra numatytas vejos ir vejos plotų aeravimui ne komerciniuose soduose ir sodeliuose. Nėra numatytas naudojimui viešose įstaigose, parkuose, sporto aikštelėse, keliuose, žemės ūkyje ir miškininkystėje.

Įspėjimas

⚠ DĖMESIO! Elektrinio aeratoriaus negalima naudoti krūmų ir gyvattorių pjovimui, nes toks darbas gali sukelti sužalojimus. Toliau elektrinio aeratoriaus neleidžiama naudoti žemės lyginimui.

6. MAŠINOS MONTAVIMAS (paveikslas. 2)

Rankenos montavimas

- ✿ Abi dvi rankenos apatinės dalis 5 įdėkite (su apvalios skylės galu) į skliaustelius variklio dangtyje 6 ir užfiksuokite juos su medsraigčiais 9.
- ✿ Prakiškite du fiksavimo varžtus 1 iš išorės pusės pro angas, kas yra rankenos vidutinėje dalyje 2 ir pritvirtinkite rankenos apatinę dalį 5 su dviem veržlėmis 4.
- ✿ Prisukite rankenos viršutinę dalį su įjungimo rankena 3 į rankenos vidutinės dalis 2 su vėl dviejų fiksavimo medsraigčių 1 ir veržlių 4 pagalba.

⚠ DĖMESIO! Dėmesio - Pritvirtinkite rankenos viršutinę dalį su įjungimo rankena 3 taip, tegu kaištis 7 su maitinimo laidu 8 būtų dešinėje pusėje (judėjimo kryptimi) (žr. paveiksl.).

Maitinimo laido pritvirtinimas

- ✿ Maitinimo laidą 8 pritvirtinkite prie rankenos su dviem laido apkaboms 10.

Visiškai sumontuoto žolės surinkimo krepšio pritvirtinimas prie pjovyklos

- ✿ Pakelkite saugos dangtį
- ✿ Atkreipkite dėmesį į tai, ar surinkimo maišas švarus ir be jokių nešvarumų
- ✿ Visiškai sumontuotą žolės surinkimo maišą 12, 13 padėkite į fiksavimo punktus galinėje dangčio dalyje, kaip ant paveiksl.
- ✿ Saugos vožtuvą padėkite ant žolės surinkimo krepšio viršutinės dalies. Atkreipkite dėmesį į tai, kad žolės surinkimo krepšį būtų galima labai lengvai uždėti.

📖 Pastaba: Jeigu norite naudoti aeratorių ne žolės surinkimui, galima jį panaudoti be surinkimo maišo, su apsauginiu dangčiu apačioje.

7. EKSPOATACIJA (Paveiksl. 3)

Prijunkite prailginimo laidą

- ✿ Prie viršutinės rankenos pritvirtinkite laido laikiklį (A2)

Ijungimas ir išjungimas

- ⚠ **DĖMESIO!** Atkreipkite dėmesį, tegu būgnas prieš atkartojamą įjungimą nustotų sukstis. Venkite greito išjungimo ir įjungimo.

Ijungimas:

- ✿ Spauskite ir paturėkite apsauginį mygtuką
- ✿ Prispauskite įjungimo svirtį 10 prie rankenos (D)
- ✿ Paleiskite apsauginį mygtuką

Išjungimas:

- ✿ Paleiskite įjungimo svirtį 10

8. PRIEŽIŪRA

Aeratoriaus valymas

- ⚠ **DĖMESIO!** Pavojus! Aeratoriaus būgnas gali sukelti sužalojimų!
- ⚠ **DĖMESIO!** Prieš darant priežiūrą, išjunkite įrenginį nuo maitinimo tinklo ir palaukite, kol aeratoriaus būgnas nustos sukstis.
- ⚠ **DĖMESIO!** Priežiūros metu naudokite apsaugines pirštines. Aeratorių reikia valyti po kiekvieno naudojimo.
- ⚠ **DĖMESIO!** Susižalojimo ir materialinės žalos pavojus.
- ⚠ **DĖMESIO!** Aeratorių nevalykite po tekančiu vandeniu (ypač su aukšto spaudimo įrenginiu).
- ⚠ **DĖMESIO!** Aeratoriaus valymui nenaudokite kietų ir aštrų daiktų.
- ✿ Pašalinkite žolę ir šieną nuo ratų, aeratoriaus būgno ir dangčio.

Nusidėvėjimo koregavimas (Paveiksl. 5)

- 📖 **Pastaba:** nustatymo nenaudojame darbinio aukščio nustatymui. Aeratoriaus būgno nustatymas be matomo nusidėvėjimo gali sukelti aeratoriaus būgno sugadinimą arba variklio perkaitimą.

- ✿ Aeratoriaus būgnai, peiliai ir spyruoklės gali nusidėvėti priklausomai nuo darbo veido. Kuo intensyviau dirbame su aeratoriumi, tuo didesnis peilių arba spyruoklių nusidėvėjimas yra matomas.
- ✿ Kieta arba labai sausa žemė pagreitina nusidėvėjimo procesą, labai dažnas naudojimas taip pat.
- ✿ Jeigu, dėl peilių nusidėvėjimo, Jūsų darbo su aeratoriumi rezultatai blogesni, galima aeratorių nustatyti dukart.

Aeratoriaus būgnas turi 4 nustatymo pozicijas:

- ✿ Transportavimo pozicija 1
- ✿ Aeravimo pozicija 2
- ✿ Aeravimo pozicija 3:
Peilio nusidėvėjimo pirmoji nustatymo pozicija
(aeratoriaus būgnas yra sumažintas aukštis per 3 mm)
- ✿ Aeravimo pozicija 4:
Peilio nusidėvėjimo antroji nustatymo pozicija
(aeratoriaus būgnas yra sumažintas aukštis per kitus 3 mm)

Švelniai prispauskite nusidėvėjimo lygiavimo svirtį 14 nuo dangčio ir pastumkite į norimą poziciją.

9. BŪGNŲ KEITIMAS (Paveiksl. 4) PROBLEMŲ SPRENDIMAS

Aeratoriaus būgno keitimas

- ⚠ **DĖMESIO!** Pavojus! Būgnas gali sukelti sužalojimų!
- ⚠ **DĖMESIO!** Prieš pašalinant defektus, išjunkite įrenginį nuo maitinimo tinklo ir palaukite, kol aeratoriaus būgnas nustos sukstis.
- ⚠ **DĖMESIO!** Kai reikia pašalinti defektus, naudokite apsaugines pirštines.
- ✿ Atsukite du medsraigčius 15, kurie yra dangčio apatinėje pusėje.
- ✿ Pakelkite būgną su aeratoriaus peiliais 16 ir išimkite pavaros rato velenas.
- ✿ Nuimkite guolio apvalkalą 17 nuo aeratoriaus būgno su peiliais 16.
- ✿ Įspauskite guolio apvalkalą 17 į aeratoriaus aeravimo būgną 18.
- ✿ Prispauskite aeratoriaus aeravimo būgną 18 prie pavaros rato velenų taip, kad dygis 19 įkristų į tarpą pavaros rato velenuose 20.
- ✿ Užsukite guolio apvalkalą 17 prie dangčio apatinės dalies, bet neužveržkite jo per daug. Jeigu aeratoriaus būgnas nusidėvėjimo nustatymo pozicijoje 3 ir jeigu yra nudėvėtas, būtina būgną pakeisti jaunu.

10. PJOVIMAS (Paveikls. 6)

Kad būtų darbas kuo patogias, labai gera pradėti dirbti su aeratoriumi nuo vietos, kuri kuo arčiau maitinimo šaltiniui, ir eiti kryptimi nuo maitinimo šaltinio. Veją aeruokite stačiu kampu nuo maitinimo šaltinio ir maitinimo laidą duokite į tą pusę, kuri jau buvo aeruota (E).

⚠ DĖMESIO! Darbo metu neleiskite varikliui per daug įtempti, ypač esant sunkioms sąlygoms. Jeigu variklis įtemptas, variklio apsisukimai susimąžins ir Jūs išgirsite keistą variklio garsą. Jeigu tai atsitinka, nustokite pjauti, paleiskite įjungimo svirtį ir sumažinkite aeravimo gylį. Jeigu Jūs tai nepadarysite, mašina gali susigadinti.

📖 Pastaba: Variklis yra apsaugotas su apsauginiu saugikliu, kuri įsijungs tada, kai nustos sukis peiliai arba perkais variklis. **Kai tokia situacija atsitiks, išjunkite mašiną ir ištraukite kištuką iš maitinimo tinklo. Apsauginis saugiklis nusistatys nuo jauna tik tuomet, kai yra atleista įjungimo svirtis 10. Pašalinkite visus barjerus ir palaukite keletą minučių, kol apsauginis saugiklis nusistatys nuo jauna ir po to galėsite tęsti darbą. Šiuo metu nieko nedarykite su įjungimo svirtimi 10, nes tai prailgina apsauginio saugiklio nusistatymo laiką. Jeigu mašina atkartotinai išsijungs, sumažinkite aeravimo gylį, nes tai sumažins variklio apkrovimą.**

11. TECHNINIAI DUOMENYS

Elektrinis aeratorius	FZV 4001-E
Galia	1300 W
Darbinis plotis	32 cm
Pjovimo aukštis	+3/-3/-6/-9 mm
Žolės surinkimo krepšio talpa	40 L
Svoris	10 kg
Apsaugos klasė	IPX4
Aeratoriaus būgno apsisukimų skaičius	3900±5% ap/min
Akustinio triukšmo lygis	96 dB(A)
Vibracijos	40 m/s ²

Naudojimo instrukcija yra kalbos versijoje.

12. SENO PRIETAISO IŠMETIMAS

NURODYMAI, KAIP IŠMESI PANAUDOTAS PAKAVIMO MEDŽIAGAS MEDŽIAGOS

Išmeskite pakavimo medžiagas į tam skirtą atliekų išmetimo vietą.

ELEKTRONINIŲ IR ELEKTRINIŲ BUITINIŲ PRIETAISŲ IŠMETIMO INSTRUKCIJA



Šis ant gaminių pažymėtas arba originaliuose dokumentuose esantis ženklas reiškia, kad panaudotų elektrinių arba elektroninių įrenginių negalima išmesti kartu su standartinėmis buitinėmis atliekomis. Siekiant šiuos gaminius išmesti, perdirbti ar pakeisti susidėvėjusius įrenginius naujais, juos reikia atiduoti į nustatytus atliekų surinkimo punktus. Arba, alternatyviai, kai kuriose Europos Sąjungos valstybėse narėse arba kitose Europos šalyse įsigydami atitinkamą naują gaminį, senus gaminius galite grąžinti vietos pardavėjams. Tinkamai išmesdami šį gaminį, padėsite tausoti brangius gamtinius išteklius ir išvengti potencialiai neigiamo poveikio aplinkai, kuris gali būti padarytas netinkamai išmetus atliekas. Išsamesnės informacijos pasiteiraukite savo savivaldybėje arba artimiausiame atliekų surinkimo punkte. Atsižvelgiant į nacionalinius teisės aktus, už netinkamą šio tipo atliekų išmetimą gali būti taikomos nuobaudos.

Europos Sąjungos valstybių narių verslo subjektams

Jeigu norite išmesti elektrinius arba elektroninius prietaisus, reikiamos informacijos teiraukitės pas savo pardavėją arba tiekėją.

Atliekų išmetimas kitose, ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja Europos Sąjungoje. Jeigu norite išmesti šį gaminį, teiraukitės reikiamos informacijos apie tinkamą atliekų išmetimo būdą vietos savivaldybėje arba pas savo pardavėją. Šis gaminys atitinka ES reglamento dėl elektromagnetinio suderinamumo ir elektros saugos reikalavimus.



Šis gaminys atitinka visus atitinkamus pagrindinius ES reglamentų reikalavimus.

Tekstas, dizainas ir techninė specifi kacija gali būti keičiami be išankstinio įspėjimo ir mes pasilikame teisę daryti šiuos pakeitimus.

Вертикуттер

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы купили этот садовый вертикуттер. Прежде, чем Вы начнете им пользоваться, прочтите, пожалуйста, внимательно настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для возможного дальнейшего использования.

СОДЕРЖАНИЕ

РИСУНКИ К ИНСТРУКЦИИ	3
1. ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	130
Важные предупреждения по безопасности	
Упаковка	
Инструкция по применению	
2. СИМВОЛЫ	131
3. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ	133
4. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ	133
5. ЦЕЛИ ПРИМЕНЕНИЯ	135
6. СБОРКА УСТРОЙСТВА	136
7. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	137
8. ОБСЛУЖИВАНИЕ	137
9. СМЕНА ВАЛИКОВ / УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ	138
10. ПОДСТРИГАНИЕ	139
11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	140
12. УТИЛИЗАЦИЯ	141
 СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ	 152
ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН	154 - 159
УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ	154 - 159

1. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Важные предупреждения по безопасности

- * Изделие аккуратно распакуйте и следите за тем, чтобы случайно не выбросить какую-нибудь часть упаковки раньше, чем будут распакованы все детали изделия.
- * Изделие храните в сухом месте, недоступном для детей.
- * Прочтите все предупреждения и указания. Пренебрежение соблюдением предупреждений и указаний может привести к травмам.

⚠ ВНИМАНИЕ! Риск поражения электрическим током!

Упаковка

Изделие уложено в упаковке, предотвращающей повреждение при транспортировке. Эта упаковка является вторсырьем, поэтому ее можно сдать на переработку.

Инструкция по применению

Прежде чем Вы начнете работать с устройством, прочтите следующие предписания по безопасности и указания по применению. Ознакомьтесь с элементами управления и правильным применением устройства. Инструкцию надежно уложите для последующего использования. Минимально в течение гарантийного срока рекомендуем хранить оригинальную упаковку вместе с внутренним упаковочным материалом, кассовый чек и гарантийный талон. В случае транспортировки упакуйте устройство снова в оригинальную коробку изготовителя. Так Вы обеспечите максимальную защиту изделия во время возможной транспортировки (напр. переезд или посылание в сервисный центр).

 **Примечание:** Если будете передавать устройство другим лицам, передавайте его вместе с инструкцией. Соблюдение приложенной инструкции по применению является предпосылкой надлежащего использования устройства. Инструкция по применению содержит также указания по применению, обслуживанию и ремонту.

Изготовитель не берет на себя ответственность за несчастные случаи или ущерб, возникший в результате несоблюдения настоящей инструкции.

2. СИМВОЛЫ



Внимание! Перед введением в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации и общие указания по технике безопасности!



Не работайте под дождем или при плохих погодных условиях!



Внимание, после выключения вертикуттера нож еще некоторое время вращается!



Соблюдайте безопасное расстояние!



Внимание, вращающиеся ножи! Острый(е) нож (ножи). Берегитесь получения травм и ампутации пальцев конечностей!



Перед выполнением регулировки устройства или его обслуживания или, если электрический силовой кабель зацепился или поврежден, всегда выключите электромотор и выньте вилку из розетки электрической сети питания!



При работе пользуйтесь защитными средствами.



Перед выполнением работы на устройстве отключите кабель питания из электрической сети.

3. ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА И КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Описание устройства (см. рис. 1)

- 1 - выключатель с рычагом
- 2 - верхняя часть рукоятки
- 3 - нижняя часть рукоятки
- 4 - контейнер для травы
- 5 - гайка крепления рукоятки
- 6 - крышка тоннеля выброса
- 7 - рычаг регулировки рабочей глубины

Комплект поставки

Устройство аккуратно выньте из упаковки и проверьте комплектность следующих деталей:

- * электрический вертикуттер
- * два сменных валика
- * комплект для установки
- * инструкция по эксплуатации

Если какие-либо детали отсутствуют или повреждены, обращайтесь, пожалуйста, к продавцу, у которого Вы купили устройство.

4. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Благодарим Вас за то, что Вы купили этот садовый вертикуттер. Прежде, чем Вы начнете им пользоваться, прочтите, пожалуйста, внимательно настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее для возможного дальнейшего использования.

Проверка перед каждым применением

- * Проверьте электрический вертикуттер перед каждым применением.
- * Не пользуйтесь электрическим вертикуттером, если повреждены или изношены предохранительные устройства (рычажок включения, защитная блокировка, задняя крышка или кожух)
- * Никогда не пользуйтесь устройством с заблокированными или отсутствующими предохранительными устройствами.

 **Примечание:** Следите, чтобы были затянуты все гайки и винты, и чтобы вертикуттер был в хорошем рабочем состоянии.

- * Перед началом работы осмотрите пространство, которое нужно аэрировать.
- * Проверьте рабочую область, нет ли на ней посторонних предметов (напр. камни, ветки, веревки), и уберите их.

Правильное использование / Ответственность

 **ВНИМАНИЕ!** Опасность! Опасность получения травмы! Вертикуттер может нанести серьезные травмы!

- * Не держите руки или ноги близко от валика вертикуттера.
- * Вы несете ответственность за безопасность способов применения, указанных в настоящих указаниях.
- * Работайте только при хорошей видимости.
- * Во время использования не прикасайтесь к устройству и не открывайте заднюю крышку.
- * Ознакомьтесь с окружающей обстановкой Вашего рабочего пространства. Проверьте возможные опасности, которые могут быть неслышны из-за шума устройства.
- * Для защиты Ваших ног носите прочную обувь и длинные брюки.
- * Следите, чтобы Ваши ноги находились на безопасном расстоянии от движущихся частей.
- * Следите, чтобы нигде поблизости от рабочей области не находились иные лица (прежде всего дети) или животные.
- * Вертикуттер ведите всегда со скоростью пешего хода.
- * Рабочее положение: Следите, чтобы у Вас во время работы была надежная опора ног.
- * Будьте особенно осторожны при изменении направления на склоне.

 **ВНИМАНИЕ!** Будьте исключительно осторожны при движении назад. Вы могли бы запнуться!

- * Не пользуйтесь электрическим вертикуттером при дожде, при влажных или мокрых условиях.
- * Не работайте с вертикуттером вблизи от краев бассейнов или садовых озер.
- * Соблюдайте, пожалуйста, все местные ограничения, касающиеся шумности.

Прерывание работы

 **ВНИМАНИЕ!** Никогда не оставляйте электрический вертикуттер на рабочем пространстве без надзора.

- * Если Вы прервали работу, уложите устройство на безопасное место. Отключите сетевые штепсели! Если Вы прервали работу, чтобы переместиться на иное рабочее место, всегда во время перемещения выключите электрический вертикуттер. Переместите рычажок для балансировки износа в транспортное положение.

Если во время рыхления Вы натолкнетесь на препятствие

- * Выключите электрический вертикуттер
- * Устраните препятствие.
- * Проверьте электрический вертикуттер, не поврежден ли он и в случае необходимости сдайте его в ремонт.

Электрическая безопасность

- * Держите удлинительный кабель за пределами досягаемости валика вертикуттера!
- * Никогда не пользуйтесь электрическим вертикуттером во время дождя.
- * Соблюдайте, пожалуйста, установленное местное время соблюдения тишины.
- * Необходимо систематически проверять соединительный / удлинительный кабель, не поврежден ли он, и нет ли признаков износа.
- * Если соединительный / удлинительный кабель поврежден, немедленно отключите подачу электроэнергии.
- * Розетка удлинителя для удлинительного кабеля должна быть водонепроницаемая, чтобы защищала от попадания воды, или розетки удлинителя для удлинительных кабелей должны быть изготовлены из резины или должны иметь резиновый чехол.
- * Удлинительные кабели должны отвечать требованиям нормы DIN VDE 0620.
- * Пользуйтесь только утвержденными удлинительными кабелями с соответствующим сечением провода. Проконсультируйтесь у своего электротехника.
- * Для удлинительных кабелей необходимо использовать соединительные принадлежности.
- * Для переносного устройства, используемого на открытом воздухе, рекомендуем использовать УЗО со значением остаточного тока 30 мА. В Швейцарии использование УЗО обязательно.

5. ЦЕЛИ ПРИМЕНЕНИЯ

Задуманное применение

Электрический вертикуттер LS-S3201 предназначен для аэрации газонов и поросших травой поверхностей в частных домашних садах и палисадниках. Не предназначен для применения в общественных учреждениях, парках, на спортивных площадках, на коммуникациях, в сельском хозяйстве и лесничестве.

Предупреждение

- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Чтобы не произошло получение травмы, электрический вертикуттер запрещено использовать для подстригания кустарника, живой изгороди и зарослей. Электрический вертикуттер запрещено использовать также для выравнивания неровностей грунта.

6. СБОРКА УСТРОЙСТВА (рис. 2)

Монтаж рукоятки

- ✳ Вставьте обе нижние части рукоятки 5 (концом с круглым отверстием) в держатели в кожухе мотора 6 и зафиксируйте винтами с крестообразным шлицем 9.
 - ✳ Просуньте два крепежных винта 1 с внешней стороны через отверстия в двух средних частях рукоятки 2 и зафиксируйте нижние части рукоятки 5 двумя гайками с барашком 4.
 - ✳ Привинтите верхнюю часть рукоятки с пусковой рукояткой 3 к средней части рукоятки 2 при помощи двух крепежных винтов 1 и гаек с барашком 4.
- ⚠ ВНИМАНИЕ!** Предупреждение - Закрепите верхнюю часть рукоятки с пусковой рукояткой 3 так, чтобы штепсель 7 с питающим кабелем 8 был с правой стороны (в направлении движения) (см. рис.)

Крепление питающего кабеля

- ✳ Прикрепите питающий кабель 8 к рукоятке при помощи двух кабельных зажимов 10.

Крепление полностью смонтированного контейнера для травы к косилке

- ✳ Поднимите защитный кожух
- ✳ Следите, чтобы отвал был чистый и без каких-либо загрязнений.
- ✳ Установите полностью смонтированный контейнер для травы 12, 13 в местах установки в задней части кожуха согласно рисунку
- ✳ Положите защитную заслонку на верхнюю часть контейнера для травы. Следите, чтобы контейнер для травы легко устанавливался.

📖 Примечание: В случае применения не для сбора травы косилку можно использовать без установленного контейнера для травы, с опущенным защитным кожухом.

7. ЭКСПЛУАТАЦИЯ (Рис. 3)

Подключите удлинительный кабель

- ✿ К верхней рукоятке прикрепите держатель кабеля (A2)

Запуск и выключение

- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Следите, чтобы валик перед повторным „опусканием“ перестал вращаться. Не производите быстрое выключение и включение.

Запуск:

- ✿ Нажмите и придержите предохранительную кнопку
- ✿ Прижмите пусковой рычажок 10 к рукоятке (D)
- ✿ Отпустите предохранительную кнопку

Выключение:

- ✿ Отпустите пусковой рычажок 10

8. ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чистка азратора

- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Опасность! Валик вертикуттера может вызвать получение травмы!
- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Перед обслуживанием отключите устройство от сети и дождитесь, пока валик вертикуттера не остановится.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** При проведении обслуживания воспользуйтесь рабочими перчатками. Вертикуттер необходимо чистить после каждого использования.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Опасность получения травмы и возникновения материального ущерба.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Не чистите вертикуттер под проточной водой (прежде всего, под высоким давлением).
- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Для чистки вертикуттера не пользуйтесь твердыми или острыми предметами.
- ✿ Устраните траву и грязь с колес, валика вертикуттера и кожуха.

Регулировка по мере износа (Рис. 5)

 **Примечание:** Регулировка по мере износа не применяется для регулировки высоты. Регулировки валика вертикалтера без видимого износа может вызвать повреждение валика вертикалтера или перегрузку мотора.

- * Валики с ножами и пружинами вертикалтера при использовании изнашиваются в результате работы. Чем интенсивнее используется вертикалтер, тем выше износ ножей или пружин.
- * Твердая или очень сухая почва ускоряет процесс износа, так же, как и чрезмерное использование.
- * Если в результате износа ножей результаты Вашей работы с аэратором станут ухудшаться, валик вертикалтера можно отрегулировать дважды.

Валик вертикалтера имеет 4 регулировочных положения:

- * Транспортное положение 1
- * Положение для рыхления 2
- * Положение для рыхления 3:
Первое регулировочное положение после износа ножей
(валик вертикалтера снижен на 3 мм)
- * Положение для рыхления 4:
Второе регулировочное положение после износа ножей
(валик вертикалтера снижен еще на 3 мм)

Слегка нажмите на рычаг для балансировки износа 14 от кожуха и переместите его в требуемое положение.

9. СМЕНА ВАЛИКОВ (Рис. 4) УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Смена валика вертикалтера

- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Опасность! Валик может вызвать получение травмы!
- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Перед устранением неисправностей отключите устройство от сети и дождитесь, пока валик не остановится.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** При проведении обслуживания воспользуйтесь рабочими перчатками.
- * Отвинтите два винта 15 на нижней стороне кожуха.
- * Поднимите под углом валик с панели вертикалтера 16 и выньте вал ведущего колеса.
- * Снимите корпус подшипника 17 с валика с панели вертикалтера 16.
- * Вдавите корпус подшипника 17 в аэрационный валик вертикалтера 18.

- ✿ Насадите аэрационный валик вертикуттера 18 на вал ведущего колеса так, чтобы стержень 19 вошел в зазор в вале ведущего колеса 20.
- ✿ Привинтите корпус подшипника 17 к нижней стороне кожуха, но не затягивайте его слишком сильно.

Если валик вертикуттера находится в регулировочном положении износа 3 и если он изношен, необходимо заменить валик новым.

10. ПОДСТРИГАНИЕ (Рис. 6)

Для удобной работы с вертикуттером лучше всего начать работать в месте, которое ближе всего к источнику энергии, и продвигаться в направлении от источника энергии. Скарифицируйте / аэрируйте газон под прямым углом в источнику питания и располагайте кабель питания с той стороны, которая уже обработана (Е).

⚠ ВНИМАНИЕ! При работе сильно не перегружайте мотор, особенно в тяжелых условиях. Если мотор перегружен, снизятся его обороты, и Вы услышите изменение звука мотора. Как только это произойдет, прекратите работать, отпустите пусковой рычаг и снизьте глубину скарификации / аэрации. Если Вы этого не сделаете, может возникнуть повреждение устройства.

📖 Примечание: Мотор защищен предохранителем, который сработает в тот момент, когда возникнет задир лезвий или перегрузка мотора. **Как только это произойдет, выключите устройство и выньте штепсель из розетки источника питания. Предохранитель перезапустится только в случае, если отпущен пусковой рычаг 10. Устраните все препятствия и подождите несколько минут, пока не перезапустится предохранитель и Вы не сможете продолжать работу. В этот момент не манипулируйте с пусковым рычагом 10, так как это продлит время перезапуска предохранителя. Если произойдет повторное отключение устройства, снизьте глубину скарификации / аэрации, чем снизите нагрузку на мотор.**

11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Электрический вертикуттер	FZV 4001-E
Номинальная мощность	1300 Вт
Длина листа	32 см
Высота подстригания	+3/-3/-6/-9 мм
Объем контейнера для травы	40 л
Вес	10 кг
Класс защиты	IPX4
Рабочие обороты валика аэратора	3900±5% об/мин.
Уровень акустической мощности	96 дБ(А)
Вибрации	40 м/с ²

Инструкция пользователя на русском языке.

12. УТИЛИЗАЦИЯ

УКАЗАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ОБ ОБРАЩЕНИИ С БЫВШЕЙ В УПОТРЕБЛЕНИИ УПАКОВКОЙ

Бывший в употреблении упаковочный материал доставьте на место, предназначенное городской администрацией для сбора отходов.

УТИЛИЗАЦИЯ БЫВШЕГО В УПОТРЕБЛЕНИИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО И ЭЛЕКТРОННОГО ОБОРУДОВАНИЯ



Этот символ на изделиях или в сопроводительной документации означает, что бывшие в употреблении электрические и электронные изделия не должны выбрасываться в обычные коммунальные отходы. Для правильной утилизации, обновления и переработки сдайте изделия в установленные пункты приема. Альтернативно в некоторых странах Европейского Союза или иных европейских странах можно вернуть свои изделия местному продавцу при покупке эквивалентного нового изделия. Правильной утилизацией этого изделия Вы помогаете сохранению ценных природных ресурсов и помогаете профилактике потенциального негативного влияния на окружающую среду и здоровье человека. Дальнейшие подробности запрашивайте у местной администрации или в ближайшем пункте приема. При неправильной утилизации этого вида отходов в соответствии с государственными предписаниями могут быть наложены штрафы.

Для предприятий в странах Европейского Союза

Если Вы хотите утилизировать электрические и электронные изделия, требуйте необходимую информацию у своего продавца или поставщика

Утилизация в остальных странах за пределами Европейского Союза

Этот символ действует в Европейском Союзе. Если Вы хотите утилизировать это изделие, запрашивайте необходимую информацию о правильном способе утилизации в местной администрации или у своего продавца.



Это изделие отвечает всем основным требованиям норм ЕС EU, которые на него распространяются.

Изменения в тексте, дизайне и технологической спецификации могут быть проведены без предварительного предупреждения. Изготовитель оставляет за собой право на их изменение.



FAST ČR, a.s.
Černokostecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel.: 323 204 111, fax: 323 204 110
E-mail: info@fastcr.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, tel.: 531 010 292-3, fax: 531 010 294
E-mail: brno@fastcr.cz

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:

FAST ČR, a.s.
Černokostecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic
VAT no: CZ26726548

Product / brand: electrical fan aerator and scarifier/ FIELDMANN

Type / model: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

The product is inline with regulations listed below:

EC Directive for low voltage electrical equipment No.2006/95/EC
EC Council Directive 2006/42/EC Machinery
EC Directive for Electromagnetic Compatibility (EMC) No.2004/108/EC
EC Directive for RoHS 2002/95/EC

and norms:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-92:2005
EN 13684:2004+A3:2009
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

CE label: 14

Company FAST ČR, a.s. is authorized to act on behalf of manufacturer.

Place of issuance: Prague

Name: Ing. Zdeněk Pech
Chairman of the Board

Date of issuance: 7.4.2014

Signature:

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Sídlo společnosti : Černokostecká 2111, 100 00, Praha 10
IČO: 26726548, DIČ: CZ26726548
Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309-011/0100



FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel: 323 204 111, fax: 323 204 110
E-mail: info@faster.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, tel: 531 010 292-3, fax: 531 010 294
E-mail: brno@faster.cz

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Výrobce:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika
DIČ: CZ26726548

Výrobek / značka: ELEKTRICKÝ PROVZDUŠNOVAČ A PROŘEZÁVAČ TRÁVNÍKU / FIELDMANN

Typ / model: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

Výrobek je v souladu s níže uvedenými předpisy:

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/95/ES ze dne 12. prosince 2006 o harmonizaci právních předpisů členských států týkajících se elektrických zařízení určených pro používání v určitých mezích napětí

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních a o změně směrnice 95/16/ES

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/108/ES ze dne 15. prosince 2004 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se elektromagnetické kompatibility a o zrušení směrnice 89/336/EHS

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2002/95/ES ze dne 27. ledna 2003 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních

a normami:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

EN 60335-2-92:2005

EN 13684:2004+A3:2009

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Označení CE: 14

Společnost FAST ČR, a.s. je oprávněna jednat jménem výrobce.

V Praze, 7.4.2014

Jméno: Ing. Zdeněk Pech
Předseda představenstva

Podpis:

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Sídlo společnosti : Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10
IČO: 26726548, DIČ: CZ26726548

Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309-011/0100



FAST ČR, a.s.
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel: 323 204 111, fax: 323 204 110
 E-mail: info@fastcr.cz
 Cejl 31, 602 00 Brno, tel: 531 010 292-3, fax: 531 010 294
 E-mail: brno@fastcr.cz

VYHLÁSENIE O ZHODE

Výrobca:

FAST ČR, a.s.
 Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika
 DIČ: CZ26726548

Výrobok / značka: ELEKTRICKÝ PREREZÁVAČ A PREVZDUŠŇOVAČ TRÁVNÍKU / FIELDMANN

Typ / model: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

Výrobok je v súlade s nižšie uvedenými predpismi:

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/95/ES z 12. decembra 2006 o harmonizácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa elektrického zariadenia určeného na používanie v rámci určitých limitov napätia

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/42/ES zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach a o zmene a doplnení smernice 95/16/ES

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/108/ES z 15. decembra 2004 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na elektromagnetickú kompatibilitu a o zrušení smernice 89/336/EHS

Smernica 2002/95/ES Európskeho parlamentu a Rady z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach

a normami:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

EN 60335-2-92:2005

EN 13684:2004+A3:2009

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997/+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Označenie CE: 14

Spoločnosť FAST ČR, a.s. je oprávnená konať menom výrobcu.

FAST FAST ČR, a.s.
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
 IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
 DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Meno: Ing. Zdeněk Pech
 Predseda predstavenstva

Podpis:

Sídlo spoločnosti : Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10
 IČO: 26726548, DIČ: CZ26726548
 Bankové spojenie: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309-011/0100



FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel: 323 204 111, fax: 323 204 110
E-mail: info@fastcr.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, tel: 531 010 292-3, fax: 531 010 294
E-mail: brno@fastcr.cz

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Gyártó:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Cseh Köztársaság
adószám: CZ26726548

Termék / márka: ELEKTROMOS GYEPSZELLŐZTETŐ ÉS GYEPLAZÍTÓ / FIELDMANN

Típus / modell: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

A termék az alább felsorolt előírásoknak:

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/95/EK irányelve (2006. december 12.) a meghatározott feszültséghatáron belüli használatra tervezett elektromos berendezésekre vonatkozó tagállami jogszabályok összehangolásáról (kodifikált változat) (EGT vonatkozású szöveg)

Az Európai Parlament és a Tanács 2006/42/EK irányelve (2006. május 17.) a gépekről és a 95/16/EK irányelv módosításáról (átdolgozás)

Az Európai Parlament és a Tanács 2004/108/EK irányelve (2004. december 15.) az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről és a 89/336/EGK irányelv hatályaon kívül helyezéséről
Az Európai Parlament és a Tanács 2002/95/EK irányelve (2003. január 27.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

és szabványoknak megfelel:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-92:2005
EN 13684:2004+A3:2009
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

CE jel: 14

A FAST ČR, a.s. társaság, jogosult a gyártó nevében eljárni.

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Név: Ing. Pech Zdeněk
az Elnökség elnöke
Aláírás:

A cég székhelye: Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10
cégijegyzéksz: 26726548, adószám: CZ26726548
Pénzüntézet: Komerční banka Praha I számlaszám: 89309-011/0100



FAST ČR, a.s.
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel.: 323 204 111, faks: 323 204 110
 E-mail: info@faster.cz
 Cejl 31, 602 00 Brno, tel.: 531 010 292-3, faks: 531 010 294
 E-mail: brno@faster.cz

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Producent:

FAST ČR, a.s.
 Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Republika Czeska
 NIP: CZ26726548

Wyrób / marka: ELEKTRYCZNY AERATOR I WERTYKULATOR TRAWNIKA / FIELDMANN

Typ / model: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

Wyrób jest zgodny z niżej wymienionymi przepisami:

Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/95/ES z dnia 12 grudnia 2006 o zharmonizowaniu przepisów prawnych krajów członkowskich dotyczących urządzeń elektrycznych przeznaczonych do zastosowania w określonych przedziałach napięć
 Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2006/42/ES z dnia 17 maja 2006 o urządzeniach maszynowych i o zmianie dyrektywy 95/16/ES
 Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2004/108/ES z dnia 15 grudnia 2004 o zbliżaniu przepisów prawnych krajów członkowskich dotyczących kompatybilności elektromagnetycznej i o unieważnieniu dyrektywy 89/336/EHS
 Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2002/95/ES z dnia 27 stycznia 2003 o ograniczeniu stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych

i normami:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
 EN 60335-2-92:2005
 EN 13684:2004+A3:2009
 EN 62233:2008
 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
 EN 55014-2:1997/+A1:2001+A2:2008
 EN 61000-3-3:2008
 EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Oznaczenie CE: 14

Spółka FAST ČR, a.s. jest upoważniona do reprezentowania i negocjowania w imieniu producenta.

FAST FAST ČR, a.s.
 Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
 IČO: 267 265 48 tel.: +420/ 323 204 111
 DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Nazwisko: Inż. Zdeněk Pech
 Prezes Zarządu

Podpis:

Siedziba spółki : Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10
 REGON: 26726548, NIP: CZ26726548
 Konto w banku: Komerční banka Praha I, nr rach.: 89309-011/0100



Tel: 323 204 111, Fax: 323 204 110
E-Mail: info@fastcr.cz

CE- ÜBEREINSTIMMUNGSERKLÄRUNG

Hersteller:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Prag 10, Tschechische Republik
Ust.-Id. Nr.: CZ26726548

Produkt / Marke: ELEKTRISCHER RASEN-BODENBELÜFTER UND VERTIKUTIERER / FIELDMANN

Typ / Modell: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

Dieses Produkt stimmt mit den nachgeführten Vorschriften:

Richtlinie 2006/95/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Dezember 2006 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen
Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Mai 2006 über Maschinen und zur Änderung der Richtlinie 95/16/EG
Richtlinie 2004/108/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Dezember 2004 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG
Richtlinie 2002/95/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. Januar 2004 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten

und Normen:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-92:2005
EN 13684:2004+A3:2009
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

überein.

CE-Kennzeichnung: 14



Paul

Die Gesellschaft FAST ČR, a.s. ist berechtigt, im Namen des Herstellers zu handeln.

Prag, 7.4.2014

Name: Ing. Zdeněk Pech
Vorstandsvorsitzender



tel: 323 204 111, fax: 323 204 110
E-mail: info@fastcr.cz

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

El productor:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Česká republika (República Checa)
CIF: CZ26726548

Producto / marca: AIREADOR ELÉCTRICO Y ESCARIFICADOR DE CÉSPED / FIELDMANN

Tipo / modelo: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

El producto cumple con los siguientes ordenamientos:

Directiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión
Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE
Directiva 2004/108/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 15 de diciembre de 2004 relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética y por la que se deroga la Directiva 89/336/CEE
Directiva 2002/95/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de enero de 2003 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Y normas:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-92:2005
EN 13684:2004+A3:2009
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Marcado CE: 14

La sociedad anónima FAST ČR, a.s. está autorizada a actuar en nombre del productor



En Praga, al 7 de abril de 2014

Nombre: Ing. Zdeněk Pech



Tél. : 323 204 111, fax: 323 204 110
E-mail : info@fastcr.cz

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Fabricant :

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Prague 10, République tchèque
DIČ (n° d'identification fiscale) : CZ26726548

Produit / marque : SCARIFICATEUR/AERATEUR ELECTRIQUE DE GAZON / FIEDLMANN

Type / modèle : FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

Ce produit est conforme aux règlements mentionnés ci-dessous :

Directive 2006/95/CE du Parlement Européen et du Conseil du 12 décembre 2006 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives au matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension

Directive 2006/42/CE du Parlement Européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE

Directive 2004/108/CE du Parlement Européen et du Conseil, du 15 décembre 2004, relative au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique et abrogeant la directive 89/336/CEE

Directive 2002/95/CE du Parlement Européen et du Conseil du 27 janvier 2003 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques

et aux normes suivantes :

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15

EN 60335-2-92:2005

EN 13684:2004+A3:2009

EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008

EN 61000-3-3:2008

EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Désignation CE : 14

La société FAST ČR, a.s. est autorisée à agir au nom du fabricant.

A Prague, le 7 avril 2014

Nom : Ing. Zdeněk Pech
Président du Directoire

Signature :



Pech

Siège de la société
IČO (n° d'identification)/ DIČ (n° d'identification fiscale) :
Coordonnées bancaires : Komerční banka Praha 1, n° de compte : 89309-011/0100



tel. +420 323 204 111, fax: +420 323 204 110
e-mail: mail@champress.com; info@faster.cz

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Produttore:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praga 10, Repubblica Ceca
Partita IVA: CZ26726548

Prodotto / marchio: AERATORE E SCARIFICATORE ELETTRICO DA GIARDINO / FIELDMANN

Tipo / modello: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

Il prodotto è conforme alle direttive riportate qui di sotto:

Direttiva 2006/95/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 12 dicembre 2006
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico
destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione
Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle
macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE
Direttiva 2004/108/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 dicembre 2004,
concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità
elettromagnetica e che abroga la direttiva 89/336/CEE
Direttiva 2002/95/CE del parlamento europeo e del Consiglio del 27 gennaio 2003 sulla
restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed
elettroniche

e le norme:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-92:2005
EN 13684:2004+A3:2009
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Marchio CE 14



La società FAST ČR, a.s. è autorizzata a rappresentare il produttore.

Praga 7.4.2014

Nome e cognome: Ing. Zdeněk Pech

Presidente del consiglio d'amministrazione

Sede della società
RCC (Registrazione alla camera di commercio) / IVA:
Conto corrente bancario: Komerční banka Praha 1, c.c. 89309-
011/0100



FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, tel.: 323 204 111, fax: 323 204 110
E-mail: info@fastcr.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, tel.: 531 010 292-3, fax: 531 010 292
E-mail: brno@fastcr.cz

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer:

FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Czech Republic
VAT no: CZ26726548

Product / brand: electrical fan aerator and scarifier/ FIELDMANN

Type / model: FZV 4001E

230V AC; 1300W; IPX4; 320mm

The product is inline with regulations listed below:

EC Directive for low voltage electrical equipment No.2006/95/EC
EC Council Directive 2006/42/EC Machinery
EC Directive for Electromagnetic Compatibility (EMC) No.2004/108/EC
EC Directive for RoHS 2002/95/EC

and norms:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-92:2005
EN 13684:2004+A3:2009
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997/+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

CE label: 14

Company FAST ČR, a.s. is authorized to act on behalf of manufacturer.

Place of issuance: Prague

Name: Ing. Zdeněk Pech
Chairman of the Board

Date of issuance: 7.4.2014

Signature:

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
IČO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Sídlo společnosti : Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10
IČO: 26726548, DIČ: CZ26726548
Bankovní spojení: Komerční banka Praha 1, č.ú. 89309-011/0100



АО «FAST ČR, a.s.»
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany u Prahy, тел.: 323 204 111, факс: 323 204 110
E-mail: info@faster.cz
Cejl 31, 602 00 Brno, тел.: 531 010 292-3, факс: 531 010 294
E-mail: brno@faster.cz

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ СЕ

Изготовитель:

АО «FAST ČR, a.s.»
Černokostelecká 2111, 100 00 Praha 10, Чешская Республика
ИНН: CZ26726548

Изделие / обозначение: ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ АЭРАТОР И ПРОРЕЖИВАТЕЛЬ ГАЗОНОВ /
FIELDMANN

Тип / модель: FZV 4001E

230V AC; 1300 Вт; IPX4; 320mm

Изделие отвечает нижеприведенным нормам:

Директива Европейского парламента и Совета 2006 г./95/ES от 12 декабря 2006 г. о согласовании правовых норм стран-членов ЕС, касающихся электрооборудования, предназначенного для применения в установленных пределах напряжения.
Директива Европейского парламента и Совета 2006 г./42/ES от 17 мая 2006 г. о механическом оборудовании и об изменении директивы 95/16/ES.
Директива Европейского парламента и Совета 2004/108/ES от 15 декабря 2004 г. о приспособлении правовых норм стран-членов ЕС, касающихся электромагнитной совместимости и об отмене директивы 89/336/EHS.
Директива Европейского парламента и Совета 2002/95/ES от 27 января 2003 г. об ограничении применения некоторых опасных веществ в электрических и электронных устройствах.

и нормам:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13+A14+A15
EN 60335-2-92:2005
EN 13684:2004+A3:2009
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011
EN 55014-2:1997/A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

FAST FAST ČR, a.s.
Černokostelecká 1621, 251 01 Říčany
ICO: 26726548 tel.: +420/ 323 204 111
DIČ: CZ26726548 fax: +420/ 323 204 110

Обозначение СЕ: 14

Компания АО «FAST ČR, a.s.» имеет право выступать от имени производителя.

В Праге, 7.4.2014 г.

Фамилия, имя: Зденек Пех
Председатель правления

Подпись:

Адрес местонахождения компании: Černokostelecká 2111, 100 00, Praha 10
ОГРН: 26726548, ИНН: CZ26726548
Банковские реквизиты: Komerční banka Praha 1, счет № 89309-011/0100





Záruční list | Záručný list | Warranty Certificate Jótállási jegy | Garantijos taisyklės | Karta Gwarancyjna

Vyplni prodajca. / Vyplni prodajca. / To be filled in by the seller.
/ Wypełnia sprzedawca. / A kereskedő tölti ki.

Název: / Názov: / Name: / Nazwa: / Megnevezés:

Typ: / Type: / Típus:

Výrobní číslo: / Výrobné číslo: / Serial number: / Numer seryny: / Gyártási szám:

V prípade opravy vyplni servis. / V prípade opravy vyplni servis. / To be filled in by a repair shop
in case of repair. / W przypadku naprawy wypełnia serwis. / Javítás esetén a szervíz tölti ki.

Datum oznámení nároku na záruku: / Datum oznámenia nároku na záruku: / Date of notification
of the entitlement to warranty: / Data zgłoszenia roszczeń gwarancyjnych: / A jótállási igény
bejelentésének időpontja:

Dem: / Defi: / Nap: / Měsíc: / Mesiac: / Hő: / Rok: / Év: 20

Datum převzetí do opravy: / Datum prevzatia do opravy: / Data przyjęcia do naprawy: / Date of
accepting for repair: / Javításra átvétel időpontja:

Dem: / Defi: / Nap: / Měsíc: / Mesiac: / Hő: / Rok: / Év: 20

Důvod poruchy: / Dôvod poruchy: / Cause of defect: / Przyczyna awarii: / Hiba oka:

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Číslo prodejního dokumentu: / Číslo predajného dokumentu: / Sales document no.: / Numer
dokumentu sprzedaży: / Vásárlást igazoló bizonylat száma:

Datum nákupu / uvedení do provozu: / Datum nákupu / uvedenie do prevádzky: / Date of purchase
(putting into operation): / Data zakupu (przekazania do eksploatacji): / A vásárlás (üzem-
be helyezés) időpontja:

Dem: / Defi: / Nap: / Měsíc: / Mesiac: / Hő: / Rok: / Év: 20

Razítko prodaje: / Pečiatka predaju: / Seller's stamp: / Pieczęć sprzedawcy: / Kereskedő
bélyegzője:

Způsob opravy: / Spôsob opravy: / Mode of repair: / Sposób naprawy: / Javítás módja:

Datum vrácení výrobku zpět zákazníkovi: / Datum vrátenia výrobku späť zákazníkovi: / Date
of returning the product back to the customer: / Data zwrotu wyrobu klientowi: / A termék
fogyasztó részére való visszaadásának időpontja:

Dem: / Defi: / Nap: / Měsíc: / Mesiac: / Hő: / Rok: / Év: 20

Nová záruční lhůta - prodloužená o délku opravy: / Nová záručná lehota - predĺžená o dĺžku
opravy: / New warranty period - extended by the duration of the repair: / Nowy termin gwa-
rancyjny - przedłużony o czas naprawy: / A jótállás - kijavítás időtartamával meghosszabbí-
tott - új határidője:

Dem: / Defi: / Nap: / Měsíc: / Mesiac: / Hő: / Rok: / Év: 20

Razítko servisu: / Pečiatka servisu: / Stamp of the repair shop: / Pieczęć serwisu: / Szervíz
pecsétje:

Autorizovaná servisní střediska / Autorizované servisné strediská / Authorized service centres

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 1621
CZ 251 01 Říčany
Česká republika
Tel.: +420/ 323 204 120
Fax: +420/ 323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.
Cejl 31
CZ 602 00 Brno
Česká republika
Tel.: +420/ 531 010 295
Fax: +420/ 531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.
Na Pántoch 18
SK 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421/2/49 105 854
Fax: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

További információkért / Aby uzyskać więcej informacji / További információkért

Fast Hungary Kft.
Dúlácska u. 1/a.
H-2045 Törökbálint
Magyarország
Tel.: +36/ 23 330 905
Fax: +36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.
W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

**Uab „Senukai Prekybos
Centras” Garantinis Servisas**
Jonavos G. 62, LT-44192,
Kaunas, Lithuania
Tel.: +370 37 212 146
Tex.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt



revision 02/2011



Garantieschein | Hoja de garantía | Fiche de garantie
Jamstveni list | Certificato di garanzia | Garantiebewijs

Vom Verkäufer auszufüllen. | Para ser llenado el vendedor. | À remplir par le vendeur.
| Popuni prodavatelja. | Da compilare dal venditore. | Door de verkoper in te vullen.

Name: Denominación: Dénomination: Naziv: Nome: Naam:

Typ: Modelo: Type: Tip: Tipo:

Produktionsnummer: No. de serie: Numéro de référence: Numer serijny: Numero di
fabbricazione broj szám: Serienummer:

Im Falle einer Reparatur vom Service auszufüllen. | Para ser llenado por el servicio, en caso de
reparación. | À remplir par le service de réparation en cas de réparation. | U slučaju popravke
popuni servis. | Nel caso di un riparo va compilato dal Centro di Assistenza. | Door servicecentrum
in te vullen bij reparatie.

Datum der Bekanntmachung des Anspruchs auf Garantie: Fecha de notificación de derecho
a garantía: Date de notification de l'application de la garantie: Datum obavijesti jamstvenog
zahtjeva: Data della notifica del diritto alla garanzia: Datum waarop beroep op garantie is
gesteld:

Tag: Día: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
Dan: Gorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Datum der Übernahme zur Reparatur: Fecha de aceptación para reparación: Date de la
remise au service de réparation: Datum prijema za popravak: Data della presa in carico
per riparazione: Datum waarop reparatie is aangenomen:

Tag: Día: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
Dan: Gorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Grund der Störung: Motivo de la avería: Cause du défaut: Przyczyna awarii: Motivo del
guasto: Reden van defect

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Nummer des Verkaufsbeleges: No. de documento de venta: Número de document de vente:
Broj kupoprodajnog dokumenta: N. documento di vendita: Nummer van aankoopbewijs:

Datum des Einkaufs (Inbetriebnahme): Fecha de compra (puesta en servicio): Date d'achat
(Mise en service): Datum kupnje (puštanja u pogon): Data di acquisto (messa in funzione):
Aankoopdatum (gebruiksnaam):

Tag: Día: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
Dan: Gorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Stempel des Verkäufers: Sello del vendedor: Tampon du vendeur: Pečat prodavatelja:
Timbro del venditore: Stempel van verkoper:

Art der Reparatur: Forma de reparación: Type de réparation: Način popravke: Tipología
di riparazione: Wijze van repareren:

Datum der Rückgabe des Produktes dem Kunden: Fecha de devolución del producto al
cliente: Date de la remise du produit au client: Datum povratka proizvoda natrag kupcu:
Data del ritiro del prodotto da parte del cliente: Datum waarop klant product weer in
ontvangst heeft genomen:

Tag: Día: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
Dan: Gorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Neue Garantiefrist - verlängert um die Dauer der Reparatur: Nuevo plazo de garantía -
prorrogado por el tiempo de reparación: Nouveau délai de garantie - prolongé de la durée
de la réparation: Novi jamstveni rok - produžen o trajanje popravke: Nuovo termine di
garanzia, rinnovato a seguito di riparazione: Dnieuw garantietermijn - verlenging met de
duur van reparatie

Tag: Día: Jour: Monat: Mes: Mois: Jahr: Año: Année: 20
Dan: Gorno: Dag: Mjesec: Mese: Maand: Godina: Anno: Jaar:

Stempel der Servicestelle: Sello del servicio: Tampon du service de réparation: Pečat
servisa: Timbro del Centro di Assistenza Tecnica: Stempel van servicecentrum:

Autorisierte Servicestellen | Centros de servicio autorizados | Centres autorisés de réparation

FAST ČR, a. s.
Černokostelecká 1621
CZ 251 01 Říčany
Česká republika
Tel.: +420/ 323 204 120
Fax: +420/ 323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

FAST ČR, a. s.
Cejl 31
CZ 602 00 Brno
Česká republika
Tel.: +420/ 531 010 295
Fax: +420/ 531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

Fast Plus, spol. s r. o.
Na Páňtoch 18
SK 831 06 Bratislava
Slovenská republika
Tel.: +421/2/49 105 854
Fax: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

Autorizirana servisna centra | Centri di Assistenza autorizzati | Geautoriseerde servicecentra

Fast Hungary Kft.
Dulácska u. 1/a.
H-2045 Törökbalint
Magyarország
Tel.: +36/ 23 330 905
Fax: +36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.
W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

**Uab „Senuku Prekybos
Centras” Garantinis Servisas**
Jonavos G. 62, LT-44192,
Kaunas, Lithuania
Tel.: +370 37 212 146
Tex.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt



revision 02/2011



Гарантийный талон

Заполняется продавцом.

Название:

Тип:

Серийный номер изделия

A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása (amennyiben alkalmazható):

Номер документа, подтверждающего продажу:

Дата покупки (авода в эксплуатации):

Число:

Месяц:

Год:

20

Печать продавца:

В случае ремонта заполняется сервисной организацией.

Дата обращения в сервисный центр:

Число:

Месяц:

Год:

20

Дата принятия в ремонт:

Число:

Месяц:

Год:

20

Причина неисправности:

Способ ремонта:

Дата возврата изделия обратно заказчику:

Число:

Месяц:

Год:

20

Новый гарантийный срок - продлен на срок проведения ремонта:

Число:

Месяц:

Год:

20

Печать сервисной организации:

Авторизованные сервисные центры

A0 «FAST ČR»

Чернокоштелка 1621
251 01 Ржичаны
Чешская Республика
Тел.: +420/323 204 120
Факс: +420/323 204 121
servis.praha@fastcr.cz
www.fastcr.cz

A0 «FAST ČR»

Цейл 31
602 00 Брно
Чешская Республика
Тел.: +420/531 010 295
Факс: +420/531 010 296
servis.brno@fastcr.cz
www.fastcr.cz

000 «FAST Plus»

На Пантох 18
831 06 Братислава
Словацкая Республика
Тел.: +421/2/49 105 854
Факс: +421/2/49 105 859
servis@fastplus.sk
www.fastplus.sk

Авторизованные сервисные центры

Fast Hungary Kft.

Dúlácska u. 1/a.
H-2045 Törökbálint
Magyarország
Тел.: +36/ 23 330 905
Факс: +36/ 23 330 827
info@fasthungary.hu
www.fasthungary.hu

Arconet sp. z o.o.

W celu znalezienia
najbliższego serwisu
prosimy zadzwonić:
0801 44 33 22
Lub odwiedzić stronę
internetową:
www.arconet.pl

Uab „Senuku Prekybos
Centras” Garantinis Servisas

Jonavos G. 62, LT-44192,
Kaunas, Lithuania
Тел.: +370 37 212 146
Тел.: +370 37 212 165
garrem@senukai.lt
www.senukai.lt



revision 02/2011

Условия гарантии

Продавец предоставляет покупателю гарантию на товар в течение 24 месяцев с момента получения товара покупателем. Гарантия предоставляется при соблюдении следующих условий. Гарантия распространяется только на новый товар, поданный потребителем для целей использования, указанных в соответствующей инструкции по эксплуатации. Покупатель имеет право обратиться с претензией, связанной с ответственностью за некачественный товар (рекламацией), непосредственно к продавцу, у которого был приобретен товар, либо в авторизованный сервисный центр, указанный ниже. Покупатель обязан предъявлять рекламацию без необоснованной задержки, чтобы избежать ухудшения неисправности, но не позднее, чем до конца истечения гарантийного срока. Покупатель обязан при решении рекламации оказывать содействие, необходимое для проверки наличия заявленного дефекта. В рамках процедуры рассмотрения жалоб принимается только комплексный и, в целях соблюдения гигиенических правил, чистый товар. В случае если претензия является обоснованной, гарантийный срок продлевается на период с момента принятия товара для проведения гарантийного ремонта изделия по момент получения отремонтированного товара покупателем, либо по момент, когда покупатель обязан получить товар после проведения гарантийного ремонта. Покупатель обязан предъявлять документы, подтверждающие его право на проведение гарантийного ремонта (документ, подтверждающий покупку, гарантийный талон, документ о вводе в эксплуатацию ...).

Гарантийные обязательства на товар, главным образом, не распространяются на:

■ недостатки, на которые была предоставлена скидка ■ износ и повреждения, вызванные обычным использованием изделия ■ повреждения изделия в результате неспециализированной или неправильной установки и монтажа, использования изделия в противоречии с Инструкцией по эксплуатации, действующим законодательством и общеизвестными и обычными способами использования, в связи с использованием товара для других целей, чем те, для которых он предназначен ■ повреждения изделия, связанные с пренебрежением или неправильным техническим обслуживанием ■ повреждения изделия, вызванные его загрязнением, аварией и форс-мажорными обстоятельствами (стихийными бедствиями, пожаром, попаданием воды ...) ■ неисправности изделия, вызванные неадекватным качеством сигнала, помехами электромагнитного поля и т.д. ■ механические повреждения изделия (например, отломанная кнопка, падение ...) ■ повреждения, вызванные использованием неподходящих носителей, расходных материалов (батарей) или в результате ненадлежащих условий эксплуатации (напр., высокой температуры окружающей среды, высокой влажности, ударов ...) ■ повреждения, изменения или другое вмешательство в результате самостоятельного ремонта изделия или ремонта, проведенного неуполномоченным или неавторизованным лицом (сервисным центром) ■ случаи, когда покупатель не подтвердит правомерность своих прав на гарантийный ремонт (когда и где был приобретен товар, на который распространяется гарантия) ■ случаи, когда данные в предоставленных документах отличаются от информации, содержащейся на изделии ■ случаи, когда изделие, на которое заявлена рекламация, не является тождественным с изделием, указанным в документах, которыми покупатель подтверждает свое право на проведение гарантийного ремонта (напр., повреждение серийного номера или гарантийной пломбы устройства, исправление данных в документах ...)

